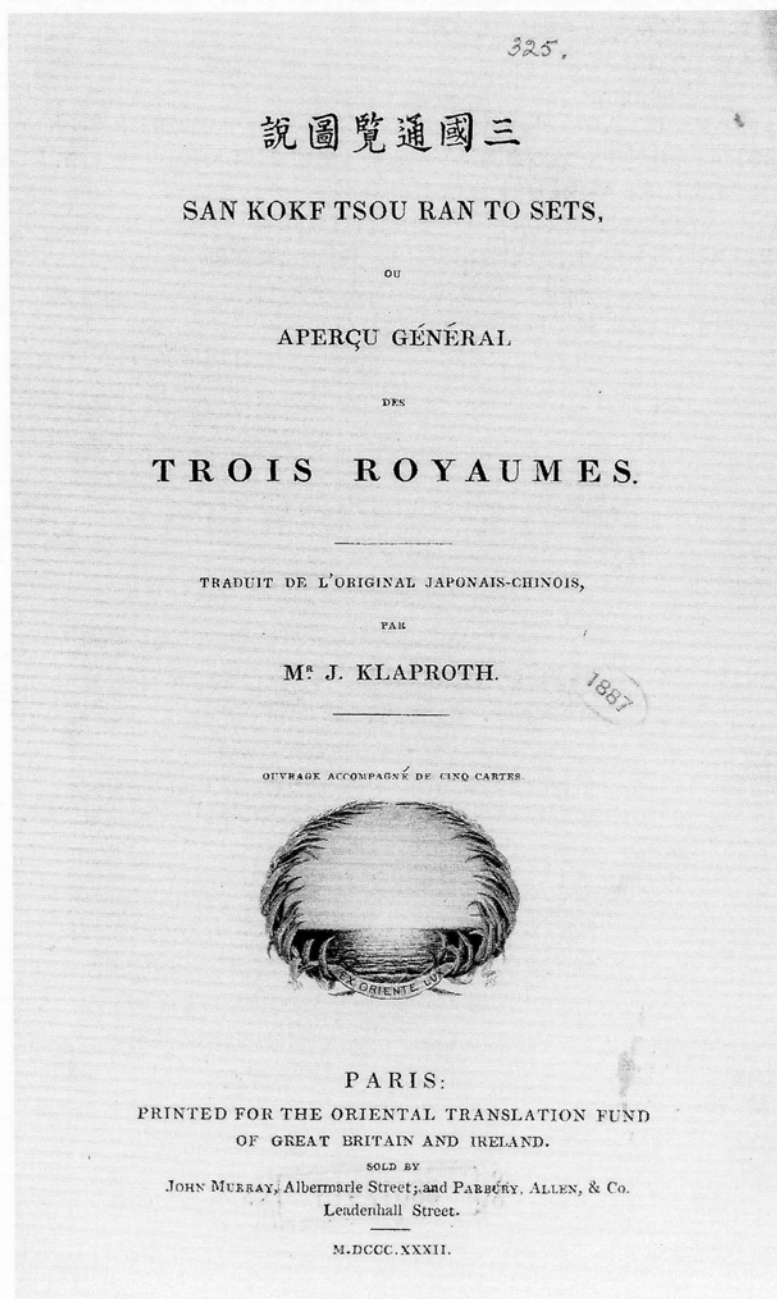


169 Klaproth, Julius von (1783-1835)  
*San kokf tsou ran to sets.* 1832. 2 vols.



三國通覽圖説 SAN KOKF TSOU RAN TO SETS, OU APERRÇU GÉNÉRAL DES TROIS ROYAUMES. TRADUIT DE L'ORIGINAL JAPONAIS-CHINOIS, PAR M.<sup>R</sup> J. KLAPROTH. OUVRAGE ACCOMPAGNÉ DE CINQ CARTES.

PARIS: PRINTED FOR THE ORIENTAL TRANSLATION FUND OF GREAT BRITAIN AND IRELAND. SOLD BY John Murray, Albemarle Street; and Parbury, Allen, & Co. Leadenhall Street. M.DCCC.XXXII. [1832].

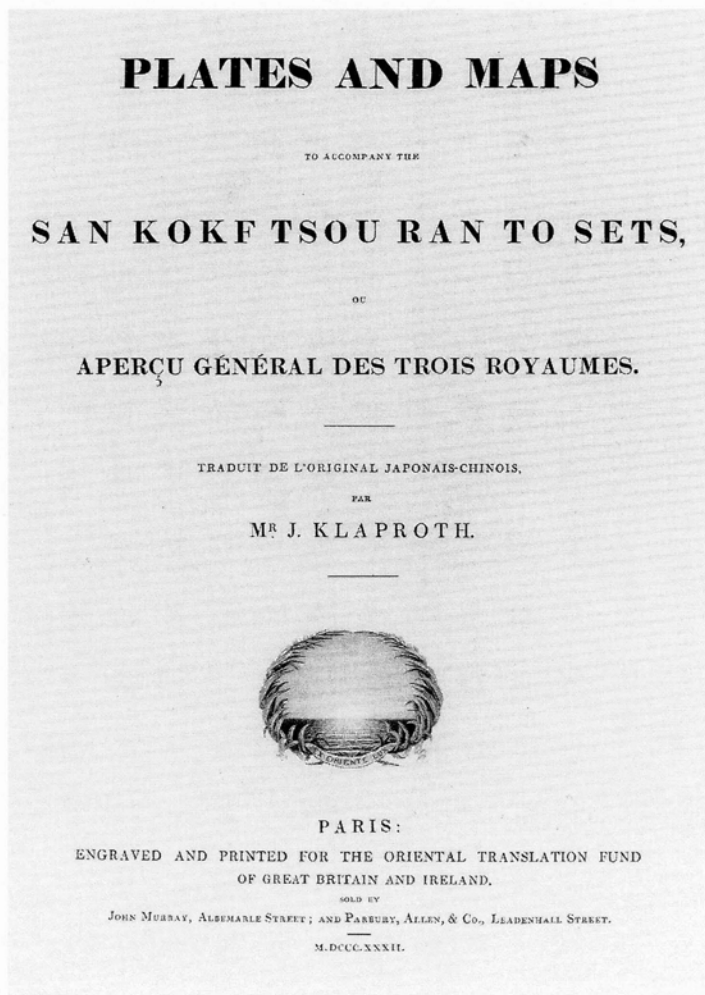
[1], vi, [1], 288 p. 25 cm.

PLATES AND MAPS TO ACCOMPANY THE SAN KOKF TSOU RAN TO SETS, OU APERRÇU GÉNÉRAL DES TROIS ROYAUMES. TRADUIT DE L'ORIGINAL JAPONAIS-CHINOIS, PAR M.<sup>R</sup> J. KLAPROTH.

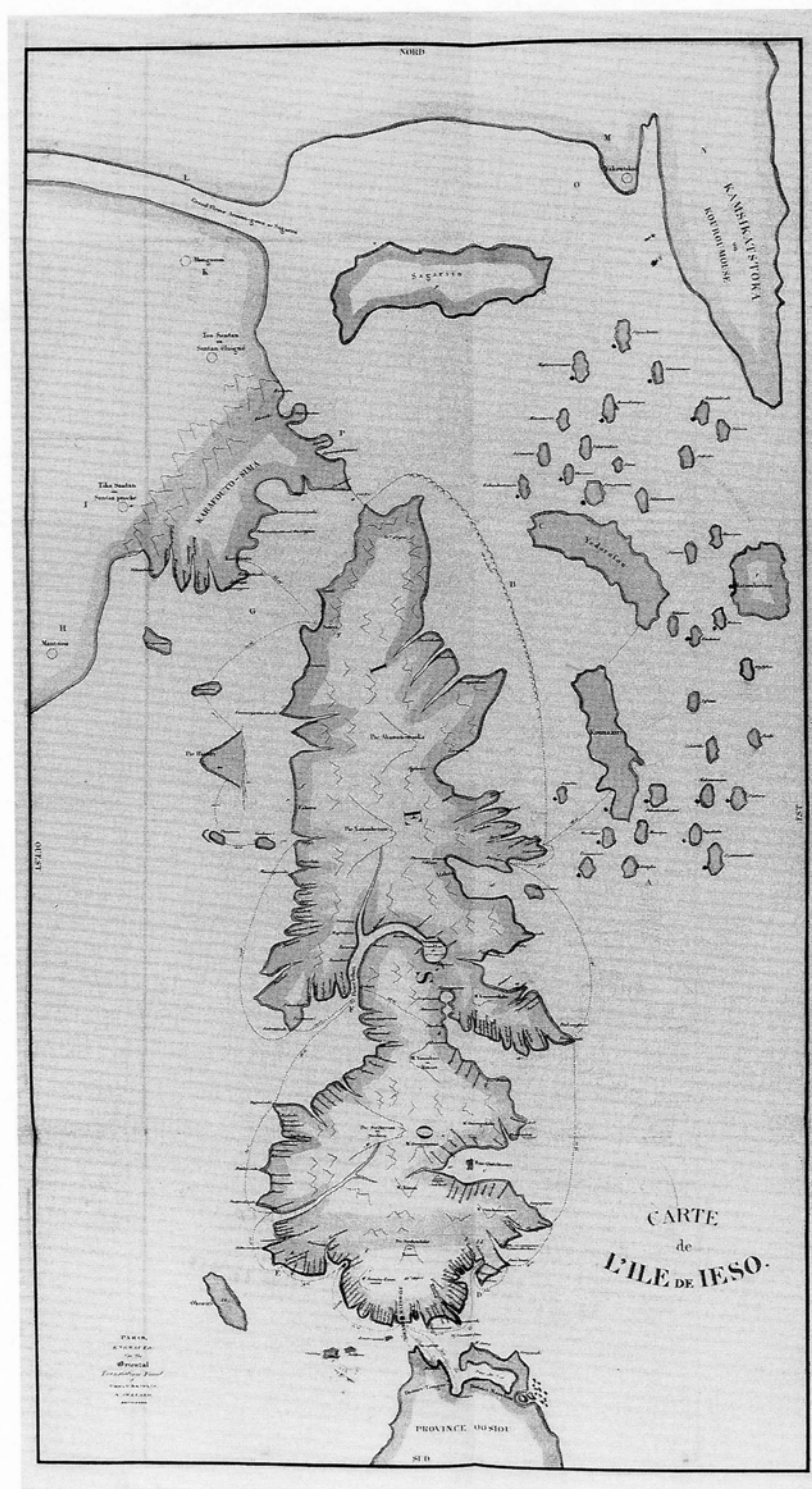
PARIS: ENGRAVED AND PRINTED FOR THE ORIENTAL TRANSLATION FUND OF GREAT BRITAIN AND IRELAND. SOLD BY John Murray, Albemarle Street; and Parbury, Allen, & Co. Leadenhall Street. M.DCCC.XXXII. [1832].

[1] p., [7] leaves of plates. 34 cm.

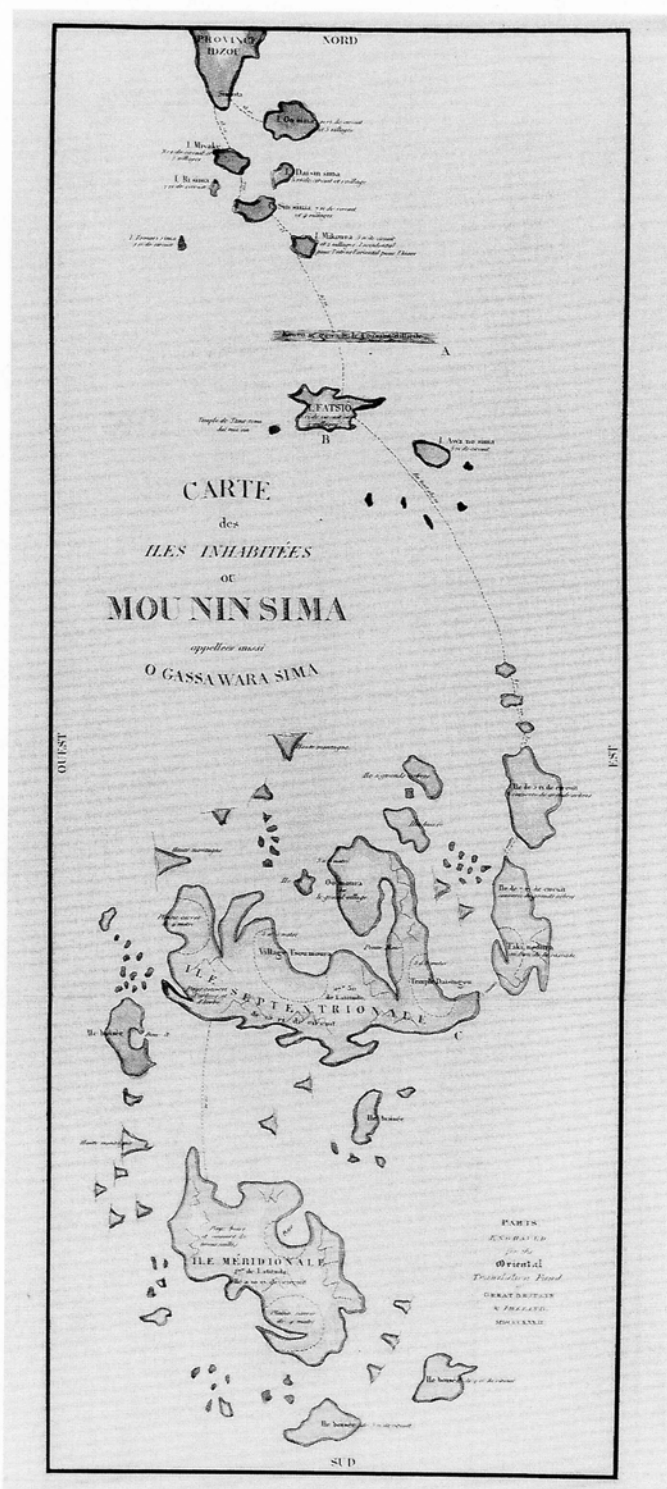
[DS/506/Ha](00012913,00017381)







CARTE de L'ILE de IESO. Paris, Engraved for the Oriental Translation Fund of Great Britain, & Ireland. MDCCCXXXII.



CARTE des ILES INHABITÉES OU MOU NIN SIMA appelées  
aussi O GASSA WARA SIMA. Paris, Engraved for the Oriental  
Translation Fund of Great Britain, & Ireland. MDCCCXXXII.

## 目 次

SAN KOKF TSOU RAN TO SETS.

## CONTENU.

Préface du Traducteur. *i*Introduction. *1*Préface de l'Auteur. *5*Description de la Corée. *11*Description de la Corée, traduite du Chinois. *24*Situation astronomique. *24*Notice historique. *25*Division administrative. *42*Villes de la Corée. *49*Mœurs et usages. *89*Montagnes. *94*Eaux. *109*Vocabulaire coréen. *124*Antiquités de la Corée. *144*Production de la Corée. *167*Notice des îles Lieou khieou, ou Riou kiou. *169*Description du pays des Yeso. *181*Situation géographique. *181*Division en cinq provinces. *183*Nature du pays. *186*Taraïkaï ou Karafouto. *187*Tsi sima ou Archipel kourilien. *193*Siyas kotan ou Pays de la Nuit. *198*Production du pays des Yeso. *199*Navigation des Japonais au nord du Yeso. *208*Notice historique sur les Yeso et leur pays. *211*Généalogie des princes de Matsmaye. *222*Habitans, leurs mœurs et usages. *225*Vocabulaire de la langue des Aino. *242*Description des Iles inhabitées. *256*Explication des Cartes. *263*

## PLATES AND MAPS.

[Plate 1] Page 19. ALPHABET ET SYLLABAIRE CORÉEN.

[Plate 2] Page 231. SITOKI Ornement que les femmes Yeso portent au Cou.

[Plate 2] Page 178. SCEAU DU ROI DE LIEOU KHIEOU.

[Map 1.] CARTE DES TROIS ROYAUMES.

[Map 2.] CARTE des HUIT PROVINCES DU TCHAO SIAN.

[Map 3.] CARTE de L'ILE de IESO.

[Map 4.] CARTE DES ILES RIOU KIOU.

[Map 5.] CARTE des ILES INHABITÉES OU MOU NIN SIMA appelées aussi O GASSA WARA SIMA.

注 記

林子平『三国通覧図説』の仏訳。

SAN KOKF TSOU RAN TO SETS.

背表紙に<RIN SIFÉE, SAN KOKF TSOU RAN TO SETS, TEXT, O. T. F. 1832>。また

'KLAPROTH' との書き込み。

標題紙の挿図に<EX ORIENTE LUX>。

標題紙に<1887>との印。

本文中に漢字印刷多数。

巻末に<PARIS. IMPRIMÉ CHEZ PAUL RENOUARD, RUE GARENCIÈRE, N° 5.>。

PLATES AND MAPS.

標題紙の挿図に<EX ORIENTE LUX>。

標題紙裏に<LONDON: Printed by J. L. COX and SON, Great Queen Street Lincoln's-Inn Fields.>。

地図に手彩色。

記載書誌

PAGÈS, 532. CORDIER, col. 462. ALT-JAPAN, 750. NIPPONALIA I, 1473. BLUM II, 3079.

170 Doeff, Hendrik (1777-1835)  
*Herinneringen uit Japan.* 1833.

HERINNERINGEN

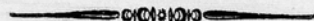
UIT

J A P A N

VAN

*HENDRIK DOEFF,*

RIDDER DER ORDE VAN DEN NEDERLAND-  
SCHEN LEEUW, OUD OPPERHOOFD  
DER NEDERLANDERS IN JAPAN  
OP HET EILAND DECIMA.



TE HAARLEM, BIJ  
DE ERVEN FRANÇOIS BOHN,  
1833.

HERINNERINGEN UIT JAPAN VAN HENDRIK DOEFF, RIDDER DER ORDE VAN  
DEN NEDERLANDSCHEN LEEUW, OUD OPPERHOOFD DER NEDERLANDERS IN  
JAPAN OP HET EILAND DECIMA.

TE HAARLEM, BIJ de erven FRANÇOIS BOHN, 1833.

viii, 268 p. 22 cm.

[DS/809/Do](00034129)

## 目 次

VOORREDE. *p. [v]-viii.*

I. ALGEMEEN OVERZIGT VAN DE REGERING, ZEDEN, GODSDIENST, EN GESCHIEDENIS  
VAN DE VERVOLGING DER ROOMSCHGEZINDEN. *p. [1]-56.*

II. LOTGEVALLEN DES SCHRIJVERS ALS AMBTENAAR EN OPPERHOOFD DER  
NEDERLANDSCHE FACTORIJ IN JAPAN VAN 1799 TOT 1817, EN BERIGT NOPENS DEN  
NEDERLANDSCHEN HANDEL ALDAAR.

I. Van 1799 tot 1806. *p. 57-114.*

Over de Hofreize. *p. 115-152.*

VERDER VERBLIJF IN JAPAN TOT OP MIJN VERTREK IN 1817. *p. 153-262.*

AANHANGSEL. *p. [263]-268.*

## 注 記

表紙裏に<Mr. F. C. KOCH ROTTERDAM>とのラベル、および<M<sup>R</sup>. F. C. KOCH  
ROTTERDAM>との蔵書票。

表紙裏に<GEBONDEN door V. Rossum.>とのラベル。

## 記載書誌

PAGÈS, 537. WENCKSTERN I, p. 45. CORDIER, col. 488. UCHIDA, 126. ALT-JAPAN, 422. TOYO  
BUNKO, p. 102. EDO-BAKUFU, p. 16. BLUM III, 3581.



171 Hogendorp, Carel Sirardus Willem, graaf van (1788-1856)  
*Beschouwing der Nederlandsche bezittingen in Oost-Indie.* 1833.

BESCHOUWING  
 DER  
 NEDERLANDSCHE BEZITTINGEN  
 IN  
 OOST-INDIE,

DOOR  
 C. S. W. GRAVE VAN HOGENDORP,

Ridder der Orde van den Nederlandschen Leeuw,  
 en van het Legioen van Eer,  
*voormals Resident te Batavia.*

UIT HET FRANSCH VERTAALD

DOOR  
 JOH. OLIVIER JOHNS  
*voormals Secretaris te Palembang;*

vermeerderd met eene Inleiding  
 en vele aantekeningen van  
 den Auteur.

MET KAART EN PLAAT.



AMSTERDAM,  
 bij C. G. Sulpke.  
 MDCCCXXXIII.

1833

BESCHOUWING DER NEDERLANDSCHE BEZITTINGEN IN OOST-INDIE, DOOR C. S. W. grave van HOGENDORP, Ridder der Orde van den Nederlandschen Leeuw, en van het Legioen van Eer, voormaals Resident te Batavia. UIT HET FRANSCH VERTAALD DOOR JOH. OLIVIER JOH<sup>ZN</sup> voormaals Secretaris te Palembang. vermeerderd met eene Inleiding en vele aantekeningen van den Auteur. MET KAART EN PLAAT.

AMSTERDAM, bij C. G. SULPKE. MDCCCXXXIII [1833].

[1], xxiv, 630 p., [2] leaves of plates. 23 cm.

[DS/619/Ho](00100129)

日本関係記事

XI<sup>de</sup> HOOFDSTUK. OVER DEN NEDERLANDSCHEN HANDEL OP JAPAN. p. [576]-597.

注 記

表紙裏に＜GEBONDEN bij A. M. GRIMM te MAARSSSEN.＞とのラベル。

172 Overmeer Fisscher, J. F. van (1799-1848)  
*Bijdrage tot de kennis van het Japansche rijk.* 1833.

**BIJDRAGE**  
 TOT  
 DE KENNIS VAN  
 HET  
**JAPANSCH E R I J K,**

DOOR  
**J. F. VAN OVERMEER FISSCHER,**  
*Ambtenaar van Neeërlandsch Indië,*

LAATST TE JAPAN.

MET PLATEN.

TE AMSTERDAM,  
 BIJ J. MÜLLER & COMP.

MDCCCXXXIII.

GEDRUKT BIJ C. A. SPIN.

1833

BIJDRAGE TOT DE KENNIS VAN HET JAPANSCH RYK, DOOR J. F. VAN  
OVERMEER FISSCHER, Ambtenaar van Neêrlandsch Indië, laatst te Japan. MET PLATEN.  
TE AMSTERDAM, BIJ J. MÜLLER & COMP. MDCCCXXXIII [1833]. GEDRUKT BIJ  
C. A. SPIN.

vii, [2], 320 p., [15] leaves of plates. 30 cm.

[DS/809/Fi](00012217)



(Cover)

## 目 次

INHOUD DER HOOFDSTUKKEN OF AFDEELINGEN.

ALGEMEENE INLEIDING. 1

AARDRIJKSKUNDE EN LANDGESTELDHEID. 65

WETENSCHAPPEN. 88

OUD- EN ZELDZAAMHEDEN. 116

SCHILDER- EN TEEKENKUNST. 129

GODSDIENST. 137

KRIJGSKUNDE EN OORLOGSTUIG. 158

PRACHT EN WEELDE. 175

UITSPANNINGEN EN VERMAKEN. 197

DIEREN, PLANTEN, ENZ. 211

HUISHOUDING EN KLEEDING. 223

AMBACHTEN, GEBOUWEN EN VAARTUIGEN. 240

DIVERSEN, waartoe behoort:

REIS VAN JAVA NAAR JAPAN. 254

BESCHRIJVING VAN HET EILAND DECIMA. 264

BESCHRIJVING VAN DE REIS NAAR DE HOOFDSTAD VAN JAPAN. 281

## 注 記

遊び紙第2葉に ‘... a Londres de Van Overmeer Fisscher Membre Correspondant Ce 25 Aout 1833.’

(... は破損) との著者の自筆献辞書き込み。

改装して原表紙を貼付。

複本 : (00015333)

## 記載書誌

PAGÈS, 538. CORDIER, col. 489. UCHIDA, 143. ALT-JAPAN, 1099. TOYO BUNKO, p. 22.

NIPPONALIA I, 1899. EDO-BAKUFU, p. 17. BLUM II, 3585.

173 Overmeer Fisscher, J. F. van (1799-1848)

*Bijdrage tot de kennis van het Japansche rijk.* 1833.

vii, [2], 320 p., [15] leaves of plates. 29 cm.

[DS/809/Fi](00015333)

## 注 記

裏表紙裏に＜Gebonden door J. H. PETERS, te Amsterdam＞とのラベル。

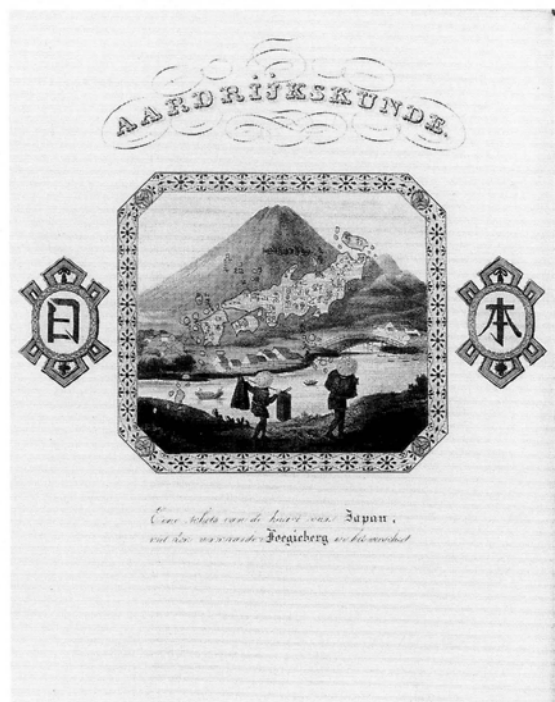
原表紙の上に改装。

複本：(00012217)

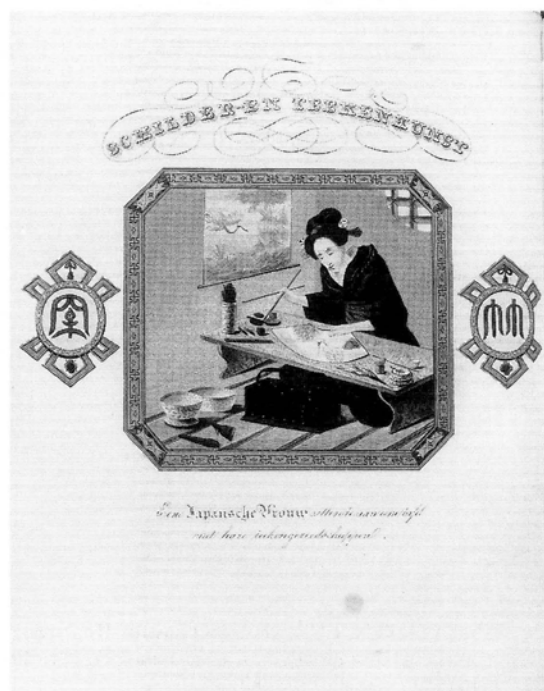


Foeke en Senno, het eerste Japansche mensenpaar, benevens eene voorstelling van de Wind- en Dondergoden, alsmede van het keizerlijk Wapen, door den Kraanvogel, of het zinnebeeld des Geluks, beschermd. (Frontispiece)

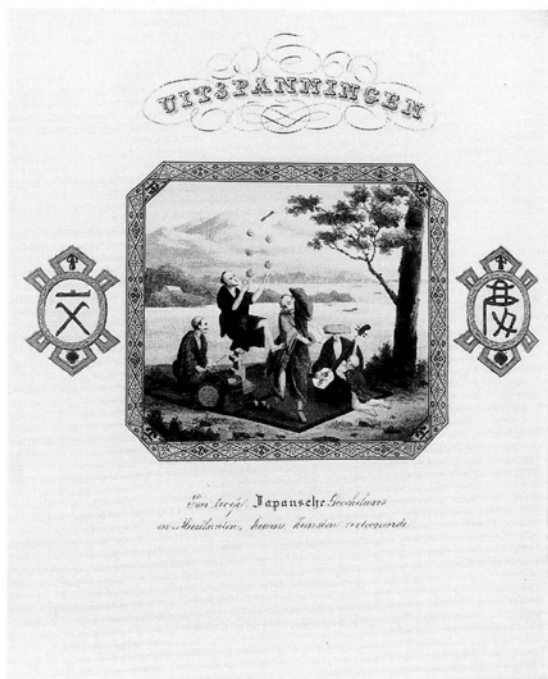




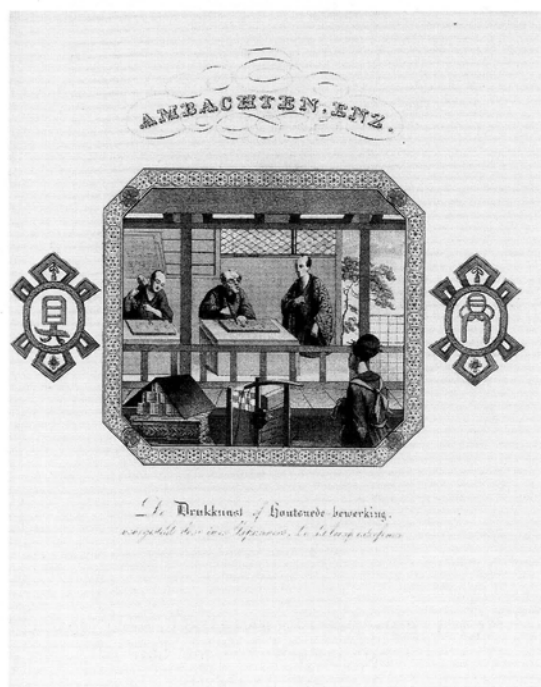
AARDRIJKSKUNDE. Eene schets van de kaart van Japan, met den vermaarden Foegieberg in het verschiet. (p. [65])



SCHILDER- EN TEEKENKUNST. Eene Japanische Vrouw zittende aan eene tafel met hare teekengereedschappen. (p. [129])



UITSPANNINGEN. Een troep Japansche Goochelaars en Muzikanten, hunne kunsten vertoonende. (p. [197])



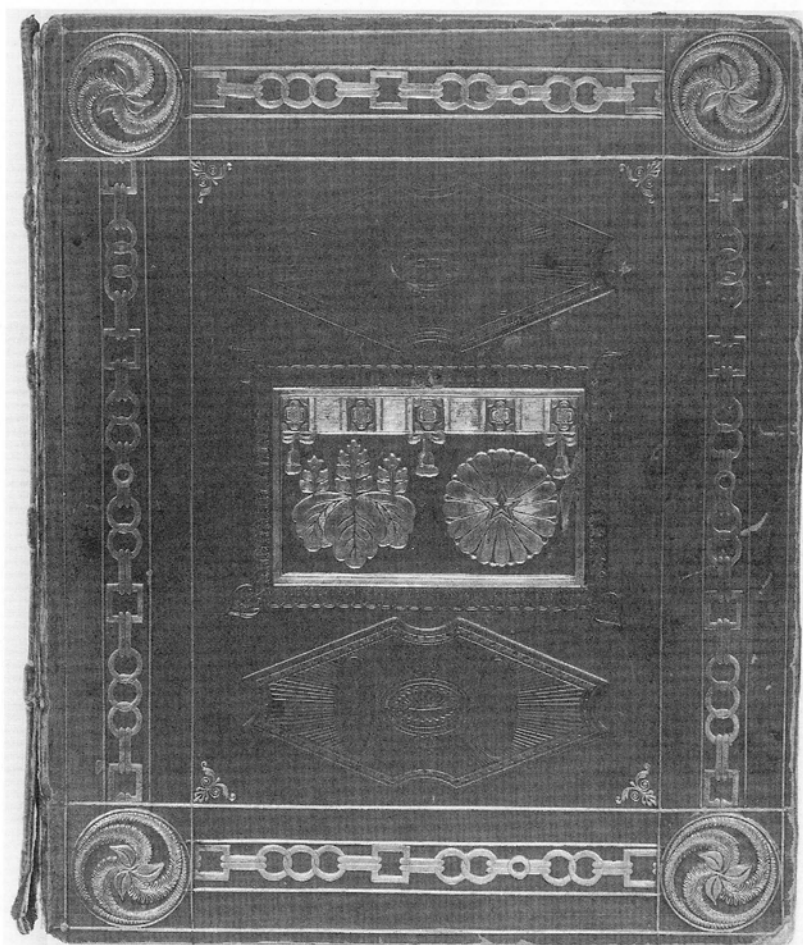
AMBACHTEN. ENZ. De Drukkunst of Houtsnede-  
bewerking, voorgesteld door twee Japanners, die dit  
beroep uitoefenen. (p. [240])



Een Japanner in zijn Asa Kamisimo of plegtgewaad.  
(p. [264])



Eene Japanische vrouw in hare gewone kleeding.  
(p. [280])



(Cover)

## 174 Anonymous

*Manners and usages of Japan.* 1834?

I. —MANNERS AND USAGES OF JAPAN. From the Quarterly Review, November, 1834.  
[n.d.]

29 p. 23 cm.

[DS/821/Ma](00036214)

## 注 記

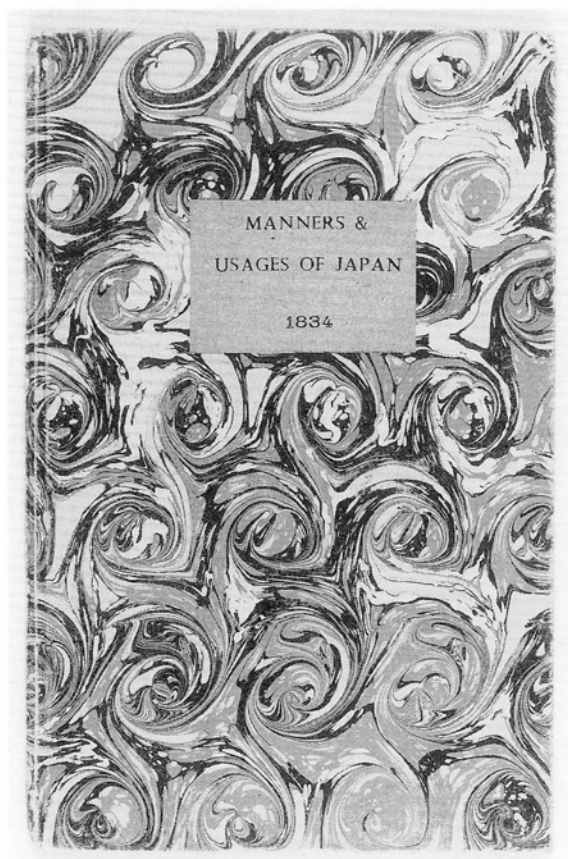
改装。

書誌事項は p. [1] の見出し標題による。

表紙に＜MANNERS & USAGES OF JAPAN. 1834.＞。

p. [1] の脚注に＜(a) 1. Japan, voorgesteld in Schetsen over de Zeden en Gebruiken van dat Rijk; byzonder over de Ingezetenenen der Stad Nagasaky. Door G. F. Meijlan, Opperhoofd aldaar. Amsterdam. 1830. 2. Bijdrage tot de Kennis van het Japansche Rijk. Door J. F. van Overmeer Fischer, Ambtenaar van Neêrlandsch Indie. Amsterdam. 1833.＞。

p. 29 は複製による補訂。



(Cover)

1834

175 Titsingh, Isaac (1744-1812)

*Nipon o daï itsi ran.* 1834.

NIPON O DAÏ ITSÏ RAN,  
OU  
ANNALES  
DES EMPEREURS DU JAPON,

TRADUITES

PAR M. ISAAC TITSINGH,

AVEC L'AIDE DE PLUSIEURS INTERPRÈTES ATTACHÉS AU COMPTOIR HOLLANDAIS DE NANGASAKI;

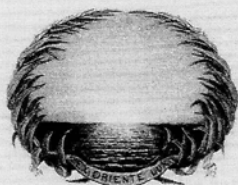
OUVRAGE

REVU, COMPLÉTÉ ET CORRIGÉ SUR L'ORIGINAL JAPONAIS-CHINOIS,

ACCOMPAGNÉ DE NOTES, ET PRÉCÉDÉ

D'UN APERÇU DE L'HISTOIRE MYTHOLOGIQUE DU JAPON,

PAR M. J. KLAPROTH



PARIS.

PRINTED FOR THE ORIENTAL TRANSLATION FUND  
OF GREAT BRITAIN AND IRELAND.

SOLD BY PARBURY, ALLEN AND CO., LEADENHALL STREET.

LONDON.

M. DCCC. XXXIV.

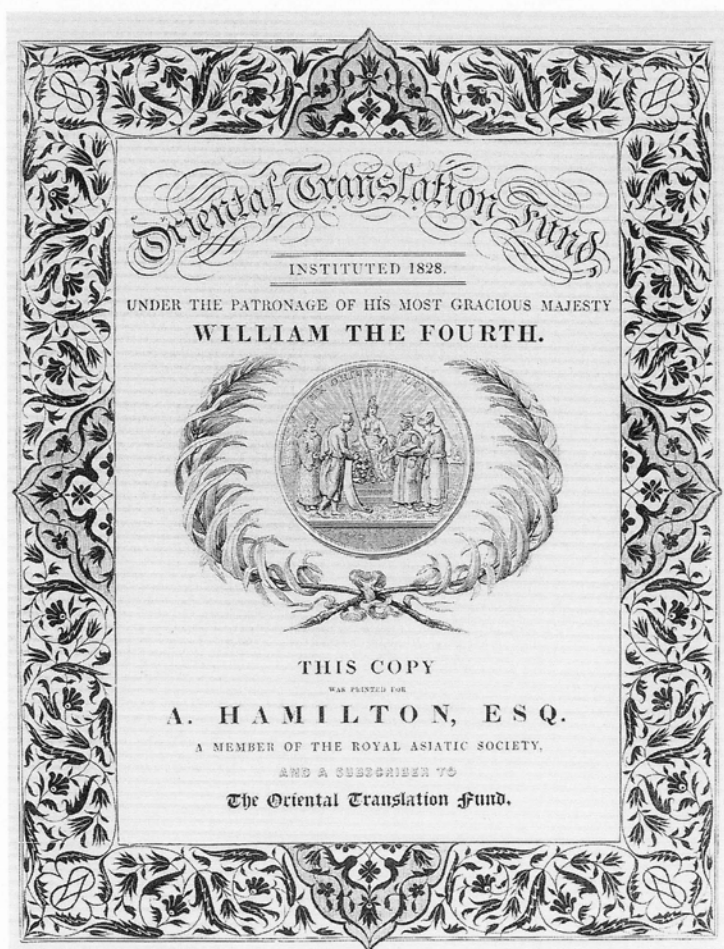


NIPON O DAÏ ITSU RAN, OU ANNALES DES EMPEREURS DU JAPON, TRADUITES PAR M. ISAAC TITSINGH, AVEC L'AIDE DE PLUSIEURS INTERPRÈTES ATTACHÉS AU COMPTOIR HOLLANDAIS DE NANGASAKI; OUVRAGE REVU, COMPLÉTÉ ET CORRIGÉ SUR L'ORIGINAL JAPONAIS-CHINOIS, ACCOMPAGNÉ DE NOTES, ET PRÉCÉDÉ D'UN APERÇU DE L'HISTOIRE MYTHOLOGIQUE DU JAPON, PAR M. J. KLAPROTH.

PARIS. PRINTED FOR THE ORIENTAL TRANSLATION FUND OF GREAT BRITAIN AND IRELAND. SOLD BY PARBURY, ALLEN AND CO., LEADENHALL STREET, LONDON. M.DCCC.XXXIV. [1834].

[3], [1], viii, xxxvi, 460, 4 p. 29 cm.

[DS/834/Ti](00017380)



[A leaf attached to the title page with subscriber's name]

# 目次

PRÉFACE. p. [i]-viii.

APERÇU DE L'HISTOIRE MYTHOLOGIQUE DES JAPONAIS, Par M. KLAPROTH. p. [i]-xxxvi.

NIPON O DAÏ ITSU RAN, OU ANNALES DES EMPEREURS DU JAPON. p. [1]-406.

SUPPLÉMENT AUX ANNALES DES DAÏRI RÉDIGÉ PAR M. KLAPROTH. p. [407]-444.

## 注 記

林春斎『日本王代一覧』の仏訳。

本文中に漢字活字印刷多数。

略標題紙裏に<IMPRIMÉ, PAR AUTORISATION DE M. LE GARDE DES SCEAUX, A

L'IMPRIMERIE ROYALE DE FRANCE, POUR LE COMPTE DU COMITÉ DES TRADUCTIONS ORIENTALES DE LA GRANDE-BRETAGNE ET DE L'IRLANDE; ET SE VEND A LONDRES CHEZ PARBURY, ALLEN ET C<sup>IE</sup>, LEADENHALL STREET.>

標題紙に<Oriental Translation Fund, INSTITUTED 1828. UNDER THE PATRONAGE OF HIS MOST GRACIOUS MAJESTY WILLIAM THE FOURTH. THIS COPY WAS PRINTED FOR A. HAMILTON, ESQ. A MEMBER OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY, AND A SUBSCRIBER TO The Oriental Translation Fund.>との予約注文者名を記した証書を貼付。

貼付の証書の挿図および標題紙の挿図に<EX ORIENTE LUX>。

日本関係図書(巻末広告 LIST OF WORKS PRINTED FOR THE ORIENTAL TRANSLATION FUND)

27. SAN KOKF TSOU RAN TO SETS; OU, APERÇU GÉNÉRAL DES TROIS ROYAUMES.

Traduit de l'Original Japonais-Chinois, par M. J. KLAPROTH.

複本 : (00068114)

## 記載書誌

PAGÈS, 545. CORDIER, col. 450. ALT-JAPAN, 1521. TENRI I, 422. TOYO BUNKO, p. 86.

NIPPONALIA II, 675, YOKOYAMA, 16.

# 覽一代王本日

NIPON O DAÏ ITSI RAN,

ou

ANNALES

DES EMPEREURS DU JAPON.

I. DAÏRI 皇天武神 ZIN MOU TEN O.

(De 660 à 585 avant J. C.)

ZIN MOU TEN O (en chinois Chin wou thian houang) descendait à la cinquième génération de *Ten sio daï sin*; il fut le quatrième fils d'*Ouka ya fouki awasezou-no mikoto* (Lou thsu yu thsy pou hô tsun). Sa mère était *Tama yori fime* (Yû i ki), fille du *Riô zin* (Loung chin), ou Dieu Dragon<sup>1</sup>. A l'âge de 15 ans il fut nommé *Taï si* (Taï tsu) ou prince héréditaire; et, à l'âge de 45, il partit, avec une expédition maritime, de la province de *Fiougo*, pour conquérir

[1] Quelques auteurs japonais croient que la mère de *Zin mou* était fille du roi de l'archipel de 琉球 *Bion kion* (ou *Licou khieou*), dont les îles, au nombre de trente-trois, forment une chaîne qui s'étend depuis Formose jusqu'au Japon. Il se pourrait effectivement que les ancêtres de *Zin mou*, colons chinois établis dans ces îles, fussent venus de là à la grande île *Kiou siou*, qui fait partie du Japon, et de laquelle nous voyons que ce prince commence son expédition militaire

pour conquérir ce pays. Anciennement les rois des îles *Licou khieou* portaient, à leur inauguration, une couronne en forme de dragon, marque de distinction réservée à eux et à leur famille. Les grands de leur cour ornaient également leurs bonnets de figures de différents poissons, chacun suivant son rang et l'emploi qu'il occupait. — Voyez le *SAN KOKI TSOU RAN TO SETS*, ou *Aperçu général des Trois Royaumes*, publié à Paris en 1852, p. 171. — Kt.

176 Titsingh, Isaac (1744-1812)

*Nipon o dai itsi ran.* 1834.

[3], [1], viii, xxxvi, 460, 4 p. 29 cm.

[DS/834/Ti](00068114)

注 記

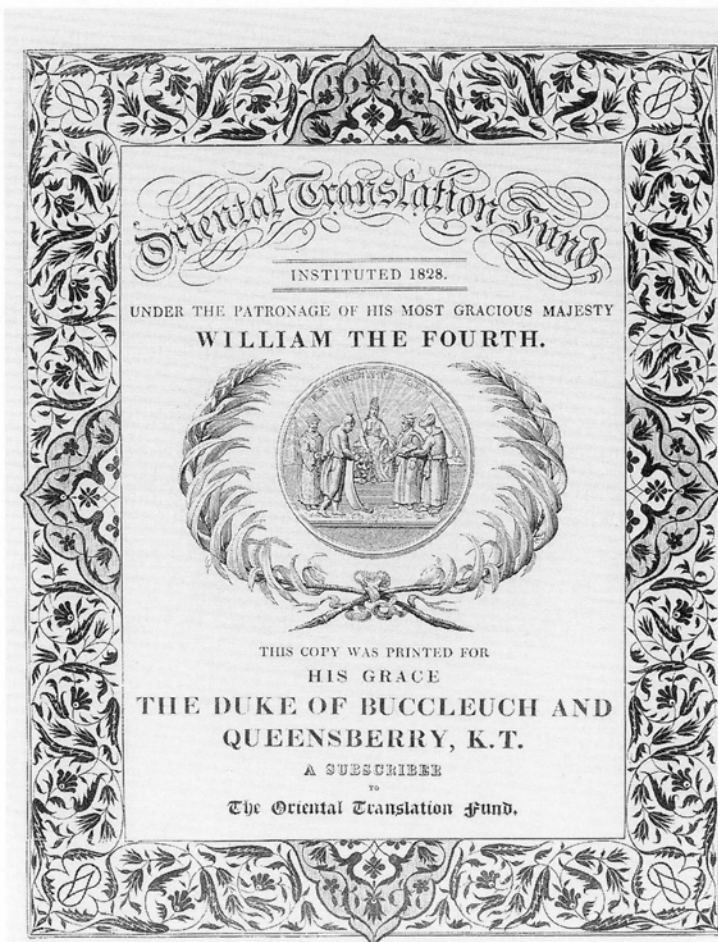
林春斎『日本王代一覧』の仏訳。

本文中に漢字印刷多数。

表紙裏に 'Montagu House.' との書き込み。

標題紙に <Oriental Translation Fund, INSTITUTED 1828. UNDER THE PATRONAGE OF HIS MOST GRACIOUS MAJESTY WILLIAM THE FOURTH. THIS COPY WAS PRINTED FOR HIS GRACE THE DUKE OF BUCCLEUCH AND QUEENSBERRY, K. T. A SUBScriIBER TO The Oriental Translation Fund.>との予約注文者名を記した証書を貼付。

複本 : (00017380)



[A leaf attached to the title page with subscriber's name]

## CXX. DAÏRI 所御洞仙 SEN TÔ GO SIO.

(De 1781 à 1817 de J. C.)

Nengo	明天	Ten mió (Thian ming), de 1781 à 1788,
	政寛	Kwan sei (Khoun tching), de 1789 à 1800,
	和享	Kiô wa (Hiang ho), de 1801 à 1805,
	化文	Boun kwa (Wen houa), de 1804 à 1817.

SEN TO GO SIO (Sian toung yu so) n'est pas un nom, mais le titre qu'on donne à chaque Daïri qui abdique et se retire des affaires. Il signifie *Place impériale de la caverne des Immortels*. Ce Daïri, qui est le père de celui qui règne à présent, s'appelait avant son avènement au trône *Tomo fito* (Kian jin). Sa mère *Omi ya go zio* était fille de l'ancien Kwanbak *Konoye Zioun sangou woutsî saki*.

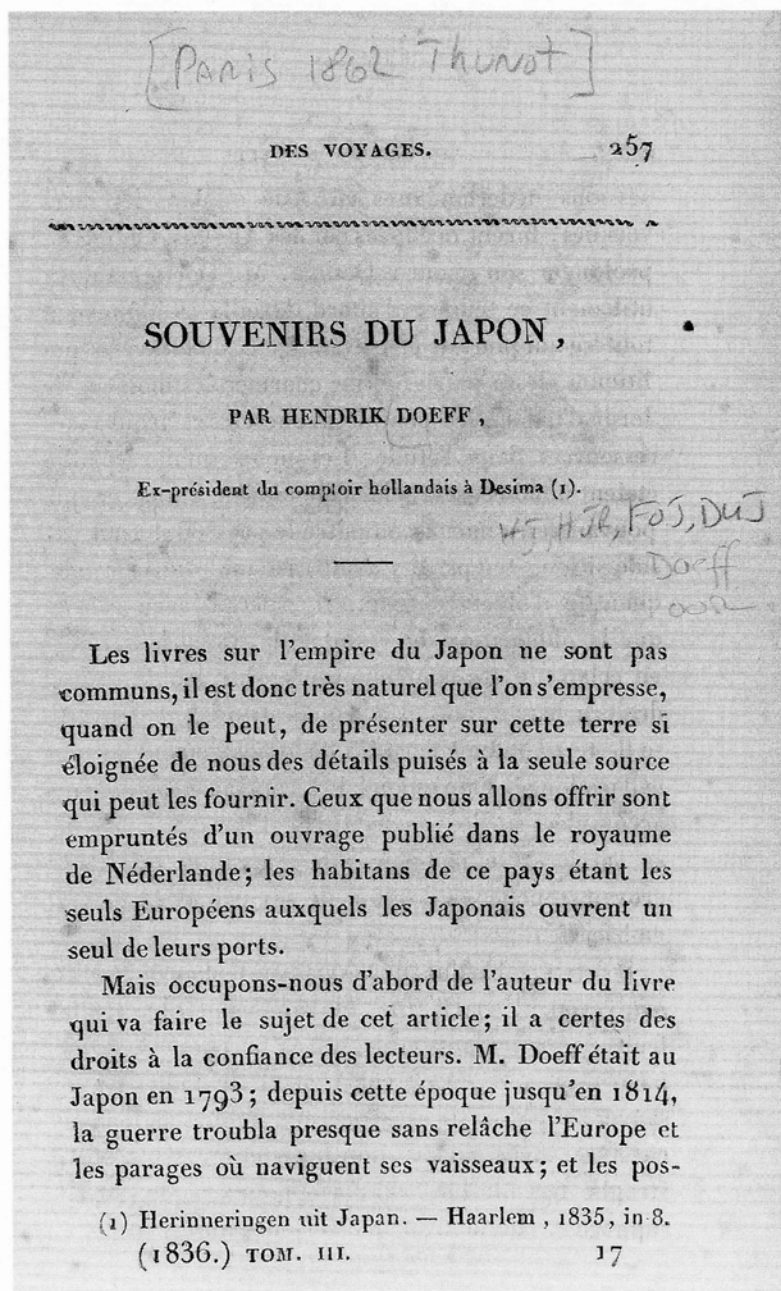
Dans la 2<sup>e</sup> année du nengo *Ten mió* (1782) parut l'ouvrage *Sin sen sen pou* (Sin tchuan thsian phou), contenant une description des monnaies de cuivre chinoises et japonaises, rédigé par *Minamoto-no Masa tsouna*, prince de Kotsouke et d'Okî, fils de *Nobou tsouna*, prince héréditaire de la province de Tamba, et portant le titre de prince de Kotsouke et d'Iyo.

Dans l'année suivante (1783), le 4<sup>e</sup> jour du 7<sup>e</sup> mois, ou le 1<sup>er</sup> juillet, une éruption de la montagne sulfureuse d'*Asama*, dans la province de Sinano, occasionna des dégâts affreux. Plus de vingt-sept villages furent engloutis. Cette éruption dura jusqu'au 8 du même mois, ou le 5 juillet.

Dans la 4<sup>e</sup> année (1784), le 21 du 3<sup>e</sup> mois, on célébra dans tout l'empire une grande fête en l'honneur de *Kô bô daï si*, mort 950 ans avant cette époque.

Dans la 6<sup>e</sup> année (1786), le 8 du 9<sup>e</sup> mois, mourut le Seogoun *Ye farou*.

177 Doeff, Hendrik (1777-1835)  
*Souvenirs du Japon.* 1836.



1836

SOUVENIRS DU JAPON, PAR HENDRIK DOEFF, Ex-président du comptoir hollandais à Desima.

p. 257-300. 22 cm.

[DS/809/Do](00027846)

注 記

書誌事項は題字欄による。

欄外に<NOUVELLES ANNALES DES VOYAGES.>。

各折丁の最初に<(1836.) TOM. III.>。

p. 257 の脚注に<(1) Herinneringen uit Japan. —Haarlem, 1835, in-8.>との典拠表示。

裏表紙裏に<Rare Oriental Book Co. Aptos, California>との書店ラベル。

PAGÈS 459 bis. に<Nouvelles Annales des Voyages, de la géographie et de l'histoire, etc., publiées par MM. J.-B. Eyriès et Malte-Brun. Paris, Gide, 1819 et ann. suiv., 8°. ... 3<sup>e</sup> série, par MM. Eyriès, A. de Humboldt, Larenaudière, Auguste de Saint-Hilaire, Walkenaer et Dureau de La Malle. 1834-39. 24 vol. ... T. LXXI, art. de 50 pages sur Doeff, p. 257 à 300.>。

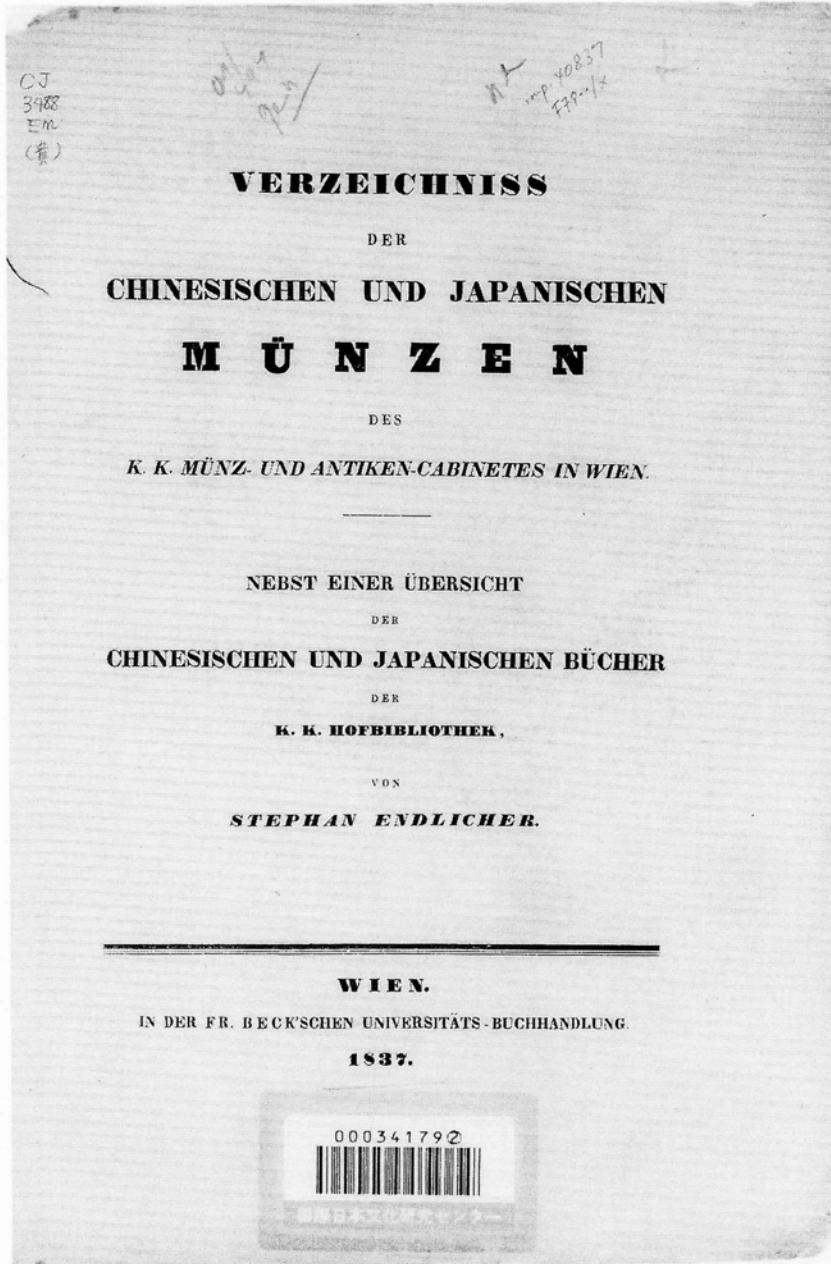
記載書誌

CORDIER, col. 488. ALT-JAPAN, 424.



178 Endlicher, István László (1804-1849)

*Verzeichniss der chinesischen und japanischen Münzen des K. K. Münz- und Antiken-Cabinetes in Wien. 1837.*

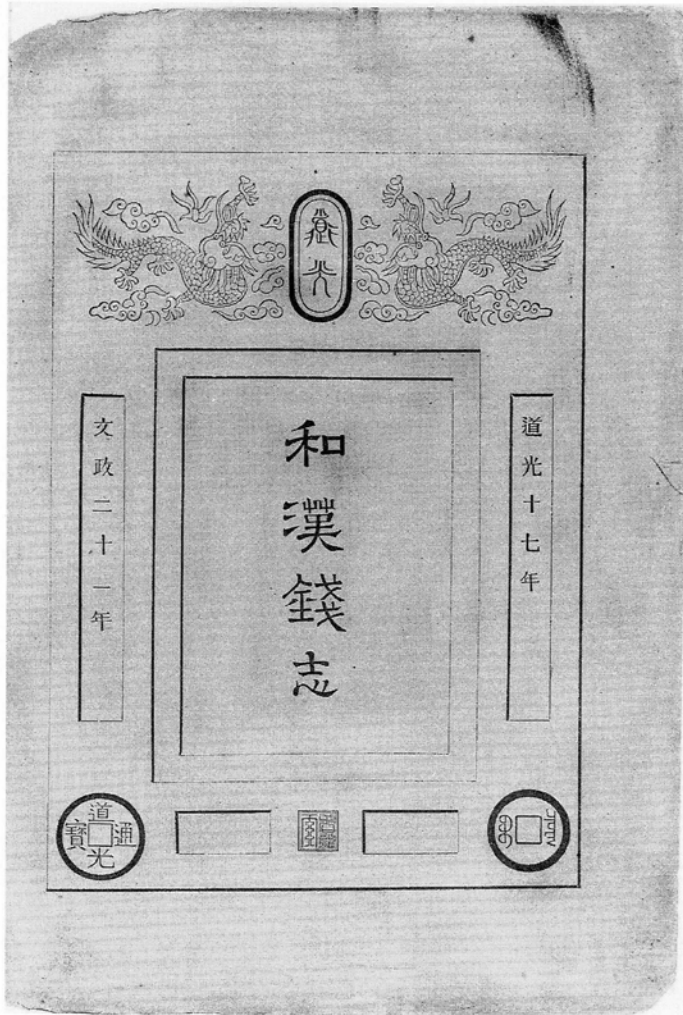


VERZEICHNISS DER CHINESISCHEN UND JAPANISCHEN MÜNZEN DES K. K. MÜNZ- UND ANTIKEN-CABINETES IN WIEN. NEBST EINER ÜBERSICHT DER CHINESISCHEN UND JAPANISCHEN BÜCHER DER K. K. HOFBIBLIOTHEK, VON STEPHAN ENDLICHER.

WIEN. IN DER FR. BECK'SCHEN UNIVERSITÄTS-BUCHHANDLUNG. 1837.

vi, [1], 140 p. 28 cm.

[CJ/3488/En](00034179)



(Cover)

#### 日本関係記事

和漢錢志 Einleitung in die chinesische und japanische Münzgeschichte. p. [1]-60.

外國錢 FREMDE MÜNZEN. p. 49-59.

a) 日本錢 Japanische Münzen. p. 49-55.

VERZEICHNISS DER CHINESISCHEN, JAPANISCHEN, KOREANISCHEN UND

COCHINCHINESISCHEN MÜNZEN UND MEDAILLEN DES K. K. MÜNZ- UND ANTIKEN-CABINETES IN WIEN. p. [61]-102.

日本國孔方錢 Sechste Abtheilung. Japanische chronologische Kupfer- und Eisenmünzen. Nro. CXLII-CLXVII. p. 93-99.

Siebente Abtheilung. Grosse japanische Medaillen. Nro. CLXVIII-CLXXI. p. 99.

日本國銀金錢 Achte Abtheilung. Japanische Silber- und Goldmünzen. Nro. CLXXII-CLXXXVI. p. 100-102.

ÜBERSICHT DER CHINESISCHEN, MANDSCHOUISCHEN, JAPANISCHEN UND KOREANISCHEN BÜCHER DER K. K. HOF-BIBLIOTHEK IN WIEN. p. 115-138.

II. Japanische und koreanische Bücher. p. 135-138.

#### 注 記

表紙に＜和漢錢志 道光十七年 文政二十一年＞。

標題紙裏に＜GEDRUCKT BEI J. P. SOLLINGER.＞。

本文中に漢字印刷多数。

#### 記載書誌

WENCKSTERN I, p. 132. WENCKSTERN SUPL., p. 5. CORDIER, col. 492.

100

### 日本國銀金錢

#### Achte Abtheilung. Japanische Silber- und Goldmünzen.

Nro. CLXXII.

Ko tama mame ita gin (小口玉冬豆又枚久銀步). Kleine runde Silberstücke, zum Aufwiegen, von verschiedener Grösse. 10 Stück.

Nro. CLXXIII.

Itsi mai teou gin (一季枚牙丁旁銀步). Ovaler Silberkuchen, nach dem Gewichte bezahlt.

Nro. CLXXIV.

Is' sjou gin (一多朱金銀步). Kleines viereckiges Silberstück, vom Jahre 1830, der sechzehnte Theil eines Ko-ban.

Nro. CLXXV.

Is' sjou kin (一多朱金金步). Kleines viereckiges Goldstück. Der sechzehnte Theil eines Ko-ban.

Nro. CLXXVI.

Ni sjou (ニ二朱金). Viereckiges altes Goldstück, der achte Theil eines Ko-ban.

Nro. CLXXVII.

Ni sjou (ニ二朱金). Viereckiges neues Goldstück, der achte Theil eines Ko-ban. Zwei Exemplare.

Nro. CLXXVIII.

Ghen-rok Itsi bou-ban kin (元々祿号壹季分判金步). Viereckiges altes Goldstück, der vierte Theil eines Ko-

**BIBLIOTHECA**  
**WILLMETIANA.**  

---

**CATALOGUS**  
**BIBLIOTHECAE INSTRUCTISSIMAE,**  
QUAM IN SUOS USUS COMPARAVIT  
VIR CLARISSIMUS  
*Joannes Willmet,*  
*SS. Theol. Dr. Ling. Orient. in Athen. Amstelod. Prof.*  
*Sodalis Inst. Reg. Belg., Societ. Asiat. Paris. etc. etc.*  

---

CUJUS PUBLICA AUCTIONE FIET  
AMSTELODAMI, die 22 Maji et *seqq.* MDCCCXXXVII;  
hora X<sup>a</sup> ante meridiem et hora V<sup>a</sup> post meridiem,  
PER BIBLIOPOLAS  
J. MÜLLER, J. RADINK ET D. GROEBÉ,  
in aedibus: Kalverstraat, N<sup>o</sup>. 9.

---

AMSTELODAMI, 1837.  
J. MÜLLER, J. RADINK ET D. GROEBÉ,  
*ubi Catalogi distribuuntur solutis 50 centesimis.*

BIBLIOTHECA WILLMETIANA. CATALOGUS BIBLIOTHECAE INSTRUCTISSIMAE, QUAM IN SUOS USUS COMPARAVIT. VIR CLARISSIMUS Joannes Willmet, SS. Theol. Dr. Ling. Orient. in Athen. Amstelod. Prof. Sodalit. Inst. Reg. Belg., Societ. Asiat. Paris. etc. etc. CUJUS PUBLICA AUCTIONE FIET AMSTELODAMI, die 22 Maji et sqq. MDCCCXXXVII, hora X<sup>a</sup> ante meridiem et hora V<sup>a</sup> post meridiem, PER BIBLIOPOLAS J. MÜLLER, J. RADINK et D. GROEBE, in aedibus: Kalverstraat, N<sup>o</sup>. 9.

AMSTELODAMI, 1837. J. MÜLLER, J. RADINK et D. GROEBE, ubi Catalogi distribuuntur solutis 50 centesimis.

[1], [6], 247, [1], 39 p. 20 cm.

[Z/999/Wi](00036332)

#### 日本関係記事

GEOGRAPHI, HISTORICI ET ANTIQUARII AD ORIENTEM PERTINENTES.  
FOLIO.

210 Kaempfer, E., beschryv. v. Japan. Amst. 1733. met pl. en h.r.b. p. 109.

212 Mandelso. J. A. de, voyages de Perse aux Indes Orient. Leid. 1719. avec grav. en veau.

216 Witsen N., Noord en Oost Tartar. Amst. 1785. met pl. h. e. b.

226 Valentyn, F., oud en nieuw Oostindien. m. pl. en kaart. Amst. 1724. 5 deelen. 8 stukken. h. roodl. b. p. 109.

#### OCTAVO.

1377 Thunberg, C.P., verhandel. over de Japansche natie. met pl. Amst. 1780. p. 124.

1378 Titsingh, cérém. usitées au Japon. Pari, 1819. avec un atlas de très belles fig. p. 124.

CATALOGUS CODICUM MANUSCRIPTORUM IN PRIMIS ORIENTALIUM.

XVI. Sinici—tam impressi, quam scripti et —Japanici.

231. Tijdrekening der Japanners en Chinesen, en beschrijving van Japan, door Mr. Isaak Titsingh, voorheen Opperhoofd van wege de Nederl. Compagnie in het Keizerrijk Japan en Gezant aan het Hof van Peking. - 3 Deelen, Folio, met vele platen en kaarten. p. 34.

#### 注 記

標題紙裏その他に<KONINGRYK DER NEDERLANDEN. BUYTEN GEWOON TE ZEGELEN>および<NOORD-HOLLAND \* CATALOGUSSEN.>との円印。

1838

180 Faivre, Antoine

*Lettres de Saint François Xavier.* 1838.

**LETTRES**  
DE  
**SAINT FRANÇOIS XAVIER,**  
APÔTRE DES INDES ET DU JAPON,  
TRADUITES SUR L'ÉDITION LATINE DE BOLOGNE DE 1793,  
PRÉCÉDÉES  
D'UNE NOTICE HISTORIQUE SUR LA VIE DE CE SAINT,  
ET SUR  
L'ÉTABLISSEMENT DE LA COMPAGNIE DE JÉSUS,  
PAR A. M. F\*\*\*.  
**TOME PREMIER.**



**Bruxelles,**  
PUBLIÉ PAR LA SOCIÉTÉ NATIONALE  
POUR LA PROPAGATION DES BONS LIVRES.

—  
1838



LETTRES DE SAINT FRANÇOIS XAVIER, APÔTRE DES INDES ET DU JAPON, TRADUITES SUR L'ÉDITION LATINE DE BOLOGNE DE 1795, PRÉCÉDÉES D'UNE NOTICE HISTORIQUE SUR LA VIE DE CE SAINT, ET SUR L'ÉTABLISSEMENT DE LA COMPAGNIE DE JÉSUS, PAR A. M. F\*\*\*. TOME PREMIER [-SECOND].

Bruxelles, PUBLIÉ PAR LA SOCIÉTÉ NATIONALE POUR LA PROPAGATION DES BONS LIVRES. 1838.

cxii p., p. [115]-481, 544 p. 19 cm.

[BX/4700/Fr](00067579)

## 日本関係記事

### TOME PREMIER.

NOTICE HISTORIQUE SUR LA VIE DE S. FRANÇOIS XAVIER. *p. lxxi-lxxii, lxxviii-xcv.*

LETTRE LIX. A JEAN III, ROI DE PORTUGAL. Cochin, 20 janvier 1548. *p. 394-407.*

Il rappelle ses précédentes lettres. Il laisse à Jean de Villa-Condé le soin d'instruire le roi sur la situation particulière des missions. Il entre avec une liberté apostolique dans des détails sur la situation politique et religieuse des Indes en général. Perplexités, craintes qu'il éprouve avant d'entrer en matière. Il dévoile la mauvaise conduite des officiers royaux. Remèdes qu'il propose. Son projet d'aller au Japon. Il demande des ouvriers. Détails sur les missions de Malaca et des Moluques. Éloge de l'évêque des Indes; et du vicaire général résidant à Cochin.

LETTRE LX. AU PÈRE IGNACE. Cochin, 20 janvier 1548. *p. 408-410.*

Il demande un directeur spirituel pour lui et ses frères; des prédicateurs pour les peuples. Il réitère ses sollicitations pour divers privilèges. Son projet pour le Japon.

LETTRE LXII. AUX PÈRES DE LA COMPAGNIE, A ROME. Cochin, 19 janvier 1548. *p. 416-434.*

Détails sur les îles Moluques, sur ses travaux et son séjour à Malaca. Rencontre de Paul Anger, japonais. Son caractère. Espérance qu'il donne à Xavier sur ses travaux au Japon. Détails que lui donnent sur ce pays Anger et les marchands portugais. Tempête qu'éprouve Xavier dans son retour de Malaca à Cochin. Il invoque tous les saints de son ordre, notamment Pierre Lefèvre. Sentiments affectueux pour tous les membres de la Compagnie de Jésus.

LETTRE LXVII. AU PÈRE IGNACE DE LOYOLA, GÉNÉRAL DE LA COMPAGNIE DE JÉSUS, A ROME. Cochin, 14 janvier 1549. *p. 449-461.*

Détails sur le caractère et le génie indiens; sur le climat, les dangers spirituels que courent les missionnaires. Qualités physiques et morales que doivent avoir les missionnaires. Qualité que doit avoir le recteur de Goa. Liberté qui doit régner dans la Compagnie de Jésus. Les Indiens sont peu propres à donner des sujets à la Compagnie. Ils sont naturellement pervers. De son projet d'aller au Japon. De la religion qu'on professe en Chine. Joie qu'il éprouve en songeant aux dangers qu'il va courir, et ses espérances. Désir qu'il a de voir venir aux Indes Simon Rodrigue. Il demande des sujets.

LETTRE LXVIII. AU MÊME. Cochin, 14 janvier 1549. *p. 462-465.*

Antoine Criminal est destiné pour le cap Comorin; son éloge. Le père Cyprien se rend à Socotora. Nouveaux détails sur cette île. Nicolas Lancelot établit un collège à Colan. Il réclame le père Simon Rodrigue. Écriture japonaise; il lui envoie des relations circonstanciées sur la topographie et les mœurs du Japon.

### TOME SECOND.

LETTRE DE PAUL ANGER, PREMIER CHRÉTIEN JAPONAIS, AUX PÈRES ET FRÈRES DE LA COMPAGNIE DE JÉSUS, A ROME. Goa, 27 novembre 1548. *p. 5-10.*

Sa reconnaissance envers Dieu qui l'a fait participer à la lumière de l'Évangile. Histoire de sa conversion. Bonheur dont il jouit. Il se recommande aux prières de la Société.

LETTRE LXX. AU PÈRE SIMON RODRIGUE. Cochin, 25 janvier 1549. *p. 12(=16)-18.*



Il lui recommande un officier porteur de la lettre. Malgré les hostilités commencées entre la Chine et le Portugal, il persiste dans sa résolution d'y aller prêcher.

LETTRE LXXII. AU MÊME. Cochin, 8 février 1549. *p. 22-322(=36).*

Joie de Xavier à l'arrivée aux Indes d'Antoine Gomez et de ses compagnons; il le destine pour Ormus. Il appelle à lui Simon Rodrigue. Il le charge de porter au pied du trône les besoins des enfants orphelins des officiers royaux. Nouveaux détails sur le Japon. Il recommande don Gonsalve, vicaire-général de Cochin; il demande du vin pour la célébration des saints mystères. Situation malheureuse des Chrétiens de Socotora. Moyens d'y remédier. Il demande des sujets. Détail sur l'établissement du collège de Bazin; Sur le séminaire de Cranganor. Il sollicite des indulgences pour cette maison. Il recommande le prêtre Étienne-Louis Buran; le père gardien des franciscains, Antoine Casali. Nouvelles de Nicolas Lancelot; projet d'établir un séminaire à Colan. Il appelle aux Indes Simon Rodrigue. Nouvelles de François Pérez, Oliveira et Jean Beira. Situation périlleuse des missionnaires dans la Maurique. Progrès de la religion au cap Comorin; mort du frère François Adam. Dispositions pour son voyage du Japon; projet d'un nouveau séminaire à Bazin. Il appelle encore Simon Rodrigue avec de nouveaux renforts.

LETTRE LXXIII. AU PÈRE GASPARD BARZÉE, PARTANT POUR LA MISSION D'ORMUS. Goa, .... mars 1549. *p. 33(=37)-88.*

Instructions sur les qualités et les devoirs des missionnaires.

LETTRE LXXIV. AU PÈRE PAUL CAMERTE, RECTEUR A GOA. Avril, 1549. *p. 88-95.*

Il trace les bornes de l'autorité qui lui est conférée. Il l'engage à vivre en bonne intelligence avec Antoine Gomez. De la charité, de la douceur, des prévenances qu'il doit avoir à l'égard de ses subordonnés. Il lui recommande la lecture fréquente des instructions qui lui ont été laissées, l'exactitude à lui écrire. De l'attention qu'il doit apporter dans la dissémination des missionnaires. Il ne doit en déplacer aucun, ni en évoquer aucun malgré lui à Goa.

LETTRE LXXV. A SA MAJESTÉ JEAN III. Malaca, 20 juin 1549. *p. 95-99.*

Il l'entretient de son projet d'aller au Japon. Il lui fait connoître ses trois compagnons de voyage. Accueil qu'il a reçu à Malaca. Générosité du gouverneur. Il le recommande à son gracieux souvenir. Il exhorte Sa Majesté à se préparer à la mort.

LETTRE LXXVI. AUX PÈRES PAUL CAMERTE, ANTOINE GOMEZ ET BALTHASAR GAGO, AU COLLÈGE DE GOA. Malaca, 20 juin 1549. *p. 99-112.*

Heureuse navigation de Cochin à Malaca. Accueil qu'il reçoit des habitants et du gouverneur; ses préparatifs de départ. Alphonse de Castro célèbre sa première messe. De l'exactitude à lui écrire. Il se recommande aux prières de la Société. Manière dont on lui fera parvenir les lettres qu'il attend d'Europe. Détails présumés de leur contenu. Des égards que les supérieurs de Goa doivent avoir pour les religieux d'un autre ordre; pour leurs subordonnés. Du respect qu'ils doivent à l'évêque. Du soin particulier qu'ils doivent prendre des Portugais, en reconnaissance des bienfaits dont le roi comble la Compagnie. Cochin et Bazin demandent des ouvriers. Il faut établir un collège à Colan. Gago est chargé de lui écrire. Il engage Gomez à veiller sur les besoins des missionnaires épars; il se recommande encore lui et ses compagnons à leurs prières.

LETTRE LXXVII. A JEAN BEIRA, A MACASSAR. Malaca, 20 juin 1549. *p. 112-119.*

Détails sur son prochain départ pour le Japon; ses espérances. Alphonse de Castro se rend aux Moluques. Il demande à Beira le résultat de son travail. Il l'engage à donner également ce détail en Europe, mais avec prudence. C'est le père Gomez qui doit pourvoir à ses besoins. De la conduite qu'il doit tenir envers les récalcitrants. La rédaction des mémoires doit être confiée à Alphonse de Castro. Bruits sinistres de la mort de Beira; ordonnance qui l'établit supérieur de la mission des Moluques.

LETTRE LXXVIII. A LA SOCIÉTÉ DE JÉSUS, A ROME. Malaca, 22 juin 1549. *p. 120-128.*

Détails sur les néophytes japonais. Lémures ou fantômes nocturnes mis en fuite par le signe de la croix. Brillante perspective du Japon. Sa confiance en Dieu dissipe toutes ses craintes. Conduite qu'il se propose de tenir au Japon. Son espérance est fondée sur la pureté de ses motifs. Son voyage est téméraire aux yeux des hommes. Dieu n'accorde ses secours qu'à ceux qui mettent en lui seul leur

espérance. Réflexions sur la confiance en Dieu. Détails sur les mœurs du Japon.

LETTRE LXXIX. AUX FRÈRES DU COLLÈGE DE COÏMBRE. Malaca, 22 juin 1549. *p. 129-130.*  
Mêmes détails que dans la précédente.

LETTRE LXXXIV. A LA COMPAGNIE DE GOA. Cangoxima, 3 novembre 1549. *p. 148-189.*

Relation de son voyage de Malaca au Japon; des peines qu'il a eues, des périls qu'il a courus. De la pusillanimité de ceux qui, dans les dangers, ne mettent pas leur confiance en Dieu. Continuation de sa relation. Description des mœurs japonaises. De la religion. Des bonzes. De leurs mœurs et de leur doctrine. Conférence avec les plus notables. Espoir que lui offre ce pays. Instructions pour ceux qui se destinent aux missions de ces contrées.

LETTRE LXXXV. AUX PÈRES GASPARD BARZÉE, BALTHASAR GAGO ET JACQUES CARVALLIO. Cangoxima, 3 novembre 1549. *p. 189-190.*

Il les appelle au Japon sous la conduite de Barzée.

LETTRE LXXXVI. A LA COMPAGNIE DE JÉSUS, A GOA. Cangoxima, 3 novembre 1549. *p. 191-193.*

Il exhorte à prêcher et à catéchiser. Du soin que celui qui prêche les autres, doit prendre de lui-même. De l'accueil que la maison de Goa doit faire à deux bonzes japonais.

LETTRE LXXXVII. A LA COMPAGNIE DE JÉSUS, A COÏMBRE. Cangoxima, 4 novembre 1549. *p. 194.*

Répétition de la lettre LXXXIV. La première est de Poussinez.

LETTRE LXXXVIII. A ANTOINE GOMEZ, ADMINISTRATEUR DU COLLÈGE DE SAINTE-FOI. Cangoxima, 5 novembre 1549. *p. 194-207.*

Il lui recommande de travailler à sa propre perfection. De lui donner d'amples détails sur les différents membres de la Compagnie. Du choix des sujets qu'on destine pour le Japon; du temps propice pour leur départ. Des avantages que le commerce du Japon offre aux Portugais, et qui peuvent faciliter le transport des missionnaires. Des précautions à prendre avec les patrons pour la sûreté des missionnaires passagers. Il demande des nouvelles du cap Comorin, de Bazin, etc. Il lui recommande ces missions; les bonzes japonais qui se rendent à Goa; la soumission envers les supérieurs ecclésiastiques, la bienveillance envers ses subordonnés; enfin il lui recommande le soin de lui-même.

LETTRE LXXXIX. A PIERRE DE SYLVA, PRÉFET DE MALACA. Cangoxima, 1<sup>er</sup> novembre 1549. *p. 207-213.*

C'est à Pierre de Sylva que Xavier attribue son heureux voyage. Zèle de Paul de Sainte-Foi. Disposition des Japonais à la lumière de l'Évangile. Il l'entretient de Méaco; du commerce avantageux qu'offre la ville de Saccai; du bénéfice réel que présente l'argent placé à intérêt sur la parole de Jesus-Christ. Mort du pirate Nécéda. Recommandation en faveur de Dominique Diaz.

LETTRE XC. A LA COMPAGNIE DE JÉSUS, A GOA. Amanguchi, 20 novembre 1550. *p. 214-224.*

Relation de ce qu'il a fait à Cangoxima; à Amanguchi. De son voyage à Méaco. De son retour à Amanguchi, où il est accueilli par le roi et autorisé à prêcher l'Évangile. Ses disputes avec les bonzes. Conversion des plus notables. Joie des Chrétiens; confusion des bonzes. Curiosité japonaise. Confiance aveugle des Japonais dans les lettrés chinois.

LETTRE XCI. AUX NÉGOCIANTS PORTUGAIS AU PORT DE FIGUEN. Amanguchi, 1. septembre 1551. *p. 224-225.*

Il cherche dans cette lettre à connaître s'il a des amis parmi eux.

LETTRE XCII. AU PÈRE FRANÇOIS PÉREZ, A MALACA. Syngapour, 31 décembre 1552. *p. 226-227.*

Il lui annonce son arrivée prochaine, et le prie de pourvoir à son embarcation pour les Indes.

LETTRE XCIII. A MAITRE IGNACE, A ROME. Cochon, 29 janvier 1552. *p. 227-240.*

Joie de Xavier à la réception des lettres d'Ignace. Ses sentiments d'humilité. Son désir de voir Ignace. Il demande avec instance un homme distingué par sa vertu et par sa science pour être recteur du collège de Goa. Nécessité d'envoyer des hommes savants dans les missions du Japon et de la Chine. Exposé des

travaux qui y attendent le missionnaire. De la fureur des bonzes qu'il aura à essuyer. Des importuns qui l'obséderont. Des persécutions qu'il aura à soutenir. Des talents et des connoissances qu'il doit avoir. Des forces physiques dont il doit être doué. Les vieillards, les jeunes gens n'y conviennent pas. C'est en Allemagne qu'il faut chercher les sujets convenables. Il faut mettre plus de sévérité dans le choix de ceux qu'on destine aux missions des Indes. Dangers auxquels ils sont exposés. La Société n'offre aux Indes aucun sujet qu'on puisse mettre en face des académies du Japon. Espoir que présente la nouvelle Église d'Amanguchi. Topographie de la Chine; ses mœurs, ses sciences, ses lois. De la langue et de l'écriture chinoise et japonaise. Histoire de la création traduite en japonais, écrite en caractères chinois. Il se recommande aux prières d'Ignace, aux suffrages de la Société.

LETTRE XCIV. A LA COMPAGNIE DE JÉSUS, EN EUROPE. Cochín, 29 janvier 1552. p. 241-269.

Relation de ses travaux au Japon; détails plus étendus que dans la précédente sur les mœurs, la doctrine des bonzes et bonzesses. Édít du souverain d'Amanguchi qui autorise la prédication de l'Évangile. Dépit des bonzes. Le reste de cette lettre ne renferme que les mêmes détails de la précédente, mais beaucoup plus étendus.

LETTRE XCV. AU PÈRE SIMON RODRIGUE. Cochín, 2 février 1552. p. 269-274.

Cette lettre n'est que l'abrégé de la XCIII<sup>e</sup>.

LETTRE CIX. AU PÈRE IGNACE, A ROME. Goa, 9 avril 1552. p. 340-349.

Il répète ici ce qu'il a dit à Simon Rodrigue. Il demande une expédition en bonne forme de la bulle du jubilé. Épreuves auxquelles il faut soumettre ceux qui se destinent aux missions du Japon et de la Chine.

Il demande des détails sur les progrès de la Compagnie.

LETTRE CX. AU PÈRE SIMON RODRIGUE. Goa, 9 avril 1552. p. 350-353.

Il lui recommande deux Japonais qui se rendent en Europe; il veut qu'on fasse connaître au roi d'Espagne le danger que courraient ses flottes si elles tentaient un débarquement au Japon.

LETTRE CXVIII. AU PÈRE GASPARD BARZÉE, A GOA. Goa, 24 avril 1552. p. 422-433.

Situation malheureuse des missions de Comorin. Pénurie où se trouve le collège de Colan. De la nécessité de faire les rentrées de ce qui est dû au collège de Goa. De la balance qu'il faut faire entre les dettes actives et passives. Des secours qu'il faut promptement porter à Hérédia. Des sujets qu'il faut envoyer au Japon. De Nugnez; de François Lopez, de Cyprien, Louis Boralli, Antoine Hérédia. D'un calice d'argent qu'il faut envoyer au cap. Il demande qu'on lui écrive souvent et longuement. Langage sévère que le père Barzée doit tenir avec père Cyprien. Gratitude de François Xavier envers Étienne-Louis Borralli. Il demande un livre dit le Constantin. Il faut faire comparaître devant Mgr. l'évêque, Ferran, prêtre malabare.

## 注 記

TOME PREMIER と TOME SECOND の合綴本。

表紙裏に<Bibliothèque du Baron Jules d'Anethan.>との蔵書票。

ページ誤記 : TOME SECOND. p. [1]-15, 12(=16), 17-24, 21(=25), 26-27, 24(=28), 29-31, 28(=32)-29(=33), 34-35, 32(=36)-33(=37), 38-39, 36(=40), 41-80, 86(=81), 82-86, 83(=87), 88-100, 108(=101), 102-136, 139(=137), 138-544.

## 記載書誌

CORDIER, col. 174.

181 Charlevoix, Pierre-François-Xavier de (1682-1761)  
*Histoire du Japon.* 1839.

# HISTOIRE DU JAPON,

D'APRÈS

LE P. DE CHARLEVOIX.



LIBRAIRIE D'ÉDUCATION DE PÉRISSE FRÈRES.

LYON,  
GRANDE RUE MERCIÈRE,  
N° 33.

PARIS,  
RUE DU POT-DE-FER-  
ST.-SULPICE, N° 8.

TOURS,

Ad. MAME ET C.<sup>ie</sup>, ÉDITEURS.

1839.

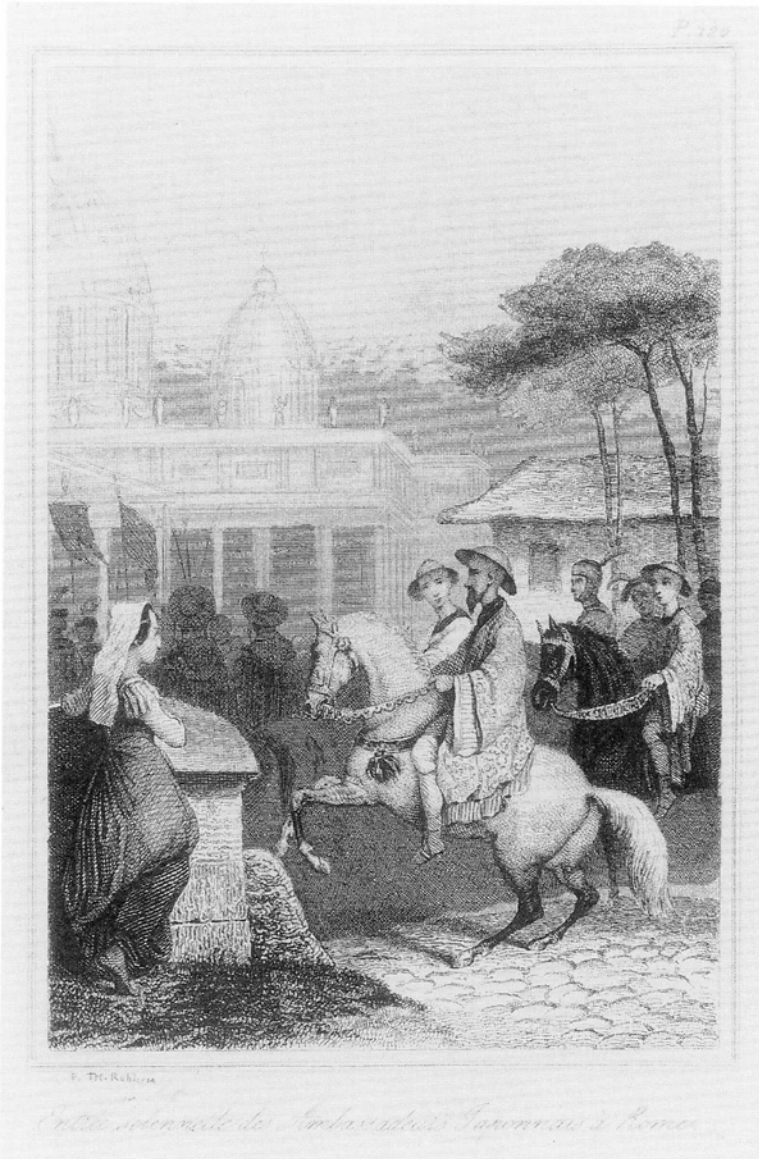
1839

HISTOIRE DU JAPON, D'APRÈS LE P. DE CHARLEVOIX.

LIBRAIRIE D'ÉDUCATION DE PÉRISSE FRÈRES. LYON, GRANDE RUE  
MERCÈRE, N° 33. PARIS, RUE DU POT-DE-FER-ST.-SULPICE, N° 8. TOURS, Ad.  
MAME ET C.<sup>ie</sup>, ÉDITEURS. 1839.

[3], [1], 308 p., [3] leaves of plates. 18 cm.

[DS/835/Ch](00006306)



Entrée solennelle des Ambassadeurs Japonais à Rome. F. Th. Ruhier, sc.  
(Frontispiece)



## 目次

## TABLE DES LIVRES CONTENUS DANS CE VOLUME.

## LIVRE PRÉLIMINAIRE.

Situation du Japon.—Son climat.—Productions minérales.—Villes, bourgs, château et maisons.—Les voyages.—Les routes.—La navigation.—Caractère des Japonnais; parallèle entre les Japonnais et les Chinois.—Anecdotes.—Figure des Japonnais.—Leur habillement.—Des sciences et des arts au Japon.—Le gouvernement.—Administration de la justice.—Police des villes.—Le Dairy, ou empereur héréditaire.—Le Cubo-Sama.—Le Sinto, ou ancienne religion du Japon.—Religion indienne.—Les dieux Amida, Canon, Gison, Xaca.—Martyrs de cette religion.—Pèlerinages.—Les Bonzes.—Les obsèques.—Le deuil. 1

## LIVRE PREMIER.

Découverte du Japon.—Saint François Xavier chez le roi de Saxuma.—Fruit de ses premières prédications.—Ses luttes avec les bonzes.—Ses voyages à Firando, à Amanguchi, à Méaco.—Il visite Naugato et le royaume de Bungo.—Mort tragique du roi de Naugato.—Conférences avec les bonzes.—Saint Xavier quitte le Japon.—Sa mort.—Révoltes dans le Bungo.—Voyage de P. Nuguez au Japon.—Amanguchi pillé et brûlé.—Progrès de la religion.—Premier martyr du Japon.—Révolution à Facata.—Souffrances des missionnaires.—Voyage du P. Villela à Iéсан et à Méaco.—État des églises du Ximo.—Le prince d'Omura.—La ville de Vocoxiura bâtie pour les Portugais et les Chrétiens.—Missions à Arima et à Ximabara.—Action d'éclat du prince d'Omura. 37

## LIVRE II.

Le P. de Monti et Louis d'Almeyda dans le Bungo.—Révolte à Omura.—Victoire de Sumitunda.—Vocoxiura est ruiné. Dangers que courent les missionnaires.—Siège de Méaco.—Ferveur des chrétiens de la capitale.—Voyage du P. Froez et d'Almeyda à Méaco.—Description d'un temple fameux.—Les missionnaires sont admis à l'audience impériale.—Révolte contre l'empereur.—Sa mort.—État de la religion dans le Firando et dans le Bungo.—Le royaume de Gotto.—Nobunanga établit le frère de l'empereur sur le trône.—Sa fermeté à l'égard des bonzes.—Les missionnaires reviennent à Méaco.—Le P. Froez est reçu à Anzuquama par Nobunanga.—Vatadono et Niquioxuni.—Création de Nangazaqui, ville chrétienne.—Mort des Pères de Torrez et Vilela.—Nobunanga est attaqué par les meurtriers de l'empereur.—Mort de Vatadono.—Massacre des bonzes de Iéсан.—Nobunanga en guerre avec l'empereur. Il prend le titre de Cubo-Sama.—Progrès de la religion à Omura. 76

## LIVRE III.

Un des fils du roi de Bungo reçoit le baptême.—Conversion du roi d'Arima.—Sa mort.—Histoire de Cicatora.—La reine et son frère persécutent les chrétiens.—Ardeur des Néophytes pour le martyre. La reine de Bungo est répudiée.—Civan, converti, dépose sa couronne et fonde une ville toute chrétienne.—Le P. Valegnani arrive au Japon en qualité de visiteur.—Les Saxumans attaquent le Fiunga.—Défaite de l'armée de Bungo.—Conversion et baptême du roi d'Arima.—Nouvelles victoires de Nobunanga.—Séminaire des nobles à Anzuquama.—L'ancien roi de Bungo reprend les rênes du gouvernement.—Le P. Valegnani à la cour de l'empereur.—Les rois de Bungo et d'Arima et le prince d'Omura envoient des ambassadeurs à Rome.—Voyage des ambassadeurs.—Ils sont reçus par le Pape.—Ils retournent au Japon.—Nobunanga veut se faire adorer comme un Dieu.—Il est trahi et tué dans son palais avec son fils aîné.—Punition du meurtrier de l'Empereur.—Faxiba se rend maître de l'empire.—Portrait de ce prince. 106

## LIVRE IV.

État florissant du christianisme au commencement du règne de Faxiba.—Le roi d'Ava est dépouillé de ses états.—Faxiba prend le titre de Cambacondono.—Il rebâtit et agrandit Ozaca.—Voyage du vice-provincial des jésuites à la cour.—Accueil qu'il y reçoit.—Mauvaise conduite du jeune roi Joscimon.—Guerres dans le Bungo.—L'empereur s'empare du Ximo.—Mort de l'ancien roi de Bungo et du prince d'Omura.—Ucondono est exilé.—L'empereur proscriit le christianisme, et

ordonne aux missionnaires de sortir du Japon.—Ce qui sauva la religion dans ces circonstances.—Apostasie de Joscimon.—Persécutions contre les chrétiens.—Ferveur des missionnaires.—Ucondono est rappelé à la cour et exilé nouveau.—Mort du P. Cuello.—L'empereur célèbre le couronnement du nouveau Dairy, et feint de vouloir le rétablir dans sa puissance.—Palais et luxe de ce prince.—Conquête de Bandoue par l'empereur.—Il conçoit le projet de soumettre la Chine.—Le P. Valegnani, ambassadeur du vice-roi des Indes, et les princes japonais qui avaient été à Rome arrivent au Japon.—Cambacondono leur donne audience.—Sa réponse au vice-roi. 130

## LIVRE V.

Préparatifs pour la guerre contre la Chine.—L'empereur associe son neveu au pouvoir, et prend le titre de Tayco-Sama.—Guerre de la Corée.—Victoires et désastres de l'armée japonnaise.—Le gouverneur des Philippines envoie quatre religieux de saint François au Japon.—Ils sont admis à l'audience de l'empereur qui leur permet de demeurer au Japon.—Tayco-Sama se brouille avec son neveu.—Mort du jeune empereur.—Progrès de la foi en Corée.—Conduite peu mesurée des Pères de saint François.—Arrivée d'un évêque au Japon.—L'empereur de la Chine envoie une ambassade à Tayco-Sama.—Le fils de l'empereur est proclamé Cambacondono.—Phénomènes singuliers.—Un galion espagnol dans le port de Tosa.—Calomnies contre les Jésuites.—Arrestation de religieux et de chrétiens.—Leurs souffrances.—Leur martyre.—Proscription des missionnaires. 151

## LIVRE VI.

L'empereur tombe malade.—Il donne Gixasu pour tuteur à son fils.—Sa mort.—Les troupes japonnaises reviennent de Corée.—Brouillerie entre les régents.—Persécution dans le Firando.—Mort du P. Gomez.—Apothéose de Tayco-Sama.—Guerre civile entre les régents et le tuteur.—Bataille générale.—Les rois d'Omi et de Fingo sont faits prisonniers et exécutés.—Le tuteur prend le titre de Cubo-Sama.—Canzagedono désole le Fingo.—Apostasie du prince d'Omura.—Mort de Joscimon, roi de Bungo.—Le Supérieur des Jésuites visite le Cubo-Sama et l'empereur.—Mort du P. Valegnani.—Nouveaux martyrs dans le Fingo.—Premier établissement des Hollandais au Japon.—Combat entre les Portugais et le roi d'Arima.—Un navire portugais coulé bas à Nangazaqui.—Le Cubo-Sama dépose le Dairy.—Ambassadeurs européens auprès du Cubo-Sama.—Le roi d'Arima tombe dans le relâchement.—Son fils devient apostat et parricide.—Les Anglais aigrissent le Cubo-Sama contre les Espagnols et les missionnaires. 183

## LIVRE VII.

Le Cubo-Sama se déclare hautement contre le christianisme.—Persécution dans le royaume d'Arima.—Fermeté des chrétiens.—Huit seigneurs sont condamnés au feu.—Leur marche triomphante au lieu du supplice.—Leur martyre.—Mort de l'évêque du Japon.—Schisme qui s'élève à cette occasion.—Nouvel édit contre les chrétiens.—Supplices inventés contre eux.—Plusieurs familles sont exilées dans le nord du Japon.—Bannissement de beaucoup d'autres chrétiens.—Mort d'Ucondono à Manille.—Le Cubo-Sama assiège l'empereur dans Ozaca.—Fide-Jori est vaincu dans une bataille générale.—Mort du Cubo-Sama.—Nouvelle persécution.—Nombre prodigieux des martyrs.—Mort du roi d'Arima.—Apostasie de quelques chrétiens.—Cinquante personnes sont condamnées au feu par l'empereur.—Deux princes d'Omura meurent apostats. 206

## LIVRE VIII.

Le roi d'Oxu devient hostile au christianisme.—L'Évangile prêché en Yesso.—Le jubilé de l'année sainte est avancé de trois ans en faveur des Japonnais.—Deux religieux sont pris par des Hollandais et déferés à l'empereur.—Leur martyre.—Exécution de soixante-deux religieux et chrétiens.—L'empereur cède le pouvoir à son fils.—Siège de Macao par les Anglais et les Hollandais.—Belle action du P. de Angelis.—Ambassade espagnole repoussée avec mépris.—Édits contre le commerce avec les étrangers et contre le christianisme.—L'empereur assujettit à son pouvoir tous les rois particuliers.—Nouveaux supplices mis en usage contre les chrétiens.—Leur ferveur.—Entrevue de l'empereur et du Dairy.—Nombre prodigieux de martyrs.—Les eaux ensouffrées du mont Ungen.—Cruauté du roi d'Arima.—Sa mort terrible.—Brouillerie et réconciliation entre les Japonnais et les



Hollandais. 233

# LIVRE IX.

Mort de l'empereur.—Caractère de son successeur.—Renouveau de la persécution.—Tourment de la fosse.—Histoire du P. Vieyra.—Nouvel édit contre les chrétiens.—Apostasie d'un ecclésiastique et d'un Jésuite. Histoire du P. Mastrilly.—Révolte des chrétiens d'Arima.—Ils se font tous tuer.—Édit contre les Portugais.—Les ambassadeurs de la ville de Macao sont exécutés.—Les Hollandais sont confinés dans l'île de Désima.—Le P. Rubino.—Ambassade inutile du roi de Portugal.—Mort de l'empereur.—Ambassade des Hollandais auprès du nouvel empereur.—Nouvelles entraves imposées au commerce avec les Européens.—Détails sur la manière dont s'opèrent les ventes à Désima. 254

# LIVRE X.

Hommage que le directeur du commerce hollandais va rendre chaque année à l'empereur.—Son départ.—Son voyage. Cérémonies observées lors de ses audiences.—Son retour à Nangazaqui.—Rapports des Japonais avec les Chinois.—Position pénible des Hollandais à Désima.—Préposés chargés de les surveiller.—Investigations continuelles et minutieuses auxquels il sont soumis.—Quelles traces de christianisme restaient au Japon en 1692.—Cérémonie sacrilège du Jesumi.—Dévouement de M. l'abbé Sidotti.—Il pénètre dans l'empire du Japon.—Deux autres missionnaires se font débarquer aux îles Nicobar.—Leur martyre. Conclusion. 275

# FIN DE LA TABLE.

## 注 記

表紙裏に<BIBL. F.F. MIN. CAPUCCINORUM AA 5>との蔵書票。

略標題紙に<BIBLIOTHÈQUE DE LA JEUNESSE CHRÉTIENNE, APPROUVÉE PAR M.gr  
L'ARCHEVÊQUE DE TOURS.>。

口絵に<Entrée solennelle des Ambassadeurs Japonais à Rome.>との説明。

絵標題紙に<HISTOIRE ET Description DU JAPON D'APRÈS le P. de Charlevoix Tours A.<sup>d</sup> Mame &  
C.<sup>ie</sup> ÉDITEURS.>。

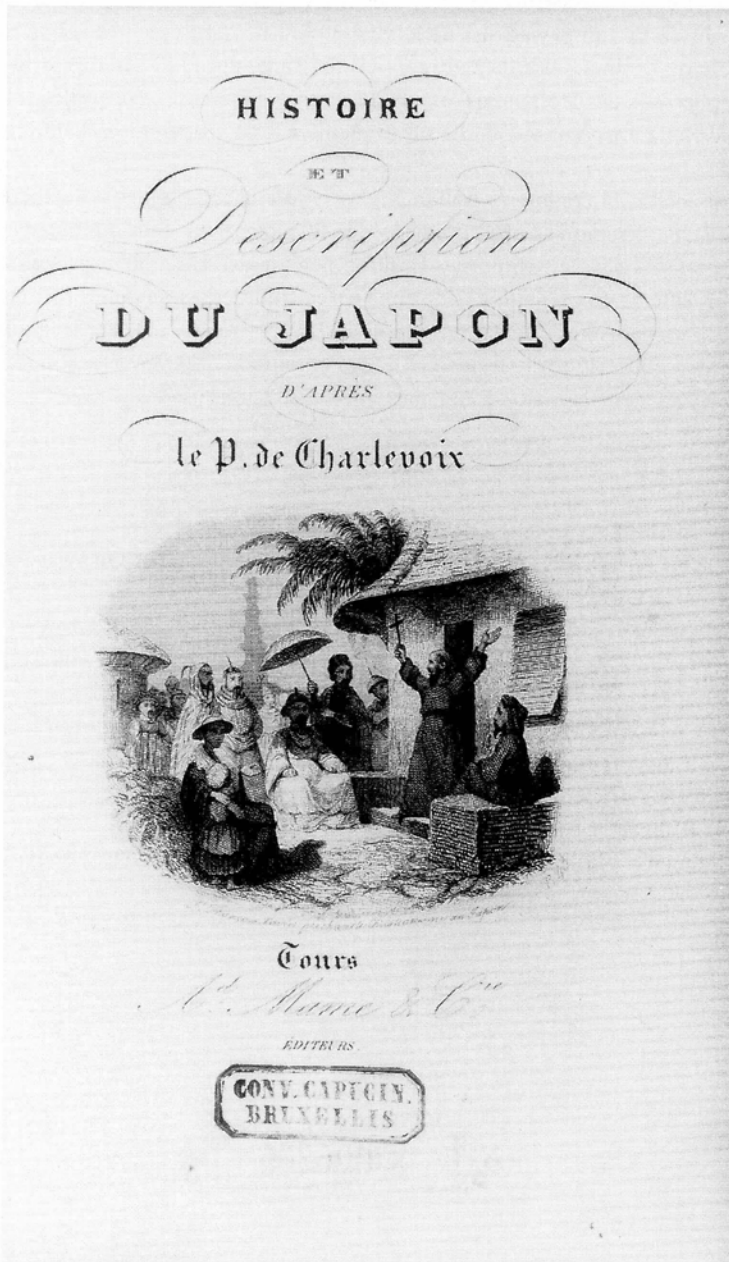
絵標題紙に<CONV. CAPUCIN. BRUXELLIS>との蔵書印。

絵標題紙の挿図に<S<sup>t</sup> François Xavier prêchant le Christianisme au Japon. P.43>との説明。

標題紙裏に<BIBLIOTHECA BRUXELLENSIS>との蔵書印。

裏表紙裏に<ATELIER DE F. LAPIERRE, RELIEUR.>との貼紙。

ページ誤記 : p. 1-144, 141(=145)-148(=152), 1(=153), 150(=154)-165(=169), 170-199, 100(=200),  
101(=201), 202-308.



(Pictorial title page)

182 Charlevoix, Pierre-François-Xavier de (1682-1761)  
*Histoire et description du Japon.* 1839.

**HISTOIRE**  
ET DESCRIPTION  
**DU JAPON,**

D'APRÈS

**LE P. DE CHARLEVOIX.**



**Tours,**

CHEZ A.<sup>D</sup> MAME ET C.<sup>IE</sup> IMPRIMEURS-LIBRAIRES.

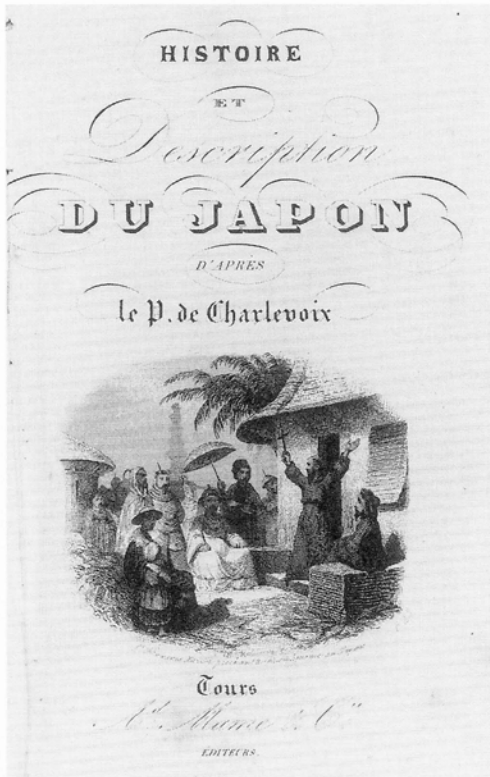
1839.

## HISTOIRE ET DESCRIPTION DU JAPON, D'APRÈS LE P. DE CHARLEVOIX.

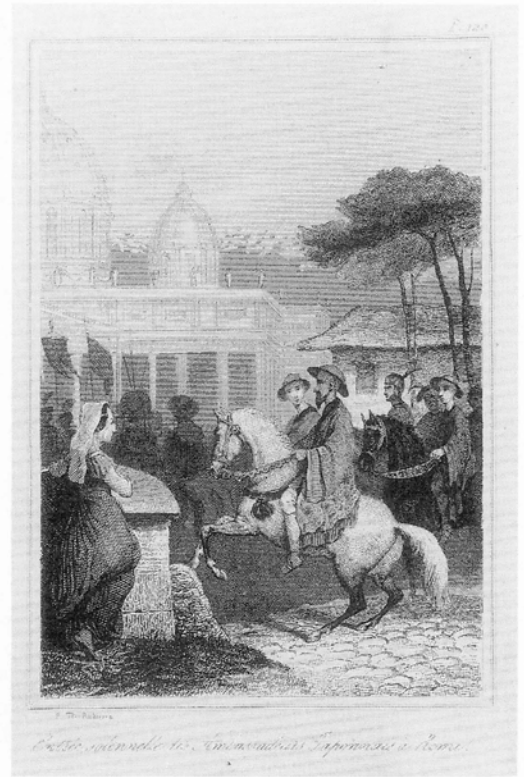
Tours, CHEZ A.<sup>D</sup> MAME ET C.<sup>IE</sup>, IMPRIMEURS-LIBRAIRES. 1839.

[1], [1], 308 p., [3] leaves of plates. 19 cm.

[DS/835/Ch](00068112)



(Pictorial title page.)



(Frontispiece.)

## 目 次

## TABLE DES LIVRES CONTENUS DANS CE VOLUME.

## LIVRE PRÉLIMINAIRE.

Situation du Japon.—Son climat.—Productions minérales.—Villes, bourgs, châteaux et maisons.—Les voyages.—Les routes.—La navigation.—Caractère des Japonnais; parallèle entre les Japonnais et les Chinois.—Anecdotes.—Figure des Japonnais.—Leur habillement.—Des sciences et des arts au Japon.—Le gouvernement.—Administration de la justice.—Police des villes.—Le Dairy, ou empereur héréditaire.—Le Cubo-Sama.—Le Sinto, ou ancienne religion du Japon.—Religion indienne.—Les dicux Amida, Canon, Gison, Xaca,—Martyrs de cette religion.—Pélerinages.—Les Bonzes.—Les obsèques.—Le deuil. /

## LIVRE PREMIER.

Découverte du Japon.—Saint François Xavier chez le roi de Saxuma.—Fruit de ses premières prédications.—Ses luttes avec les bonzes.—Ses voyages à Firando, à Amanguchi, à Méaco.—Il visite Naugato et le royaume de Bungo.—Mort tragique du roi de Naugato.—Conférences avec les bonzes.—Saint Xavier quitte le Japon.—Sa mort.—Révoltes dans le Bungo.—Voyage de P. Nuguez

au Japon.—Amanguchi pillé et brûlé.—Progrès de la religion.—Premier martyr du Japon.— Révolution à Facata.—Souffrances des missionnaires.—Voyage du P. Villela à Iésan et à Méaco.— État des églises du Ximo.—Le prince d'Omura.—La ville de Vocoxiura bâtie pour les Portugais et les Chrétiens.—Missions à Arima et à Ximabara.—Action d'éclat du prince d'Omura. 37

## LIVRE II.

Le P. de Monti et Louis d'Almeyda dans le Bungo.—Révolte à Omura.—Victoire de Sumitunda.— Vocoxiura est ruiné. Dangers que courent les missionnaires.—Siège de Méaco.—Ferveur des chrétiens de la capitale.—Voyage du P. Froez et d'Almeyda à Méaco.—Description d'un temple fameux.—Les missionnaires sont admis à l'audience impériale.—Révolte contre l'empereur.—Sa mort.—État de la religion dans le Firando et dans le Bungo.—Le royaume de Gotto.—Nobunanga établit le frère de l'empereur sur le trône.—Sa fermeté à l'égard des bonzes.—Les missionnaires reviennent à Méaco.—Le P. Froez est reçu à Anzuquima par Nobunanga.—Vatadono et Niquioxuni.—Création de Nangazaqui, ville chrétienne.—Mort des Pères de Torrez et Vilela.—Nobunanga est attaqué par les meurtriers de l'empereur.—Mort de Vatadono.—Massacre des bonzes de Iésan.—Nobunanga en guerre avec l'empereur.—Il prend le titre de Cubo-Sama.—Progrès de la religion à Omura. 76

## LIVRE III.

Un des fils du roi de Bungo reçoit le baptême.—Conversion du roi d'Arima.—Sa mort.—Histoire de Cicatora.—La reine et son frère persécutent les chrétiens.—Ardeur des Néophytes pour le martyre.—La reine de Bungo est répudiée.—Civan, converti, dépose sa couronne et fonde une ville toute chrétienne.—Le P. Valegnani arrive au Japon en qualité de visiteur.—Les Saxumans attaquent le Fiunga.—Défaite de l'armée de Bungo.—Conversion et baptême du roi d'Arima.—Nouvelles victoires de Nobunanga.—Séminaire des nobles à Anzuquima.—L'ancien roi de Bungo reprend les rênes du gouvernement.—Le P. Valegnani à la cour de l'empereur.—Les rois de Bungo et d'Arima et le prince d'Omura envoient des ambassadeurs à Rome.—Voyage des ambassadeurs.—Ils sont reçus par le Pape.—Ils retournent au Japon.—Nobunanga veut se faire adorer comme un Dieu.—Il est trahi et tué dans son palais avec son fils aîné.—Punition du meurtrier de l'Empereur.—Faxiba se rend maître de l'empire.—Portrait de ce prince. 106

## LIVRE IV.

État florissant du christianisme au commencement du règne de Faxiba.—Le roi d'Ava est dépouillé de ses états.—Faxiba prend le titre de Cambacondono.—Il rebâtit et agrandit Ozaca.—Voyage du vice-provincial des jésuites à la cour.—Accueil qu'il y reçoit.—Mauvaise conduite du jeune roi Joscimon.—Guerres dans le Bungo.—L'empereur s'empare du Ximo.—Mort de l'ancien roi de Bungo et du prince d'Omura.—Ucondono est exilé.—L'empereur proscriit le christianisme, et ordonne aux missionnaires de sortir du Japon.—Ce qui sauva la religion dans ces circonstances.—Apostasie de Joscimon.—Persécutations contre les chrétiens.—Ferveur des missionnaires.—Ucondono est rappelé à la cour et exilé de nouveau.—Mort du P. Cuello.—L'empereur célèbre le couronnement du nouveau Dairy, et feint de vouloir le rétablir dans sa puissance.—Palais et luxe de ce prince.—Conquête de Bandoue par l'empereur.—Il conçoit le projet de soumettre la Chine.—Le P. Valegnani, ambassadeur du vice-roi des Indes, et les princes japonais qui avaient été à Rome arrivent au Japon.—Cambacondono leur donne audience.—Sa réponse au vice-roi. 130

## LIVRE V.

Préparatifs pour la guerre contre la Chine.—L'empereur associe son neveu au pouvoir, et prend le titre de Tayco-Sama.—Guerre de la Corée.—Victoires et désastres de l'armée japonnaise.—Le gouverneur des Philippines envoie quatre religieux de saint François au Japon.—Ils sont admis à l'audience de l'empereur qui leur permet de demeurer au Japon.—Tayco-Sama se brouille avec son neveu.—Mort du jeune empereur.—Progrès de la foi en Corée.—Conduite peu mesurée des Pères de saint François.—Arrivée d'un évêque au Japon.—L'empereur de la Chine envoie une ambassade à Tayco-Sama.—Le fils de l'empereur est proclamé Cambacondono.—Phénomènes singuliers.—Un galion

espagnol dans le port de Tosa.—Calomnies contre les Jésuites.—Arrestation de religieux et de chrétiens.—Leurs souffrances.—Leur martyre.—Proscription des missionnaires. 151

## LIVRE VI.

L'empereur tombe malade.—Il donne Gixasu pour tuteur à son fils.—Sa mort.—Les troupes japonnaises reviennent de Corée.—Brouillerie entre les régents.—Persécution dans le Firando.—Mort du P. Gomez.—Apothéose de Tayco-Sama.—Guerre civile entre les régents et le tuteur.—Bataille générale.—Les rois d'Omi et de Fingo sont faits prisonniers et exécutés.—Le tuteur prend le titre de Cubo-Sama.—Canzagedono déseigne le Fingo.—Apostasie du prince d'Omura.—Mort de Joscimon, roi de Bungo.—Le Supérieur des Jésuites visite le Cubo-Sama et l'empereur.—Mort du P. Valegnani.—Nouveaux martyrs dans le Fingo.—Premier établissement des Hollandais au Japon.—Combat entre les Portugais et le roi d'Arima.—Un navire portugais coulé bas à Nangazaqui.—Le Cubo-Sama dépose le Dairy.—Ambassadeurs européens auprès du Cubo-Sama.—Le roi d'Arima tombe dans le relâchement.—Son fils devient apostat et parricide.—Les Anglais aigrissent le Cubo-Sama contre les Espagnols et les missionnaires. 183

## LIVRE VII.

Le Cubo-Sama se déclare hautement contre le christianisme.—Persécution dans le royaume d'Arima.—Fermeté des chrétiens.—Huit seigneurs sont condamnés au feu.—Leur marche triomphante au lieu du supplice.—Leur martyre.—Mort de l'évêque du Japon.—Schisme qui s'élève à cette occasion.—Nouvel édit contre les chrétiens.—Supplices inventés contre eux.—Plusieurs familles sont exilées dans le nord du Japon.—Bannissement de beaucoup d'autres chrétiens.—Mort d'Ucondono à Manille. Le Cubo-Sama assiège l'empereur dans Ozaca.—Fide-Jori est vaincu dans une bataille générale.—Mort du Cubo-Sama.—Nouvelle persécution.—Nombre prodigieux des martyrs.—Mort du roi d'Arima.—Apostasie de quelques chrétiens.—Cinquante personnes sont condamnées au feu par l'empereur.—Deux princes d'Omura meurent apostats. 206

## LIVRE VIII.

Le roi d'Oxu devient hostile au christianisme.—L'Évangile prêché en Yesso.—Le jubilé de l'année sainte est avancé de trois ans en faveur des Japonnais.—Deux religieux sont pris par des Hollandais et déferés à l'empereur.—Leur martyre.—Exécution de soixante-deux religieux et chrétiens.—L'empereur cède le pouvoir à son fils.—Siège de Macao par les Anglais et les Hollandais.—Belle action du P. de Angelis.—Ambassade espagnole repoussée avec mépris.—Edits contre le commerce avec les étrangers et contre le christianisme.—L'empereur assujettit à son pouvoir tous les rois particuliers.—Nouveaux supplices mis en usage contre les chrétiens.—Leur ferveur.—Entrevue de l'empereur et du Dairy.—Nombre prodigieux de martyrs.—Les eaux ensouffrées du mont Ungen.—Cruauté du roi d'Arima.—Sa mort terrible.—Brouillerie et réconciliation entre les Japonnais et les Hollandais. 233

## LIVRE IX.

Mort de l'empereur.—Caractère de son successeur.—Renouveau de la persécution.—Tourment de la fosse.—Histoire du P. Vieyra.—Nouvel édit contre les chrétiens.—Apostasie d'un ecclésiastique et d'un Jésuite. Histoire du P. Mastrilly.—Révolte des chrétiens d'Arima.—Ils se font tous tuer.—Édit contre les Portugais.—Les ambassadeurs de la ville de Macao sont exécutés.—Les Hollandais sont confinés dans l'île de Désima.—Le P. Rubino.—Ambassade inutile du roi de Portugal.—Mort de l'empereur.—Ambassade des Hollandais auprès du nouvel empereur.—Nouvelles entraves imposées au commerce avec les Européens.—Détails sur la manière dont s'opèrent les ventes à Désima. 254

## LIVRE X.

Hommage que le directeur du commerce hollandais va rendre chaque année à l'empereur.—Son départ.—Son voyage. Cérémonies observées lors de ses audiences.—Son retour à Nangazaqui.—Rapports des Japonnais avec les Chinois.—Position pénible des Hollandais à Désima.—Préposés chargés de les surveiller.—Investigations continuelles et minutieuses auxquels il sont soumis.—Quelles traces de christianisme restaient au Japon en 1692.—Cérémonie sacrilège du Jesumi.—



Dévouement de M. l'abbé Sidotti.—Il pénètre dans l'empire du Japon.—Deux autres missionnaires se font débarquer aux îles Nicobar.—Leur martyre. Conclusion. 275

FIN DE LA TABLE.

# 注 記

遊び紙に書き込み。

裏表紙裏に＜Rare Oriental Book Co. Aptos, California＞との書店ラベル。

ページ誤記：p. 1-144, 141(=145)-144(=148), 145(=149)-165(=169), 170-199, 100(=200)-101(=201), 202-308.

# 記載書誌

CORDIER, col. 425. ALT-JAPAN, 331. LAURES, 705.



1841

183 Busk, Mrs. M. M.

*Manners and customs of the Japanese.* 1841.

MANNERS AND CUSTOMS

OF THE

JAPANESE,

IN THE NINETEENTH CENTURY.

FROM

RECENT DUTCH VISITORS OF JAPAN,

AND

THE GERMAN OF DR. PH. FR. VON SIEBOLD.



LONDON:

JOHN MURRAY, ALBEMARLE STREET.

1841.

MANNERS AND CUSTOMS OF THE JAPANESE, IN THE NINETEENTH CENTURY.  
FROM RECENT DUTCH VISITORS OF JAPAN, AND THE GERMAN OF DR. PH. FR.  
VON SIEBOLD.

LONDON: JOHN MURRAY, ALBEMARLE STREET. 1841.

xi, 423, [4] p. 21 cm.

[DS/809/Si](00013890)

目 次

CONTENTS.

INTRODUCTION.

OBJECT OF THE WORK—SOURCES OF INFORMATION.

CHAPTER I. ARRIVAL IN THE BAY OF NAGASAKI.

Intercourse of the Dutch with Japan.—Voyage.—Shipwrecked Japanese.—Illegality and danger of their quitting their sinking vessel.—Approach to Kiusiu.—Appearance of the country.—Bay of Nagasaki.—Japanese precautions prior to a ship's entering the bay—and on land.—Smuggling.—Exclusion of a President's wife.—Reasons.—Personal appearance of the Japanese.—Dress.—Ensigns of rank.—Uses of the fan. 5-23

CHAPTER II. LIFE AT DEZIMA.

Factitious island.—Factory.—Confinement of the Dutch therein.—Restrictions upon their intercourse with natives.—With servants.—Female servants.—Children by Japanese women.—Restrictions upon thier dealings.—Management of the trade.—Police.—Interpreters.—Intercourse with men in office.—Trampling upon the picture of our Saviour.—Toleration and subsequent persecution of Christianity.—Japanese martyrs.—Anecdote of a wrecked Portuguese brig.—Intercourse of subordinate dignitaries.—Audiences of the Governor of Nagasaki.—Dutch sepulchres. 24-50

CHAPTER III. VISITS TO NAGASAKI AND ITS ENVIRONS.

Excursions permitted.—Drawbacks.—Town of Nagasaki.—Houses.—Gardens.—Fire-proof store-rooms.—Scenery.—Temples.—Tea-houses.—Education and extraordinary estimation of courtezans.—Visits.—Religious festivals.—Japanese Demons.—Hunting procession.—New Volcano. 51-79

CHAPTER IV. PERIODICAL JOURNEY TO YEDO.

Periods of the Yedo journeys.—Preliminary forms.—Numbers of the party.—Honours paid to the Dutch President.—Array of the party.—Travelling arrangements.—Sights upon the journey.—Ikko-seu Temple.—Camphor tree.—Mineral and hot springs.—Prince of Tsikuzen's apartment.—Coal mine.—Mode of obtaining a fair wind.—Examination at Aray.—River Oyegawa.—Mountain Foesi.—Examination at Fakone.—Anecdote.—Arrival. 80-108

CHAPTER V. STAY AT YEDO.

Yedo.—Palace.—Visitors.—Physicians and astronomers.—Grandees and ladies.—Silkmercer.—Conflagration.—Anecdote respecting new lodgings.—Audience of the Ziogoon.—Ceremonious visits.—Presents.—Forms in Kæmpfer's time.—Japanese fancy for Dutch names.—Banquet. 109-137

CHAPTER VI. RETURN TO DEZIMA.

Leave-taking at Yedo.—Miyako.—The Mikado.—His extraordinary dignity.—Honours paid him.—His abdication or death.—His wives.—His reception of, and visit to the Ziogoon at Miyako.—Learning of the Daiiri.—Ohosaka.—Amusements.—Theatre.—Plays.—Actors.—Strange intermingling of different plays.—Arrival.—Dutch distress during the interruption of intercourse with Java.—Japanese endeavours to relieve it.—Success and failure. 138-167

CHAPTER VII. SOCIAL AND DOMESTIC LIFE.

Condition of women.—Customs preceding and accompanying Birth.—Naming the baby.—Treatment

of children.—Education.—Abdomen ripping.—Evil eye.—Change of name.—Marriage.—Courtship.—Marriage-brokers.—Presents.—Wedding.—Abdication of heads of families.—Duties of politeness.—Correspondence.—Presents.—Visits.—Banquets.—Tea-drinking.—Amusements.—Music.—Dancing.—Games.—Forfeits.—Intoxication.—Rural and water parties. Retailers of gossip, teachers of good manners.—Nayboen or underhand death.—Ceremonies in the house of death.—Obsequies.—Mourning. 168-197

#### CHAPTER VIII. POLITICAL STATE OF JAPAN.

Government.—Peculiarity of Japanese despotism.—Feudal tenures.—Mikado.—Ziagoon.—Council of State.—Its constitution and power.—Governor of the Empire.—Consequence of a difference of opinion between the Ziagoon and the Council.—Vassal princes.—Ministers forced upon them.—Annoyances to which they are subjected.—Modes of impoverishment.—Lordships.—Imperial governments.—Official establishment at Nagasaki.—Municipal authorities.—Mutual espial.—Its effects.—Classification of the Japanese.—Princes.—Nobles.—Priests.—Military tenants.—Inferior officials and medical profession.—Superior traders.—Inferior traders, artisans and artists.—Peasantry.—Degradation of dealers in leather.—Administration of justice.—Executions.—Torture.—Prisons. 198-230

#### CHAPTER IX. ANECDOTES ILLUSTRATIVE OF THE CHARACTER AND MANNERS OF THE JAPANESE.

The Phaeton, Captain Pellew, enters Nagasaki Bay.—Transactions there.—Japanese governor's plans.—Neglect of duty discovered.—The Phaeton's departure.—Disastrous results.—Siebold's adventures.—Tchouya's conspiracy.—Arrests.—His wife's presence of mind.—He and his friends tortured.—Sibata Zabrobi's friendship.—Execution.—Yorinobon's escape by his secretary's suicide.—Gratitude of his posterity.—Ziagoon's purpose of illegal adoption.—Minister's fruitless remonstrances.—Midia's mode of prevention.—Japanese Lucretia.—Minister threatened.—His good-humour.—Test of an accountant's qualifications.—Safe mode of nicknaming a monarch.—Ingenuity of a fisherman.—Its reward.—Artificial mermaid.—Curious mode of trial. 231-265

#### CHAPTER X. ATTEMPTS OF FOREIGNERS TO OPEN RELATIONS WITH JAPAN.

Hospitality towards foreign ships in the 18th century.—American attempts.—Captain Stewart's disasters and schemes.—Baffled.—Shipwrecked Japanese sent from Macao.—Not suffered to land.—Russian attempts.—Count Resanoff's embassy.—Difficulties about forms.—About landing and residence.—Audience.—Overtures rejected.—Difficulties about presents.—Resanoff's resentment.—Hostile invasion.—Consequent degradation of the Prince of Matsmai.—Golownin's expedition.—His capture.—Odd treatment.—Kindness of Japanese after his evasion.—Release.—English attempts.—Sir Stamford Raffles' Pacific Mission.—Foiled by Dutch President.—Present precautions. 266-295

#### CHAPTER XI. LANGUAGE, LITERATURE, AND SCIENCE OF JAPAN.

The language original.—Grammar.—Alphabet.—Variety of written characters.—Their several uses.—Printing.—Books.—Geography.—History.—Moral philosophy.—Encyclopædias.—Poetry.—Specimens.—Science.—Medical.—Acupuncture and moxa-burning.—Astronomy.—Whimsical measurement and division of time.—Cycles.—Year.—Hours of the day and night.—Odd system of numbering them.—Cloaks.—Civil engineering and mechanics. 296-318

#### CHAPTER XII. ARTS, MANUFACTURES, TRADE, AND PRODUCE OF JAPAN.

Painting.—Prints.—Casting.—Lackerwork.—Metallurgy.—Sword-blades.—Manufactures.—Trade.—Produce.—Money.—Post.—Ship-building.—Husbandry.—Culture of Tea, and mode of drying.—Art of dwarfing trees, and of producing enormous-sized vegetables. 319-333

#### CHAPTER XIII. RELIGION OF JAPAN.

Sinsyu.—Cosmogony.—Celestial and terrestrial gods.—Temples.—No idols.—Future state.—Precepts.—Impurity.—Purification.—Form of worship.—Priests.—Pilgrimages.—Orders of the blind.—Their romantic origin.—Sects.—Buddhism.—Its introduction.—Acts by which

established.—Letter from the Korean prince.—Tumult by Anti-Buddhists.—Buddhism blended with Sinsyu.—Siutoo.—Consequences of the aversion to Christianity.—Present state of the three religions.—Strange story of a former fourth religion resembling Christianity. 334-352

#### CHAPTER XIV. HISTORY OF JAPAN.

Name.—Zin-mu-ten-woo, first Mikado.—Decline of the Mikado's power.—Civil war.—Yoritomo.—His success.—He restores the nominal power of the Mikado.—Yoritomo Ziogoon.—Ziogoonship becomes hereditary.—Quarrel with Mongols.—War.—Slaughter of ambassadors.—Peace.—Arrival of the Portuguese.—Success of the Jesuits.—Contentions for the Ziogoonship.—Nobunaga.—Tayko-sama.—Favourite Japanese hero.—His measures of policy.—Death.—Usurpation of Iyeyas.—Persecution of Christians.—Adoption of the present exclusive system.—Iyeyas, deified as Gongen-sama, the founder of the reigning dynasty of Ziogoons. 353-372

#### CHAPTER XV. INTERCOURSE BETWEEN JAPAN AND CHINA.

Relations between Japan and China.—Chinese assumption of sovereignty.—Corean narrative of a Japanese embassy to China.—Ambassadors' audience.—Treatment.—Chinese visit to Japan.—Japanese literati in China.—Chinese attempts to establish sovereignty over Japan.—Hideyosi's resentment.—War with China in and for Corea.—Peace.—Commercial and friendly intercourse.—Narrative of Japanese traders.—Their capture.—Treatment in Tartary.—At Pekin.—In Corea.—Their remarks.—Return home.—Formalities. 373-405

#### NOTES. 407-423

#### 注 記

標題紙裏に＜LONDON: PRINTED BY STEWART AND MURRAY, OLD BAILEY.＞。

裏表紙裏に＜BOUND BY REMNANT & EDMONDS.＞とのラベル。

#### 記載書誌

PAGÈS, 567. CORDIER, col. 475. ALT-JAPAN, 1407. NIPPONALIA I, 1133, 1882. BLUM II, 1616. YOKOYAMA, 22.

1842

184 Bouhours, Dominique (1628-1702)

*Vie de S. François Xavier.* 1842. 2 vols.

**VIE**  
**DE S. FRANÇOIS XAVIER**  
**APÔTRE DES INDES ET DU JAPON.**

**PAR LE P. BOUHOURS.**

NOUVELLE EDITION, AUGMENTÉE DE QUELQUES OPUSCULES DE PIÉTÉ,  
PAR L'ABBÉ F. X. DE F.

*Nec verò Alcides tantum telluris obivit. An.*

**TOME PREMIER.**



**LIBRAIRIE CATHOLIQUE DE PERISSE FRÈRES,**

**LYON,**

GRANDE RUE MERCIÈRE, 33.

**PARIS,**

RUE POT-DE-FER-ST-SULPICE, 8.

1842

VIE DE S. FRANÇOIS XAVIER APOTRE DES INDES ET DU JAPON. Par le P. BOUHOURS. NOUVELLE EDITION, AUGMENTÉE DE QUELQUES OPUSCULES DE PIÉTÉ, par l'abbé F. X. de F. TOME PREMIER [-SECOND].

LIBRAIRIE CATHOLIQUE DE PERISSE FRÈRES, LYON, GRANDE RUE MERCIÈRE, 33. PARIS, RUE POT-DE-FER-ST-SULPICE, 8. 1842.

TOME PREMIER. xii, 244 p. 18 cm.

TOME SECOND. [1], [1], 262 p. 18 cm.

[BX/4700/Bo](00067555-00067556)

# 日本関係記事

## TOME PREMIER.

### LIVRE QUATRIÈME.

Anger arrive à Malaca lorsque Xavier est près d'en partir. *p. 172-173.*

Diverses aventures d'Anger. *p. 173-174.*

Anger est conduit au père François, qui l'envoie à Goa. *p. 175-176.*

Il [Xavier] détermine Cosme de Torrez à entrer dans la Compagnie. *p. 192-193.*

Il instruit Anger tout de nouveau, et le fait instruire par Torrez. *p. 193-195.*

Il apprend des nouvelles du Japon. *p. 195-197.*

[Il va trouver le vice-gouverneur des Indes pour le voyage du Japon.] *p. 202-203.*

[On fait ce qu'on peut pour le détourner du voyage du Japon.] *p. 203-204.*

[Il se moque des raisons qu'on lui apporte pour l'empêcher d'aller au Japon.] *p. 204.*

[Il écrit au père Ignace et au père Rodoriguez.] *p. 204-205.*

[Ce qu'il lui prescrit touchant sa demeure.] *p. 227-228.*

[Les nouvelles qu'il apprend du Japon.] *p. 234-235.*

[Il se dispose à partir pour le Japon, et avec plus d'ardeur que jamais.] *p. 235-236.*

[Il part de Malaca pour le Japon, et ce qui lui arrive en ce chemin.] *p. 236-238.*

## TOME SECOND.

### LIVRE CINQUIÈME.

La situation du Japon et la nature du pays. *p. 1.*

L'état du gouvernement politique au Japon. *p. 1-2.*

Quelle était la religion des Japonais quand Xavier vint au Japon. *p. 2-4.*

Paul de Sainte-Foi va voir le roi de Saxuma. *p. 4.*

Ce qui se passe à la cour de Saxuma. *p. 4-5.*

Le Saint étudie la langue japonaise. *p. 5-6.*

Il baptise toute la famille de Paul de Sainte-Foi. *p. 6-7.*

Il va à la cour de Saxuma, et est bien reçu du roi. *p. 7.*

Il commence à prêcher dans Cangoxima, et y convertit plusieurs personnes. *p. 7-8.*

Il visite les bonzes, et tâche de les gagner. *p. 8.*

Il prouve l'immortalité de l'ame au chef des bonzes. *p. 9.*

Les bonzes s'élèvent contre lui. *p. 9-10.*

Les bonzes ne réussissent pas dans leur entreprise. *p. 10.*

Il mène une vie fort austère. *p. 10-11.*

Il fait divers miracles. *p. 11-12.*

Il ressuscite une fille morte. *p. 12-13.*

Dieu venge le Saint. *p. 13-14.*

Nouvelle persécution exercée contre Xavier par les bonzes. *p. 14-15.*

Le roi de Saxuma change à l'égard de Xavier et des chrétiens. *p. 15.*

Le Saint fortifie les chrétiens avant de les quitter. *p. 15-16.*



- Il fait imprimer son catéchisme avant son départ. *p. 16.*
- Il part de Cangoxima. *p. 16-17.*
- Il va au château d'Ekandono. *p. 17.*
- Il annonce l'Evangile devant Ekandono, et quel est le fruit de sa prédication. *p. 17-18..*
- Ce qu'il fait pour conserver les chrétiens au château d'Ekandono. *p. 18-19.*
- Sentiment d'un chrétien du château d'Ekandono. *p. 19.*
- Il laisse une discipline à l'intendant d'Ekandono, et l'usage qu'on en fait. *p. 19.*
- Il laisse un petit livre à la femme d'Ekandono, et à quoi ce livre sert. *p. 19-20.*
- Il prêche dans Firando avec beaucoup de succès. *p. 20-21.*
- Il prend le chemin de Méaco par Amanguchi. *p. 21.*
- Il s'arrête à Amanguchi, et ce qu'il y fait. *p. 21-22.*
- Ce qui empêche le fruit de ses prédications dans Amanguchi. *p. 22.*
- Il paraît devant le roi d'Amanguchi, et lui explique la doctrine du christianisme. *p. 22-23.*
- Il prêche tout de nouveau à Amanguchi, et y fait peu de fruit. *p. 23.*
- Il continue le voyage de Méaco. *p. 23-24.*
- Les peines qu'il souffre dans le voyage de Méaco. *p. 24-25.*
- Il suit un cavalier avec beaucoup de fatigue. *p. 25-26.*
- Il instruit la populace en passant par les villages. *p. 26-27.*
- Il arrive à Méaco, et y travaille inutilement. *p. 27.*
- Il part de Méaco pour retourner à Amanguchi. *p. 27-28.*
- Etant de retour à Amanguchi, il a audience du roi. *p. 28-29.*
- Il obtient permission de prêcher l'Evangile. *p. 29.*
- Il est visité d'une infinité de personnes. *p. 29.*
- Les qualités qu'il demande dans les missionnaires du Japon. *p. 29-31.*
- Il répond à plusieurs personnes d'une seule parole. *p. 31-32.*
- Il prêche dans Amanguchi. *p. 32.*
- Il parle la langue chinoise sans l'avoir apprise. *p. 32-33.*
- Le fruit de ses prédications. *p. 33.*
- La joie qu'il a de la ferveur des fidèles. *p. 33-34.*
- Il a des sujets d'affliction parmi ses joies spirituelles. *p. 34-35.*
- On embrasse la foi malgré l'exemple des princes, en voyant la modération de Fernandez. *p. 35.*
- Raisonnement d'un Japonais sur une action chrétienne. *p. 35-36.*
- Diverses conversions. *p. 36-37.*
- Il se déclare hautement contre les bonzes. *p. 37-38.*
- Les bonzes attaquent la religion chrétienne. *p. 38-39.*
- Il répond aux raisons des bonzes. *p. 39-40.*
- Les bonzes animent le roi contre les chrétiens. *p. 40-41.*
- Le nombre des chrétiens augmente avec la réputation du Saint. *p. 41-42.*
- Il envoie un japonais chrétien au royaume de Bungo, et pourquoi. *p. 42-43.*
- Il part d'Amanguchi pour le royaume de Bungo. *p. 43.*
- Il tombe malade de fatigue, et, après un peu de repos, il continue son chemin. *p. 43-44.*
- Il est reçu par les Portugais avec honneur; et visité d'un gentilhomme envoyé par le roi de Bungo. *p. 44-45.*
- Il est estimé du roi de Bungo. *p. 45.*
- Lettre du roi de Bungo au père Xavier. *p. 45-46.*
- Ambassade du roi de Bungo vers le Saint. *p. 46-47.*
- En quel équipage il va à la cour du roi de Bungo. *p. 47-49.*
- Son entrée dans le palais du roi de Bungo. *p. 49-50.*
- Il reçoit les complimens de diverses personnes de la cour. *p. 50-51.*



- Il est introduit à l'audience du roi de Bungo, et ce qui s'y passe. *p. 51-52.*  
 Emportement d'un bonze contre le roi de Bungo. *p. 53-54.*  
 Ce qui se passe entre le roi de Bungo et Xavier. *p. 54-55.*  
 La considération où est Xavier dans le royaume de Bungo, et le fruit qu'il y fait. *p. 55-56.*  
 Il convertit un fameux bonze. *p. 56-57.*  
 Comme il prépare les gentils au Baptême. *p. 57-58.*  
 Ce qui arrive aux compagnons de Xavier dans Amanguchi. *p. 58-59.*  
 Mort du roi d'Amanguchi, avec la désolation de la ville. *p. 59-60.*  
 Le frère du roi de Bungo est élu roi d'Amanguchi, et la joie que le Saint en a. *p. 60.*  
 Il se dispose à partir du Japon, et va prendre congé du roi de Bungo. *p. 60-61*  
 Les avis qu'il donne au roi de Bungo. *p. 61-62..*  
 Les bonzes s'élèvent tout de nouveau contre Xavier. *p. 62-63.*  
 Nouvel artifice des bonzes contre le Saint. *p. 63-65.*  
 Commencement de la dispute entre Xavier et Fucarandono. *p. 65-66.*  
 L'avantage qu'a Xavier dans la dispute sur Fucarandono. *p. 66-67.*  
 La fureur des bonzes oblige les Portugais à se retirer dans leur navire. *p. 67-68.*  
 Le capitaine du navire tâche en vain d'engager le Père à partir avec eux. *p. 68-69.*  
 Le capitaine du navire prend la résolution de demeurer avec le Père. *p. 69.*  
 Nouvelle entreprise des bonzes contre Xavier. *p. 69-71.*  
 Il revient au palais après Fucarandono pour renouer la dispute. *p. 71.*  
 La dispute recommence entre Fucarandono et Xavier. *p. 71-72.*  
 Réponse de Xavier à la première question de Fucarandono. *p. 72-73.*  
 Seconde question de Fucarandono, à laquelle le Père répond avec le même succès qu'il a répondu à la première. *p. 73-74.*  
 Suite de la dispute entre Fucarandono et Xavier. *p. 74-75.*  
 L'honneur que le roi de Bungo rend à Xavier. *p. 75-76.*  
 Les bonzes présentent un écrit au roi inutilement. *p. 76.*  
 Ils chicanent sur la signification des mots. *p. 76.*  
 Ils disputent en théologiens scolastiques. *p. 76-77.*  
 Il répond aux objections des bonzes et à leurs répliques. *p. 77-78.*  
 Quel fut le fruit des disputes avec les bonzes. *p. 78-79.*  
 Il part du Japon pour retourner aux Indes. *p. 79.*  
 Dieu lui fait connaître le siège de Malaca. *p. 79-80.*  
 Ce qui lui arrive durant son retour du Japon aux Indes. *p. 80-81.*  
 Il écrit en Europe, et se rend à Goa. *p. 94.*  
 Il apprend avec joie des nouvelles de la chrétienté des Indes. *p. 95.*

# LIVRE SIXIÈME.

- Combien il est honoré au Japon. *p. 158-159.*  
 Son courage dans les périls, et sa confiance en Dieu. *p. 176-182.*  
 Son humilité. *p. 182-186.*  
 On poursuit sa canonisation, et ce que le roi de Bungo fait à cet égard. *p. 205-207.*

## 注 記

TOME PREMIER, TOME SECOND 各冊の標題紙に<BIBL・SOC・JESU S・J・P・REGIS>との蔵書印。  
 TOME PREMIER, TOME SECOND 各冊の標題紙に< Nec verò Alcides tantum telluris obivit. Æn.>。  
 落丁：TOME PREMIER 卷末目次、p. 245 以下。  
 日本関係記事は<TABLE DES MATIÈRES>による。ただし、TOME PREMIER の[ ]内は落丁のため 141 (00041677) の目次による。

## 記載書誌

CORDIER, col. 148.

1843

185 Busk, Mrs. M. M.

*Manners and customs of the Japanese.* 1843.

MANNERS AND CUSTOMS

OF THE

JAPANESE,

IN THE NINETEENTH CENTURY

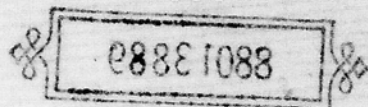
FROM

THE ACCOUNTS OF RECENT DUTCH RESIDENTS IN  
JAPAN, AND FROM THE GERMAN WORK OF  
DR. PH. FR. VON SIEBOLD.

NEW-YORK:

HARPER & BROTHERS, 82 CLIFF-ST.

1843.



MANNERS AND CUSTOMS OF THE JAPANESE, IN THE NINETEENTH CENTURY, FROM THE ACCOUNTS OF RECENT DUTCH RESIDENTS IN JAPAN, AND FROM THE GERMAN WORK OF DR. PH. FR. VON SIEBOLD.

NEW-YORK: HARPER & BROTHERS, 82 CLIFF-ST. 1843.

[1], [2], 298 p. 16 cm.

[DS/809/Si](00013889)

## 目次

### CONTENTS.

#### CHAPTER I. BAY OF NAGASAKI.

Intercourse of the Dutch with Japan.—Voyage.—Shipwrecked Japanese.—Illegality and Danger of quitting their sinking Vessel.—Approach to Kiusiu.—Appearance of the Country.—Bay of Nagasaki.—Japanese Precautions prior to a Ship's entering the Bay—and on Shore.—Smuggling.—Exclusion of a President's Wife.—Reasons.—Personal Appearance of the Japanese.—Dress.—Ensigns of Rank.—Uses of the Fan. 13

#### CHAPTER II. LIFE AT DEZIMA.

Artificial Island.—Factory.—Confinement of the Dutch therein.—Restrictions upon their Intercourse with Natives.—With Servants.—Female Servants.—Children by Japanese Women.—Restrictions upon their Dealings.—Management of the Trade.—Police.—Interpreters.—Intercourse with Men in Office.—Trampling upon the Picture of our Saviour.—Toleration and subsequent Persecution of Christianity.—Japanese Martyrs.—Anecdote of a wrecked Portuguese Brig.—Intercourse of subordinate Dignitaries.—Audiences of the Governor of Nagasaki.—Dutch Sepulchres. 26

#### CHAPTER III. NAGASAKI AND ITS ENVIRONS.

Excursions permitted.—Conditions on which allowed.—Town of Nagasaki.—Houses.—Gardens.—Fire-proof Store-rooms.—Scenery.—Temples.—Tea-houses.—Visits.—Religious Festivals.—Japanese Demons.—Hunting Procession.—New Volcano. 44

#### CHAPTER IV. PERIODICAL JOURNEY TO YEDO.

Periods of the Yedo Journeys.—Preliminary Forms.—Numbers of the Party.—Honours paid to the Dutch President.—Array of the Party.—Travelling Arrangements.—Sights upon the Road.—Ikko-seu Temple.—Camphor-tree.—Mineral and Hot Springs.—Prince of Tsikuzen's Apartment.—Coal-mine.—Mode of obtaining a Fair Wind.—Examination at Aray.—River Oyegawa.—Mountain Foesi.—Examination at Fakone.—Anecdote.—Arrival. 62

#### CHAPTER V. STAY AT YEDO.

Yedo.—Palace.—Visitors.—Physicians and Astronomers.—Grandeess and Ladies.—Silk-mercator.—Conflagration.—Anecdote respecting new Lodgings.—Audience of the Ziogoon.—Ceremonious Visits.—Presents.—Forms in Kämpfer's time.—Japanese Fancy for Dutch Names.—Banquet. 82

#### CHAPTER VI. RETURN TO DEZIMA.

Taking leave at Yedo.—Miyako.—The Mikado.—His Dignity.—Honours paid him.—His Abdication or Death.—His Wives.—His Reception of, and Visit to the Ziogoon at Miyako.—Learning of the Dairi.—Ohosaka.—Amusements.—Theatre.—Plays.—Actors.—Strange intermingling of different Plays.—Arrival.—Dutch Distress during the interruption of Intercourse with Java.—Japanese Endeavours to relieve it. 102

#### CHAPTER VII. SOCIAL AND DOMESTIC LIFE.

Condition of Women.—Naming of Infants.—Treatment of Children.—Education.—Abdomen ripping.—Evil Eye.—Change of Name.—Marriage.—Courtship.—Marriage-brokers.—Presents.—Wedding.—Abdication of Heads of Families.—Forms of Politeness.—Correspondence.—Presents.—Visits.—Banquets.—Tea-drinking.—Amusements.—Music.—Dancing.—Games.—Forfeits.—Intoxication.—Rural and Water Parties.—Retailers of Gossip, Teachers of Good

Manners.—Nayboen or Concealed Death.—Ceremonies in the House of Death.—Obsequies.—Mourning. 121

#### CHAPTER VIII. POLITICAL STATE OF JAPAN.

Government.—Peculiar Character of Japanese Despotism.—Feudal Tenures.—Mikado.—Ziagoon.—Council of State.—Its Constitution and Power.—Governor of the Empire.—Consequence of a Difference of Opinion between the Ziagoon and the Council.—Vassal Princes.—Ministers forced upon them.—Annoyances to which they are subjected.—Modes of Impoverishment.—Lordships.—Imperial Governments.—Official Establishment at Nagasaki.—Municipal Authorities.—System of Espionage—Its Effects.—Classification of the Japanese.—Princes.—Nobles.—Priests.—Military Tenants.—Inferior Officials and Medical Profession.—Superior Traders.—Inferior Traders, Artisans and Artists.—Peasantry.—Degradation of Dealers in Leather.—Administration of Justice.—Executions.—Torture.—Prisons. 141

#### CHAPTER IX. ANECDOTES ILLUSTRATIVE OF THE CHARACTER AND MANNERS OF THE JAPANESE.

The Phaeton, Captain Pellew, enters Nagasaki Bay.—Transactions there.—Japanese Governor's Plans.—Neglect of Duty Discovered.—The Phaeton's Departure.—Disastrous Results.—Siebold's Adventures.—Tchouya's Conspiracy.—Arrests.—His Wife's Presence of Mind.—He and His Friends tortured.—Sibata Zabrobi's Friendship.—Execution.—Yorinobon's Escape by His Secretary's Suicide.—Gratitude of his Posterity.—Ziagoon's Purpose of Illegal Adoption.—Minister's Fruitless Remonstrances.—Midia's Mode of Prevention.—Japanese Lucretia.—Minister Threatened.—His Good-humour.—Test of an Accountant's Qualifications.—Safe Mode of Nicknaming a Monarch.—Ingenuity of a Fisherman.—Its Reward.—Artificial Mermaid.—Curious Mode of Trial. 164

#### CHAPTER X. ATTEMPTS OF FOREIGNERS TO OPEN RELATIONS WITH JAPAN.

Hospitality towards Foreign Ships in the 18th Century.—American Attempts to open Intercourse.—Captain Stewart's Disasters and Schemes.—Baffled.—Shipwrecked Japanese sent from Macao.—Not Suffered to Land.—Russian Attempts.—Count Resanoff's Embassy.—Difficulties about Forms.—About Landing and Residence.—Audience.—Overtures Rejected.—Difficulties about Presents.—Resanoff's Resentment.—Hostile Invasion.—Consequent Degradation of the Prince of Matsmai.—Golownin's Expedition.—His Capture.—Odd Treatment.—Kindness of Japanese after his Evasion.—Release.—English Attempts.—Sir Stamford Raffles' Pacific Mission.—Foiled by Dutch President.—Present Precautions. 188

#### CHAPTER XI. LANGUAGE, LITERATURE, AND SCIENCE OF THE JAPANESE.

The Language Original.—Grammar.—Alphabet.—Variety of Written Characters.—Their several Uses.—Printing.—Books.—Geography.—History.—Moral Philosophy.—Encyclopædias.—Poetry.—Specimens.—Science.—Medical.—Acupuncture and Moxa-burning.—Astronomy.—Whimsical Measurement and Division of Time.—Cycles.—Year.—Hours of the Day and Night.—Odd System of Numbering them.—Clocks.—Civil Engineering and Mechanics. 209

#### CHAPTER XII. ARTS, MANUFACTURES, TRADE, AND PRODUCTIONS OF JAPAN.

Painting.—Prints.—Casting.—Lacker-work.—Metallurgy.—Sword-blades.—Manufactures.—Trade.—Productions.—Money.—Post.—Ship-building.—Husbandry.—Culture of Tea, and Mode of drying it.—Art of dwarfing Trees, and of producing Vegetables of extraordinary size. 224

#### CHAPTER XIII. RELIGION OF JAPAN.

Sinsyu.—Cosmogony.—Celestial and Terrestrial Gods.—Temples.—No Idols.—Future State.—Precepts.—Impurity.—Purification.—Form of Worship.—Priests.—Pilgrimages.—Orders of the Blind.—Their Romantic Origin.—Sects.—Buddhism.—Its Introduction.—Arts by which Established.—Letter from the Corean Prince.—Tumult by Anti-Buddhists.—Buddhism blended with Sinsyu.—Siutoo.—Consequences of the Aversion to Christianity.—Present State of the three Religions.—Strange Story of a former fourth Religion resembling Christianity. 235

## CHAPTER XIV. HISTORY OF JAPAN.

Name.—Zin-mu-ten-woo, first Mikado.—Decline of the Mikado's Power.—Civil War.—Yoritomo.—His Success.—He restores the nominal Power of the Mikado.—Yoritomo Ziogoon.—Ziogoonship becomes Hereditary.—Quarrel with Mongols.—War.—Slaughter of Ambassadors.—Peace.—Arrival of the Portuguese.—Success of the Jesuits.—Contentions for the Ziogoonship.—Nobunaga.—Taykosama.—Favourite Japanese Hero.—His Measures of Policy.—Death.—Usurpation of Ieyas.—Persecution of Christians.—Adoption of the present exclusive System.—Ieyas, deified as Gongen-sama, the Founder of the reigning Ziogoon Dynasty. 248

## CHAPTER XV. INTERCOURSE BETWEEN JAPAN AND CHINA.

Relations between Japan and China.—Chinese Assumption of Sovereignty.—Corean Narrative of a Japanese Embassy to China.—Ambassador's Audience.—Treatment.—Chinese Visit to Japan.—Japanese Literati in China.—Chinese Attempts to Establish Sovereignty over Japan.—Hideyosi's Resentment.—War with China in and for Corea.—Peace.—Commercial and Friendly Intercourse.—Narrative of Japanese Traders.—Their Capture.—Treatment in Tartary.—At Pekin.—In Corea.—Their Remarks.—Return Home.—Formalities. 262

NOTES. p. [287]-298.

## 注 記

背表紙に＜THE FAMILY LIBRARY. N.° 132＞。

略標題紙に 'Ward Room Library P. Drayton' との書き込み。

p. 50 に 'Ward Room Library' との書き込み。

標題紙裏に＜Entered, according to Act of Congress, in the year 1841, by Harper & Brothers, In the Clerk's Office of the Southern District of New-York＞。

ページ表記 : p. [i]-xi, blank, [13]-298.

## 記載書誌

CORDIER, col. 475. TOYO BUNKO, p. 25. BLUM II, 1617.

1843

186 Houssaye, J.-G.

*Monographie du thé.* 1843.

MONOGRAPHIE  
**DU THÉ**

DESCRIPTION BOTANIQUE. TORRÉFACTION  
COMPOSITION CHIMIQUE. PROPRIÉTÉS HYGIÉNIQUES DE CETTE FEUILLE

*ornée de 18 gravures*

PAR J.-G. HOUSSAYE



PARIS

CHEZ L'AUTEUR, 3 RUE DE LA BOURSE

1843



MONOGRAPHIE DU THÉ. DESCRIPTION BOTANIQUE, TORRÉFACTION, COMPOSITION CHIMIQUE, PROPRIÉTÉ HYGIÉNIQUES DE CETTE FEUILLE, orné de 18 gravures, PAR J.-G. HOUSSAYE.

PARIS, CHEZ L'AUTEUR, 3 RUE DE LA BOURSE. 1843.

[1], [1], 160, [1] p., [17] leaves of plates. 25 cm.

[SB/271/Ho](00008028)

#### 日本関係記事

Chapitre I<sup>er</sup>.—Histoire du thé et son introduction en Europe. p. 5-19.

Chapitre III.—Origine du thé. —Sa description botanique. p. 37-46.

Chapitre IV.—Des cultures du thé. p. 47-59.

Chapitre V.—De la récolte des feuilles. p. 60-66.

#### 注 記

日本関係図書 (p. 155-157. LISTE DES PRINCIPAUX AUTEURS QUI ONT ÉCRIT SUR LE THÉ.)

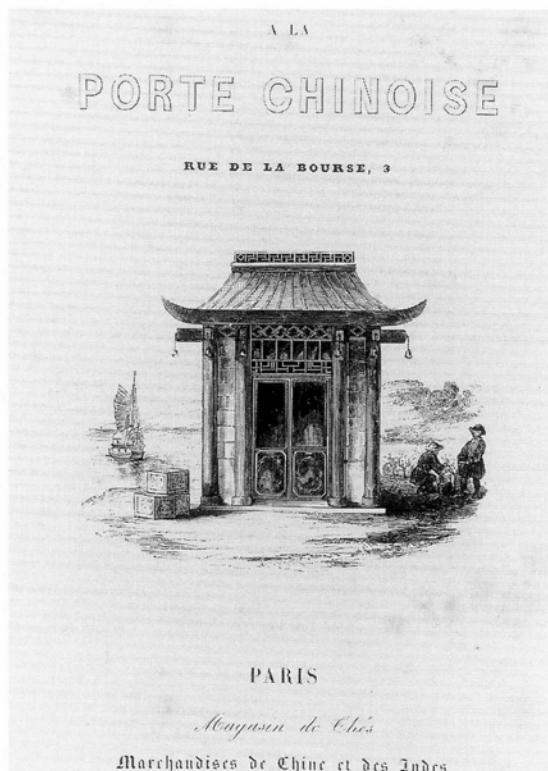
Leinschotten, Hollandais; *De l'île du Japon*. 1599.

Kœmpfer, voyageur hollandais; *Amœnitates exoticæ*. 1712.

Thunberg, naturaliste suédois; *Flora japonica*. 1784.

巻末に＜A LA PORTE CHINOISE RUE DE LA BOURSE, 3 PARIS Magasin de Thés Marchandises de Chine et des Indes OBJETS D'ART, ETC.＞との挿図入り広告。

複本：(00012403)



(p. 160)

**1843**

**187 Houssaye, J.-G.**

*Monographie du thé.* 1843.

[1], [1], 160, [1] p., [17] leaves of plates. 25 cm.

[SB/271/Ho](00012403)

注 記

複本 : (00008028)

188 Prichard, James Cowles (1786-1848)

*The natural history of man.* 1843.

THE  
NATURAL HISTORY  
OF  
M A N;

COMPRISING  
INQUIRIES INTO THE MODIFYING INFLUENCE OF  
PHYSICAL AND MORAL AGENCIES  
ON THE DIFFERENT TRIBES OF THE HUMAN FAMILY.

BY  
JAMES COWLES PRICHARD, M.D. F.R.S. M.R.I.A.

CORRESPONDING MEMBER OF THE NATIONAL INSTITUTE,  
AND OF THE ROYAL ACADEMY OF MEDICINE, AND OF THE STATISTICAL SOCIETY, OF FRANCE;  
MEMBER OF THE AMERICAN PHILOSOPHICAL SOCIETY,  
AND OF THE ACADEMY OF NATURAL SCIENCES OF PHILADELPHIA;  
HONORARY FELLOW OF THE KING'S AND QUEEN'S COLLEGE OF PHYSICIANS IN IRELAND, ETC.

WITH  
Thirty-six Coloured and Four Plain Illustrations  
ENGRAVED ON STEEL,  
AND NINETY ENGRAVINGS ON WOOD.

LONDON:  
H. BAILLIERE, 219 REGENT STREET;  
FOREIGN BOOKSELLER TO THE ROYAL SOCIETY, TO THE ROYAL COLLEGE OF SURGEONS,  
AND TO THE ROYAL MEDICO-CHIRURGICAL SOCIETY.  
PARIS: J. B. BAILLIERE, LIBRAIRE, RUE DE L'ECOLE DE MEDECINE.  
LEIPSIC: T. O. WEIGEL.

1843.

THE NATURAL HISTORY OF MAN; COMPRISING INQUIRIES INTO THE MODIFYING INFLUENCE OF PHYSICAL AND MORAL AGENCIES ON THE DIFFERENT TRIBES OF THE HUMAN FAMILY. BY JAMES COWLES PRICHARD, M. D. F.R.S. M.R.I.A. CORRESPONDING MEMBER OF THE NATIONAL INSTITUTE, AND OF THE ROYAL ACADEMY OF MEDICINE, AND OF THE STATISTICAL SOCIETY, OF FRANCE; MEMBER OF THE AMERICAN PHILOSOPHICAL SOCIETY, AND OF THE ACADEMY OF NATURAL SCIENCES OF PHILADELPHIA; HONORARY FELLOW OF THE KING'S AND QUEEN'S COLLEGE OF PHYSICIANS IN IRELAND, ETC. WITH Thirty-six Coloured and four Plain Illustrations ENGRAVED ON STEEL, AND NINETY ENGRAVINGS ON WOOD.

LONDON: H. BAILLIERE, 219 REGENT STREET; FOREIGN BOOKSELLER TO THE ROYAL SOCIETY, TO THE ROYAL COLLEGE OF SURGEONS, AND TO THE ROYAL MEDICO-CHIRURGICAL SOCIETY.

PARIS: J. B. BAILLIERE, LIBRAIRE, RUE DE L'ECOLE DE MEDECINE. LEIPSIC: T. O. WEIGEL. 1843.

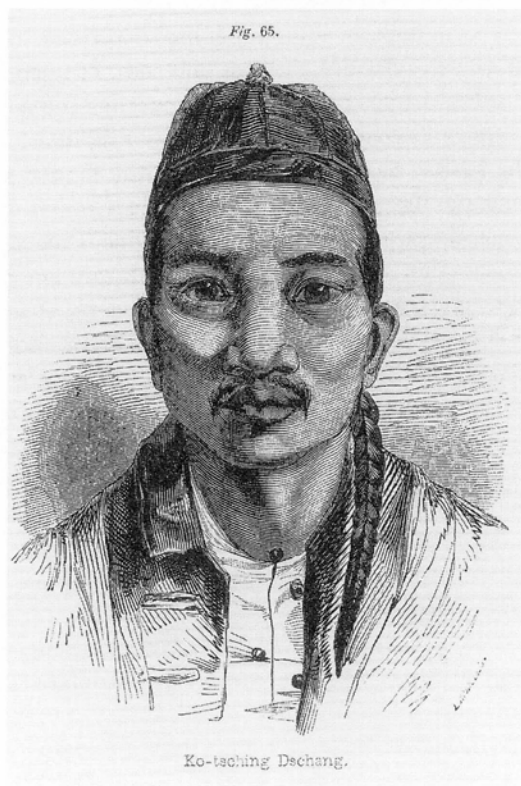
xvi, 556 p., [38] leaves of plates. 24 cm.

[GN/310/Pr](00006651)

# 日本関係記事

## SECTION XXII. CHINESE, AND INDO-CHINESE RACES.

The Kooräi, or Koreans. p. 229-235.



Ko-tsching Dschang. Fig. 65. (p. 233)

[The figure from Siebold given in the preceding page [i.e. p. 233] represents the most general form of the Japanese physiognomy. ] (p. 234)

189 Crétineau-Joly, J. (Jacques) (1803-1875)

*Histoire religieuse, politique et littéraire de la Compagnie de Jésus.* Vol. 1. 1845.

HISTOIRE  
RELIGIEUSE, POLITIQUE ET LITTÉRAIRE  
DE LA  
COMPAGNIE DE JÉSUS

COMPOSÉE  
SUR LES DOCUMENTS INÉDITS ET AUTHENTIQUES  
PAR J. CRÉTINEAU-JOLY.

---

*Ouvrage orné de portraits.*

---

TOME PREMIER.



PARIS,  
PAUL MELLIER, ÉDITEUR,  
PLACE SAINT-ANDRÉ-DES-ARTS, 11;  
ET A LYON,  
CHEZ GUYOT, LIBRAIRE,  
GRANDE RUE MERCIÈRE, 39.

---

1845.

HISTOIRE RELIGIEUSE, POLITIQUE ET LITTÉRAIRE DE LA COMPAGNIE DE JÉSUS COMPOSÉE SUR LES DOCUMENTS INÉDITS ET AUTHENTIQUES PAR J. CRÉTINEAU-JOLY. Ouvrage orné de portraits. TOME PREMIER.

PARIS, PAUL MELLIER, ÉDITEUR, PLACE SAINT-ANDRÉ-DES-ARTS, 11; ET A LYON, CHEZ GUYOT, LIBRAIRE, GRANDE RUE MERCIÈRE, 39. 1845.

[3], 392 p., [2] leaves of plates. 19 cm.

[BX/3706/Cr](00088121)

#### 日本関係記事

#### CHAPITRE IV.

Xavier part pour les Indes.—Il prêche au Mozambique.—L'île de Socotora devient chrétienne.—Les Portugais à Goa.—Leur luxe.—Xavier s'élève contre tant de dépravation.—Il commence par gagner les petits enfants.—La ville change d'aspect.—Xavier à la côte de la Pêcherie.—Au cap de Comorin.—Les Brachmanes.—Guerre des Bagades.—Xavier triomphe d'eux.—A Travancor il rend la vie à un mort.—Persécutions du roi de Jafanapatan.—Lettre de Xavier au roi de Portugal.—Il arrive à Méliapor.—Il va à Malaca.—Il évangélise l'île d'Amboyne.—Les Moluques.—L'île du More.—Sa lettre à Ignace.—Coalition des rois indiens contre les Portugais.—Ils viennent assiéger Malaca.—Xavier délivre la ville de ses ennemis.—Il part pour le Japon.—Il aborde à Cangoxima.—Les Bonzes.—Leur culte.—Leur mœurs.—Il arrive à Amanguchi.—Ses souffrances et ses prédications.—Le royaume de Bungo.—Entrée solennelle du Jésuite dans la capitale.—Il forme le projet de pénétrer en China.—Il visite Goa.—Sa lettre au roi de Portugal.—Don Alvare d'Atayde s'oppose à son voyage en China.—Il veut se faire jeter seul à la côte.—Il arrive à Sancian.—Sa mort.—Honneurs rendus à sa mémoire. *p. 152-193.*

#### CHAPITRE IX.

Missions étrangères.—Gaspard Barzée nommé Provincial des Indes à la place de François Xavier.—Louis Mendez et Paul Vallez tués par les sauvages.—Missions à l'île de Ceylan.—Les îles du More et le Père Jean Beyra.—Martyre du Père Alphonse de Castro.—Les Jésuites à Tanaa, dans l'île de Ciorano, à Divaran et à l'île Célèbes.—Baretto et Almeida au Japon.—Persécution à Facata.—Le Père Vilela au Mont-Iesan.—Vilela à Meaco.—Le roi d'Ormura chrétien. *p. 368-374.*

#### 注 記

初版 TOME PREMIER のみ。他巻は欠本。



190 Siebold, Philipp Franz von (1796-1866)  
*Florae Japonicae familiae naturales.* ca. 1845-1846.

# FLORAE JAPONICAE

## FAMILIAE NATURALES,

*ADJECTIS GENERUM ET SPECIERUM EXEMPLIS  
SELECTIS.*

### SECTIO PRIMA.

**PLANTAE DICOTYLEDONEAE POLYPETALAE.**

---

AUCTORIBUS

*Dr. Ph. Fr. de Siebold et Dr. J. G. Zuccarini.*

---

FLORAE JAPONICAE FAMILIAE NATURALES, ADJECTIS GENERUM ET SPECIERUM EXEMPLIS SELECTIS. SECTIO PRIMA.[ALTERA.] PLANTAE DICOTYLEDONEAE POLYPETALAE. [PLANTAE DICTYLEDONEAE (GAMOPETALAE, MONOCHLAMYDEAE) ET MONOCOTYLEDONEAE.] AUCTORIBUS Dr. Ph. Fr. de Siebold et Dr. J.G. Zuccarini.

[n.d.]

95, [1], [1], 116 p., iii leaves of plates. 26 cm.

[QK/369/Si](00018909)

## 目 次

### SECTIO PRIMA.

Einleitung. p. [3]-8.

A. Dicotyledonena Polypetalae. p. 9-95.

### SECTIO ALTERA.

A. Dictotyledonena Polypetalae. p. 1-115.

## 注 記

原表紙の上に改装。

SECTIO PRIMA と SECTIO ALTERA の合綴本。

表紙裏に<LOBSTEIN-LAURENCHEY>との印。

SECTIO PRIMA の原表紙に 'A Mr. de Mirbel hommage de l'auteur.' および 'Sieboldt et Zuccarini Florae japoniceae fam. nat. I.' との書き込み。

SECTIO ALTERA の原表紙に 'A Mr. le Baron de Mirbel hommage de l'auteur.' および 'Siebold et Zuccarini Flor. japon. fam. nas. II.' との書き込み。

SECTIO ALTERA の原表紙のあとに次の自筆書簡を貼付。

Monsieur,

Lors de mon depart de Munich, il-y-a quelques mois mon ami Mr. Zuccarini, professeur à l'Université et membre de l'academie des sciences à Munich, a bien voulu me charger de vous offrir ses compliments et de vous remettre le travaux botanique ci-joint. Cependant, ne possédant pas assez le français pour pouvoir converser avec vous dans votre langue, j'ai le regrêt de devoir renoncer à l'honneur de vous remettre personnellement ces écrits et par-là au plaisir de faire votre connaissance; je prends donc le parti de vous dire que je partirai d'ici pour Munich le 23. du mois courant, en vous priant de vouloir bien me faire parvenir avant ce jour les commissions dont vous voudriez peutêtre m'honorer pour mon ami Zuccarini.

Je saisis cette occasion pour vous exprimer les sentiments de considération distinguée, avec lesquels j'ai l'honneur d'être votre très-humble et très obeissant serviteur.

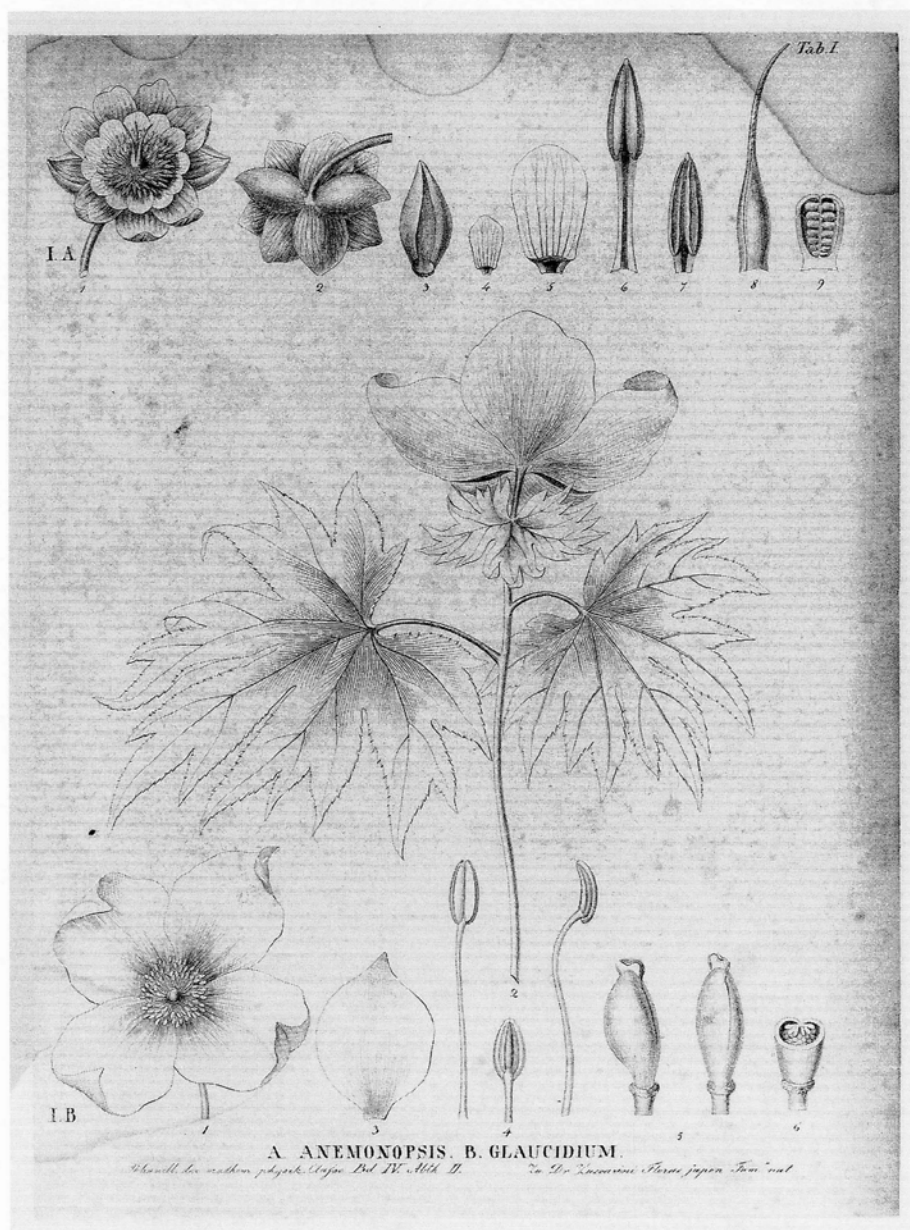
S A Martin

Chef de Policlinique à Munich

Paris 15 Mars 1847

50. rue du marché neuf.

WENCKSTERN I, p. 235. CORDIER, col. 481. ALT-JAPAN, 1409, 1411. のいずれともページ付けが一致せず。私家版か。



Tab. I. A. ANEMONOPSIS. B. GLAUCIDIUM.

Abhandl. der mathem. physik. Classe Bd. IV. Abth. II. Zu Dr Zuccarini Florae japon. Fam. nat.

191 Crétineau-Joly, J. (Jacques) (1803-1875)

*Histoire religieuse, politique et littéraire de la Compagnie de Jésus.* Vol. 2-6. 1846. 5 vols.

HISTOIRE  
RELIGIEUSE, POLITIQUE ET LITTÉRAIRE  
DE LA  
COMPAGNIE DE JÉSUS

COMPOSÉE  
SUR LES DOCUMENTS INÉDITS ET AUTHENTIQUES  
PAR J. CRÉTINEAU-JOLY.

---

*Ouvrage orné de portraits.*

---

TOME DEUXIÈME.

---

Deuxième édition.



PARIS,  
LIBRAIRIE RELIGIEUSE MELLIER FRÈRES,  
PLACE SAINT-ANDRÉ-DES-ARTS, 11;  
A LYON,  
CHEZ GUYOT, LIBRAIRE,  
GRANDE RUE MERCIÈRE, 39.

---

1846.

HISTOIRE RELIGIEUSE, POLITIQUE ET LITTÉRAIRE DE LA COMPAGNIE DE JÉSUS, COMPOSÉE SUR LES DOCUMENTS INÉDITS ET AUTHENTIQUES PAR J. CRÉTINEAU-JOLY. Ouvrage orné de portraits. TOME DEUXIÈME [-SIXIÈME]. Deuxième édition.

PARIS, LIBRAIRIE RELIGIEUSE MELLIER FRÈRES, PLACE SAINT-ANDRÉ-DES-ARTS, 11; A LYON, CHEZ GUYOT, LIBRAIRE, GRANDE RUE MERCIÈRE, 39. 1846.

TOME DEUXIÈME. [3], 412 p., [2] leaves of plates. 19 cm.

TOME TROISIÈME. [3], 408 p., [2] leaves of plates. 19 cm.

TOME QUATRIÈME. [3], 404 p., [2] leaves of plates. 19 cm.

TOME CINQUIÈME. [3], 431 p., [2] leaves of plates. 19 cm.

TOME SIXIÈME. [3], xi, 462 p., [2] leaves of plates. 19 cm.

[BX/3706/Cr](00088122-00088126)

## 日本関係記事

### TOME DEUXIÈME.

#### CHAPITRE III.

Les Jésuites au Japon.—Parallèle des missions catholiques et protestantes.—Macaulay et La Mennais.—Les Pères Villéla et Froës.—Révolution à Méaco.—Le Père Almeida à Goto et à Xiqui.—Le Père Valla.—Le néophyte Léon et les bonzes.—Contre-révolution à Méaco.—Reconnaissance des rois.—Le Père Cabral, visiteur de la province du Japon.—Progrès du Christianisme et de la civilisation dans cet empire. *p. 124-130.*

#### CHAPITRE VIII.

Les Jésuites au Japon.—Naufrage des quatre Pères.—Sumitanda, prince d'Ormura, abolit le culte des idoles.—Le Père Coëglia à Cori baptise les bonzes.—Civandono, roi de Bungo, et le Père Cabral.—Le roi d'Arima se fait Chrétien.—La religion au Gotto et à Cicugen.—Persécution dans l'Arima.—Les Jésuites négociants au Japon.—Pourquoi.—Civandono reçoit le baptême.—Caractère des Japonais.—Joscimond, roi de Bungo.—Le Père Froëz refuse le baptême à la Reine.—Les Jésuites fondent la ville de Nangasaki.—État de la religion au Japon.—Nobunanga et Morindono.—Le Père Valignani visiteur au Japon.—Congrégation à Cocinoxu.—Valignani conclut la paix entre le roi d'Arima et Biozoges.—Nobunanga et le Père Organtini.—Grandeur de Nobunanga.—Sa mort.—Le Général chrétien Juste Ucondono.—Manière dont les Jésuites traitent avec les Japonais.—Ambassade du Japon au Souverain Pontife.—Sa réception à Rome.—Taicosama et les Chrétiens.—Taicosama accorde aux Jésuites la faculté de prêcher dans tout l'empire.—Le Père Coëglia ami de Taicosama.—Le bonze Jacuin et les femmes d'Arima.—Ucondono proscriit.—Ordre aux Jésuites de sortir de l'empire.—Moyen qu'emploie le Père Coëglia pour rester.—Le culte catholique interdit.—Les Jésuites réunis à Firando.—Ils se décident à braver les ordres de l'empereur.—Joscimond, roi de Bungo, apostasie.—Les deux premiers martyrs japonais.—Le Père Valignani, de retour au Japon, se présente comme ambassadeur du vice-roi des Indes.—Sa réception au palais de Taicosama.—Les Jésuites en Corée.—Le roi de Firando fait empoisonner cinq Jésuites.—Bulle du Pape Grégoire XIII pour défendre aux autres Ordres religieux l'entrée du Japon.—Les Franciscains arrivent des Philippines.—Causes de la persécution.—Influence et richesse des Jésuites.—Pourquoi n'y avait-il pas de clergé indigène?—Les menaces d'un Espagnol enfantent une nouvelle persécution.—Les Franciscains et les Jésuites.—Leur martyre.—Le Père Valignani.—Mort de Taicosama.—Les Chrétiens de Firando veulent se défendre contre les persécuteurs.—Les Jésuites les forcent à l'obéissance.—Mort d'Augustin Tzucomindono.—Daifusama empereur et le Père Organtini.—Politique de ce prince à l'égard des Jésuites.—Le Père Spinola.—Mort d'Organtini.—Clergé indigène formé par les Jésuites.—Les Anglais et les Protestants de Hollande dénoncent les Jésuites à Daifusama.—Daifusama ordonne la persécution.—Martyre du prince Thomas et de sa famille.—

Confrérie du Martyre.—Courage des Japonais.—Déportation des Jésuites.—Charles Spinola et quelques Pères restent au Japon.—Leurs souffrances.—Mort de Daifusama. *p. 363-398.*

# TOME TROISIÈME.

## CHAPITRE III.

Xogun II, empereur du Japon.—Sa politique à l'égard des Chrétiens et des Jésuites.—Supplice du Père Machado.—Le Père Spinola est arrêté.—Son interrogatoire.—Horrible prison dans laquelle il est renfermé avec d'autres religieux.—Leurs chants de joie.—Les Jésuites Japonais aussi courageux que les Européens.—Cruautés des ministres de Xogun.—Mort des Pères Barretto et Fonseca.—Arrivée du Père Borghèse.—Les Hollandais et les Anglais protestants s'unissent aux idolâtres dans un intérêt de négoce et de prosélytisme luthérien.—Martyre du Père Spinola et des Chrétiens.—Le petit Ignace et sa mère.—Bref d'Urbain VIII aux Japonais.—Martyre du Père de Angelis.—Persécution générale sous Xogun.—Didace Carvalho et ses Chrétiens meurent dans un étang glacé.—Les Protestants conseillent à Xogun d'inventer de nouveaux supplices.—Martyre des Pères Mathieu de Couros, Borghèse, d'Acosta et de plusieurs.—Le Père Sébastien Vieyra.—Ses travaux.—Le Père Christophe Ferreyra renonçant au Christ à la vue des supplices.—Le Père Mastrilli part de Rome pour l'arracher à l'apostasie.—Sa mort.—Le Père Rubini se dévoue comme Mastrilli; il périt comme lui.—Ferreyra reconnaît sa lâcheté.—Il meurt dans les supplices.—Les Hollandais et les Anglicans font fermer à tous les Catholiques l'entrée du Japon. *p. 141-160.*

## 注 記

第2版 TOME PREMIER は欠本。



192 Richardson, John, Sir (1787-1865)

*Report on the ichthyology of the seas of China and Japan.* 1846.

REPORT  
ON THE  
ICHTHYOLOGY OF THE SEAS  
OF  
CHINA AND JAPAN.

BY  
JOHN RICHARDSON, M.D., F.R.S., F.L.S., ETC.,  
MEDICAL INSPECTOR OF NAVAL HOSPITALS.

---

[From the REPORT OF THE BRITISH ASSOCIATION FOR THE ADVANCEMENT OF  
SCIENCE for 1845.]

---

LONDON:  
PRINTED BY RICHARD AND JOHN E. TAYLOR,  
RED LION COURT, FLEET STREET.  
1846.

REPORT ON THE ICHTHYOLOGY OF THE SEAS OF CHINA AND JAPAN. BY JOHN RICHARDSON, M.D., F.R.S., F.L.S., etc., MEDICAL INSPECTOR OF NAVAL HOSPITALS. [From the Report of the British Association for the Advancement of Science for 1845.].

LONDON: PRINTED BY RICHARD AND JOHN E. TAYLOR, RED LION COURT, FLEET STREET. 1846.

[1] p., p. 187-320. 23 cm.

[QL/634/Ri](00036571)

# 日本関係記事

Sub-classis Cartilaginei.

## Ordo Squari.

Fam. Scylliidae. *Scyllium burgeri*, *Chiloscyllium plagiosum*, *Crossorhinus barbatus*. p. 194.

Fam. Galeidae. *Galeus japonicus*. p. 194.

Fam. Scylliodontidae. *Triakis scyllimu*. p. 195.

Fam. Mustelidae. *Mustelus vulgaris*. p. 195.

Fam. Lamnidae. *Lamna cornubica*. p. 195.

## Ordo Raiae.

Fam. Rhinobatidae (Squatinatorae, M. und H.) *Rhina ancylostomus*, *Rhinobatus schlegelii*, *Platyrhina sinensis*. p. 195-196.

Fam. Torpedinidae. *Narcine timlei*. p. 196.

Fam. Raiidae. *Raia kenojei*. p. 197.

Fam. Trygonidae. *Trygon akajei*, *Trygon zugei*. p. 197.

Sub-classis Ostinopterygii, MacLeay.

## Ordo Plectognathi.

Fam. Tetrodontidae. *Tetrodon ocellatus*, *Tetrodon albo-plumbeus*, *Orthogoriscus oblongus*, *Ostracion aculeatus*, *Ostracion hexagonus*, *Ostracion stellifer*. p. 199-200.

Fam. Balistidae. *Monacanthus japonicus*. p. 201.

## Ordo Lophobranchii.

Fam. Pegasidae. *Pegasus laternarius*. p. 202.

## Ordo Ctenobranchii.

Fam. Lophiidae. *Lophius setigerus*, *Cheironectes raninus*, *Halieutea stellata*. p. 203.

## Tribus Percina.

Fam. Callionymidae. *Callionymus japonicus*, *Callionymus punctatus*, *Hoplichthys langsdorfii*. p. 210.

Fam. Uranoscopidae. *Uranoscopus asper*, *Uranoscopus bicinctus*, *Uranoscopus inermis*, *Uranoscopus elongatus*, *Percis pulchella*, *Percis sexfasciata*. p. 211.

Fam. Cottidae. *Synanceia erosa*, *Aploactis aspera*, *Pelor japonicum*, *Peror aurantiacum*, *Apistes alatus*, *Apistes rubripinnis*. p. 211-213.

Fam. Triglidae. *Pterois volitans*, *Pterois lunulata*, *Chirus hexagrammus*, *Chirus agrammus*, *Sebastes inermis*, *Sebastes pachycephalus*, *Sebastes marmoratus*, *Sebastes albo-fasciatus*, *Scorpæna cirrhosa*, *Scorpæna neglecta*, *Hemilepidotus tilesii*, *Platycephalus insidiator*, *Platycephalus guttatus*, *Platycephalus japonicus*, *Platycephalus asper*, *Platycephalus spinosus*, *Bembras japonicus*, *Bembras curtus*, *Aspidophorus superciliosus*, *Aspidophorus rostratus*, *Aspidophorus laevigatus*, *Cottus intermedius*, *Peristedion orientale*, *Dactylopterus orientalis*, *Trigla burgeri*, *Trigla papilionacea*, *Trigra hemisticta*. p. 213-218.

Fam. Polynemidae. *Polynemus plebeius*. p. 219.

Fam. Mullidae. *Upeneus chrysopleuron*, *Upeneus subvittatus*, *Upeneus dubius*. p. 219-221.

- Fam. Percidæ. *Apogon novem-fasciatus*, *Apogon semilineatus*, *Apogon lineatus*, *Apogon nigripinnis*, *Apogon carinatus*, *Diploprion bifasciatum*, *Niphon spinosus*, *Labrax japonicus*. *p.* 221-222.
- Fam. Berycidæ (Low Fishes of Madeira). *Monocentris japonicus*, *Myripristes japonicus*, *Holocentrum spinosissimum*, *Holocentrum albo-rubrum*. *p.* 222-223.
- Fam. Sciænidae. *Sciæna japonica*, "Yellow Pichere?" (Reeves). *p.* 223-226.
- Fam. Hæmulonidæ. *Diagramma cinctum*, *Diagramma pictum*, *Diagramma pœcilopterum*, *Diagramma punctatum*, *Pristipoma japonicum*. *p.* 226-228.
- Fam. Serranidæ. *DiaCOPE calvetii*, *DiaCOPE sparus*, *DiaCOPE octolineata*, *Plectropoma leopardus*, *Plectropoma susuki*. *p.* 229-230.
- (Merous.) *Serranus epistictus*, *Serranus aka-ara*, *Serranus awo-ara*, *Serranus ura*, *Serranus areolatus*, *Serranus trimaculatus*, *Serranus pœcilinotus*, *Serranus octocinctus*, *Serranus latifasciatus*, *Serranus marginalis*, *Serranus moara*, *Serranus dermopterus*. *p.* 230-234.
- (Serrans propres.—Perches de mer.) *Serranus kawamebari*. *p.* 234.
- (Les Barbiers.) *Serranus oculatus*, *Caprodon*, *Centropristes hirundinaceus*, *Aulococephalus*, *Glaucosoma bürgeri*. *p.* 235.
- Fam. Theraponinæ. *Hapalogenys nigripinnis*, *Anoplus banjos*, *Scolopsides rupelii*, *Scolopsides inermis*, *Priacanthus benmebari*, *Priacanthus japonicus*, *Therapon oxyrhynchus*, *Latilus argentatus*. *p.* 236-239.
- Fam. Cirrhitidæ (Gray). *Cirrhitus aureus*, *Cheilodactylus zonatus*. *p.* 239.
- Fam. Mænidae. *Gerres equula*, *Ditrema*, *Chætopterus*. *p.* 239-240.
- Fam. Sparidae. *Chrysophrys tumifrons*, *Chrysophrys tumifrons*, *Chrysophrys major*, *Chrysophrys longispinis*, *Chrysophrys cardinalis*, *Dentex setigerus*, *Dentex griseus*, *Lethrinus hæmatopterus*, *Crenidens melanichthys*. *p.* 240-243.
- Fam. Acanthuridæ. *Amphacanthus margaritiferus*, *Amphacanthus fuscescens*, *Amphacanthus aurantiacus*, *Naseus fronticornis*, *Prionurus scalprum*. *p.* 243-244.
- Fam. Chætodontidæ. *Pempheris moluca*, *Hypsinothus*, *Hæniochus macrolepidotus*, *Holacanthus septentrionalis*, *Chætodon aureus*, *Chætodon modestus*, *Chætodon strigatus*, *Hoplegnathus fasciatus*, *Hoplegnathus punctatus*. *p.* 244-247.
- Tribus Periodopharyngei.
- Fam. Mugilidæ. *Mugil japonicus*, *Mugil hæmatocheilus*. *p.* 247-249.
- Tribus—?
- Fam. Pomacentridæ. *Heliases notatus*, *Amphiprion japonicus*, *Amphiprion chrysopterus*. *p.* 254-255.
- Tribus Pharyngognathi.
- Fam. Labridæ. *Labrus rubiginosus*, *Labrus reticulatus*, *Labrus japonicus*, *Cossyphus reticulatus*, *Cossyphus microlepidotus*, *Julis viridis*, *Xyrichtys dea*, *Scarus limbatus*, *Calliodon japonicus*. *p.* 255-263.
- Fam. Blenniidae. *Salarius fasciatus*, *Stichæus hexagrammus*, *Gunnellus nebulosus*, *Gunnellus crassispina*, *Dictysoma*. *p.* 266.
- Tribus Scombrina.
- Fam. Zeidae. *Zeus japonicus*, *Zeus nebulosus*.
- Sphyrænidæ. *Sphyræna obtusata*, *Sphyræna nigripinnis*, *Sphyræna (vulgaris) japonica*.
- Fam. Scombridae. *Scomber scombrus*, *Scomber pneumatophorus*, *Thynnus orientalis*, *Thynnus thunnina*, *Thynnus pelamys*, *Thynnus sibi*, *Thynnus macropterus*, *Pelamis orientalis*, *Cybium chinense*, *Cybium niphonium*, *Trichiurus lepturus*, *japonicus*, *Elecate bivittata*, *Chorinemus orientalis*, *Trachinotus anomalus*, *Blepharis indicus*, *Seriola purpurascens*, *Seriola auro-vittata*, *Seriola quinqueradiata*, *Seriola intermedia*, *Emmelichthys schlegelii*, *Scombrops*, *Coryphæna japonica*, *Stromateus punctatissimus*, *Caranx trachurus*, *Caranx muroadsi*, *Caranx muruadsi*. *p.*

267-274.

Carangi. *Caranx equula*, *Caranx flavo-cæruleus*. p. 275.

Citulæ. *Caranx ciliaris*, *Equula nuchalis*, *Equula rivulata*, *Mene maculata*. p. 276.

Xyphidæ, Agassiz. *Histiophorus orientalis*. p. 276.

Cepolidæ. *Cepola limbata*, *Cepola marginata*, *Cepola krusensternii*, *Lophotes capellei*. p. 277.

Tribus Heterosomata.

Fam. Platessoideæ. *Platessa asperrima*, *Rhombus cinnamomeus*. p. 277-279.

Tribus—?

Fam. Siluridæ. *Silurus japonicus*, *Arius ocellatus*, 199. Chinese name, Yen ting (Birch); Ganting, "Cottage nail" (Reeves); Om ting (Bridgem Chrest. 197). p. 282-287.

Tribus—?

Fam. Cyprinidæ. *Cyprinus (carassius) burgeri*, *Cyprinus (carassius) cuvieri*, *Cyprinus langsdorffii*, *Capoëta rhombea*, *Capoëta limbata*, *Leuciscus coreensis*, *Leuciscus temminckii*, *Leuciscus platypus*, *Leuciscus minor*, *Cobitis hæmatopterus*. p. 292-301.

Fam. Salmonidæ. *Pteroglossus altivelis*. p. 304.

Fam. Clupeidæ. *Clupea gracilis*, *Coilia playfairii*. p. 305, 309.

Tribus Apodes.

Fam. Anguillidæ. *Ophisurus colubrinus*. p. 312-313.

Fam. Murænidæ, M'Clelland. *Muræna*—?, *Muræna variegata*. p. 314.

Fam. Sphagebranchidæ, Müller. *Moringua*—? p. 314-315.

ADDENDA. p. 316-320.

Page 194. *Carcharias melanopterus*.

Page 195. *Pristiophorus cirrhatus*.

Page 198. *Pteroplatea japonica*, *Tetrodon pœcilinotus*, *Tetrodon rubripes*, (*Tetrodon Laterna*), *Tetrodon xanthopterus*, *Tetrodon stictinotus*, *Tetrodon striatus*.

Page 200. *Ostracion brevicornis*, *Balistes lineatus*.

Page 202. *Monacanthus cirrhifer*, *Monacanthus oblongus*, *Aleuterius cinereus*.

Page 205. *Gobius flavimanus*, *Gobius brunneus*, *Gobius olivaceus*, *Gobius virgo*, *Gobius hasta*.

Page 207. *Sicydium obscurum*, *Amblyopus lacépèdei*, *Periophthalmus modestus*.

Page 209. *Eleotris obscura*, *Eleotris oxycephala*.

Page 210. *Callionymus altivelis*.

Page 215. *Sebastes ventricosus*.

Page 258. *Cirrhilabrus*.

Page 311. Fam. Gadidæ. *Lepidoleprus japonicus*.

## 注 記

p. 187 に <The folowing report is essentially a list of the fish which are known to inhabit the waters of the Chinese empire, to which I have added the Japanese species that have been named in the 'Fauna Japonica' of Siebold, edited by Temminck and Schlegel, and now in the course of publication.>。

## 記載書誌

WENCKSTERN I, p. 243. CORDIER, col. 497.

193 Belcher, Edward, Sir (1799-1877)

*Narrative of the voyage of H. M. S. Samarang.* 1848. 2 vols.

NARRATIVE  
OF THE  
VOYAGE OF H.M.S. SAMARANG,  
DURING THE YEARS 1843-46;  
EMPLOYED SURVEYING THE ISLANDS OF THE EASTERN ARCHIPELAGO;  
ACCOMPANIED BY A BRIEF  
VOCABULARY OF THE PRINCIPAL LANGUAGES.  
Published under the Authority of the Lords Commissioners  
of the Admiralty.  
BY  
CAPTAIN SIR EDWARD BELCHER, R.N., C.B.,  
F.R.A.S., F.G.S., &c.  
COMMANDER OF THE EXPEDITION.  
WITH  
NOTES ON THE NATURAL HISTORY OF THE ISLANDS,  
By ARTHUR ADAMS, ASSISTANT-SURGEON, R.N.  
IN TWO VOLUMES.  
VOL. I.  
LONDON:  
REEVE, BENHAM, AND REEVE, KING WILLIAM STREET STRAND.  
1848.

NARRATIVE OF THE VOYAGE OF H.M.S. SAMARANG, DURING THE YEARS 1843-46; EMPLOYED SURVEYING THE ISLANDS OF THE EASTERN ARCHIPELAGO; ACCOMPANIED BY A BRIEF VOCABULARY OF THE PRINCIPAL LANGUAGES.

Published under the Authority of the Lords Commissioners of the Admiralty. BY CAPTAIN SIR EDWARD BELCHER, R. N., C. B., F. R. A. S., F. G. S., &c. COMMANDER OF THE EXPEDITION. WITH NOTES ON THE NATURAL HISTORY OF THE ISLANDS, By ARTHUR ADAMS, Assistant-Surgeon, R. N. IN TWO VOLUMES. VOL. I [-II].

LONDON: REEVE, BENHAM, AND REEVE, KING WILLIAM STREET STRAND. 1848.

Vol. I. [1], xxxix, [1], 358, 2, 8 p., [27] leaves of plates. 25 cm.

Vol. II. [1], [2], 574, [2] p., [5] leaves of plates. 25 cm.

[DS/601/Be](00100033-00100034)



Gentleman of Japan. ARTHUR ADAMS AD NAT. DEL. REEVE, BENHAM & REEVE, LITHOGR.<sup>s</sup> (Vol. 2, frontispiece)



## 日本關係記事

## VOL. I.

## CHAPTER III. BASHEE AND MEIA-CO-SHIMAH ISLANDS.

Macao—General features—Camöens' Cave—Sail for the Bashee Group of Islands—Batan—Natural History and Resources of that island—Visit the Meia-co-shimah Group—Arrive at Pa-tchung-san—Reception by the Mandarins—Exploring Excursion—Interesting co-operation of the Natives—Integrity, kindness of disposition, and general habits—Laborious mode of dressing the hair—Cleanliness and domestic comfort—Temples and Groves for worship—Oblations—Mode of sepulture—Want of mechanical skill—Success in Agriculture—Chiefs entertained on board the Samarang—Port Haddington—Ty-pin-san Group—Mr. Adams' account of the Meia-co-shimahs—Return to Hong-Kong—Sail for Manila—Courtesy of the General Alcalde—Scenery and general features—Pass the Islands of Cabras, Luban, and Panagatan—Arrive at Mindanao—Anchor off the town of Samboanga—Cordial reception from the Governor, Colonel Figueroa—False alarm—Shooting excursion into the interior—Departure for the Island of Sooloo. *p. 65-112.*

## CHAPTER IX. BATAN, HOA-PIN-SAN, AND LOO-CHOO.

Take leave of Sooloo—Cagayanes Group—The Natives—Camden Shoal—Loss of Jib-boom in a Squall off Point Calivite—Arrive at Manila—Return to Hong-Kong—Examine Defences of Canton—Leave for Batan—Excursion to Ibayat, accompanied by the Dominican Padres—Difficulty of landing—Explore Interior—Embarkation hazardous—Island of Samasana—Slight shock of Earthquake—Sail for Y-nah-koo—Beneficial results of the transportation of Plants—Visit Hoa-pin-san—Attack of Mosquitoes—Tia-usu—Geological features—Proceed to Loo-Choo—Anchor in the roads of Napa Kiang—Loo-Chooans visit to the ship—Droll curiosity of one individual in taking its dimensions—Find French Priest and his Servant. *p. 296-323.*

## VOL. II.

## CHAPTER XI. JAPAN AND LOO-CHOO.

Approach Nangasaki—Escorted by numerous guard-boats—Permission to land—Observations effected—Deputation of the Chiefs to the Ship—Numerous visitors—Japanese customs and habits—Legal suicide—Dress of superior class—Swords, Boats, &c.—Fortifications of Nangasaki—Batteries of the Cavallos—Approach the Ship—Interesting interview—Reflections on Japan and the Japanese—Extracts from the voyage of the Morrison—Leave Nangasaki—Gig swamped, and loss of valuable Instruments—Arrival at Loo-Choo—Excursion into the Interior—City of Sheudi—Napa—Pootsoong—Entertained by the chief of Mandarins—Ramble through the town—Japanese Ship-building—Collegiate institutions—Want of cleanliness and attention to dress—Diet—Produce of the market—Presentation of a curious document denouncing the system of Surveying. *p. [1]-70.*

## NATURAL HISTORY.

## CHAPTER III. BASHEE AND MEIA-CO-SHIMAH GROUPS.

Macao—Its appearance from the Roads—Batan—A Marriage Feast—Rejoicings over the Dead—Exhibition of the Magic-Lanthorn—Appearance and Dress of the Women—Vegetation—Insects—Anecdote of a Spider—Pirate-Crabs—Story about a Land-Crab—Beautiful Molluscous Animal—Singular Crustacean—Sea-Eggs—Star-Fish—Red-blooded Worms—Sharks—Meia-co-shimahs—Lost in the Woods—Scenery—A natural Amphitheatre—Proposed scheme of abduction—Gratitude of the Natives—Mountain Scenery—The Screw-Pine—The Hibiscus, Banyan, Camelia, and other plants—Combination of Temperate and Tropical Forms—Palms—Bamboo—Torches—Edible Cryptogamic Plant—Vegetables—Reptiles—Blue-tailed Lizard—The Diodon—Enormous Octopi—The Kraken—Habits of Cephalopoda—Mollusca used as food—Modes of defence of Mollusks—Enemies of Mollusks—New Genus of Dorididæ—Habits of Crustaceans—Insects—Glow-Worm—The Centipede—The Scorpion—Spiders—Aspect of the Coralreefs—Zoophytes. *p. 285-321.*

## CHAPTER VIII. LOO-CHOO—KOREA—JAPAN.

Loo-Choo—Mandarins—Visit a Missionary—Gardens of the Temples—Burial-ground—Tombs—  
 Loo-Chooan Females—Sheudi, the capital—Palace of the Viceroy—State of religion—Acquainted  
 with Arms—Language—Money—Medicine—Korea—Physical appearance of the Natives—  
 Costume—Moral Character—Arms—Boats—Punishments—An Anecdote—Beacon-fires—Island of  
 Quelpart—Plants—Stone Images—Vegetation—Scenery—Birds—Fishes—Insects—Habits of  
 Spiders—Molluscous Animals—Radiata—Sponges—Sama-Sana—Scenery—Vegetation—Insects—  
 An Earthquake—Koumi—Scenery—Birds—Beetles—Grasshoppers—Japan—Physical appearance  
 of the Japanese—Costume—Weapons—Shells—Volcanic Archipelago—Inhabitants. *p.* 439-476.

A BRIEF VOCABULARY OF LANGUAGES. *p.* 533-571.

POSITIONS OF PLACES DETERMINED IN THE VOYAGE. *p.* [572]-574.

## 注 記

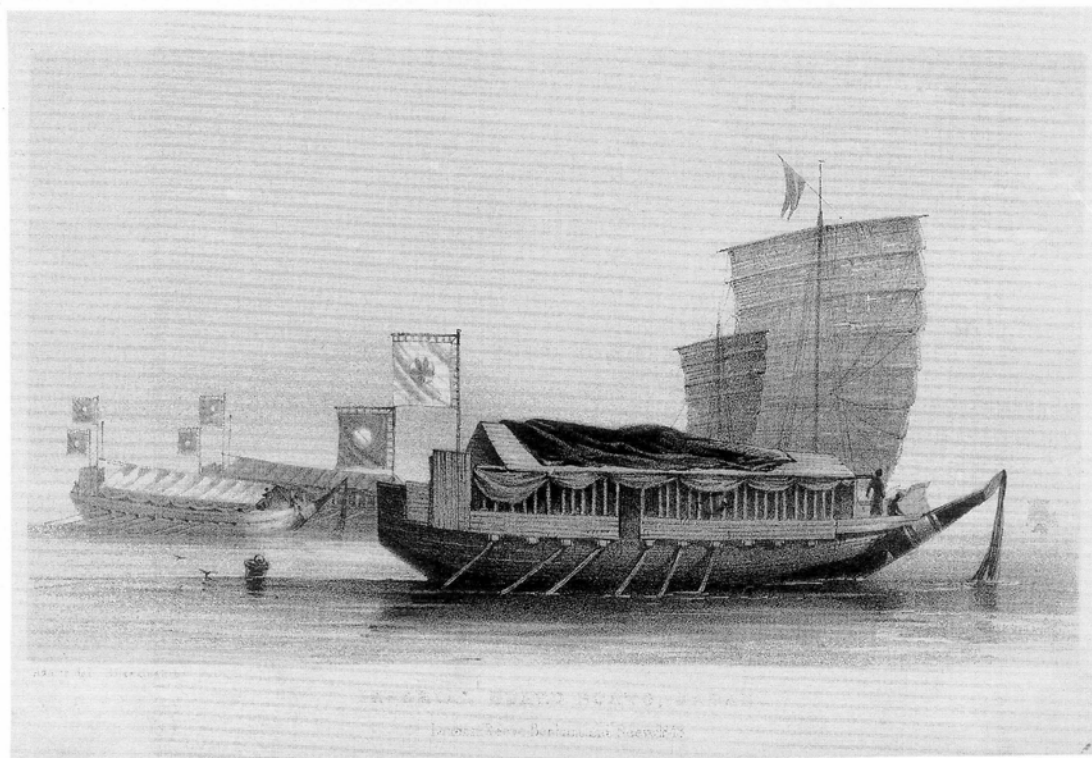
Vol II, *p.* [223] に <NOTES FROM A JOURNAL OF RESEARCH INTO THE NATURAL HISTORY  
 OF THE COUNTRIES VISITED DURING THE VOYAGE OF H. M. S. SAMARANG, UNDER  
 THE COMMANDE OF CAPTAIN SIR E. BELCHER, C. B. BY ARTHUR ADAMS, Assist.  
 Surgeon. ATTACHED TO THE EXPEDITION.>との標題。

日本関係図書 (Vol. I. 卷末書店広告)

*ZOOLOGY of the VOYAGE of H.M.S. SAMARANG, under the command of Capt. Sir Edward  
 Belcher, C.B., F.R.A.S., and G.S.;* edited by Arthur Adams, Assist. Surgeon, R.N., attached to the  
 Expedition.

## 記載書誌

PAGES, 589. CORDIER, col. 495. ALT-JAPAN, 181.



IMPERIAL GUARD BOATS, JAPAN. Adams del. G. Hawkins lith. London, Reeve, Benham and Reeve. 1848.  
(Vol. 2, p. 4)

194 Hoffmann, Johann Joseph (1805-1878)  
*Yo-san-fi-rok.* 1848.

録 秘 蠶 養

YO-SAN-FI-ROK

L'ART D'ÉLEVER LES VERS A SOIE  
au Japon

PAR OUEKAKI-MORIKOUNI,

ANNOTÉ ET PUBLIÉ

PAR MATTHIEU BONAFOUS,

MEMBRE-CORRESPONDANT DE L'INSTITUT :

AVEC CINQUANTE PLANCHES GRAVÉES D'APRÈS LES DESSINS ORIGINAUX.

OUVRAGE TRADUIT DU TEXTE JAPONAIS

PAR LE DOCTEUR J. HOFFMANN,

INTERPRÈTE DE S. M. LE ROI DES PAYS-BAS.

PARIS,

IMPRIMERIE ET LIBRAIRIE DE MADAME VEUVE BOUCHARD-HUZARD,

RUE DE L'ÉPERON, 7;

TURIN,

CHEZ JOSEPH BOCCA, LIBRAIRE DU ROI.

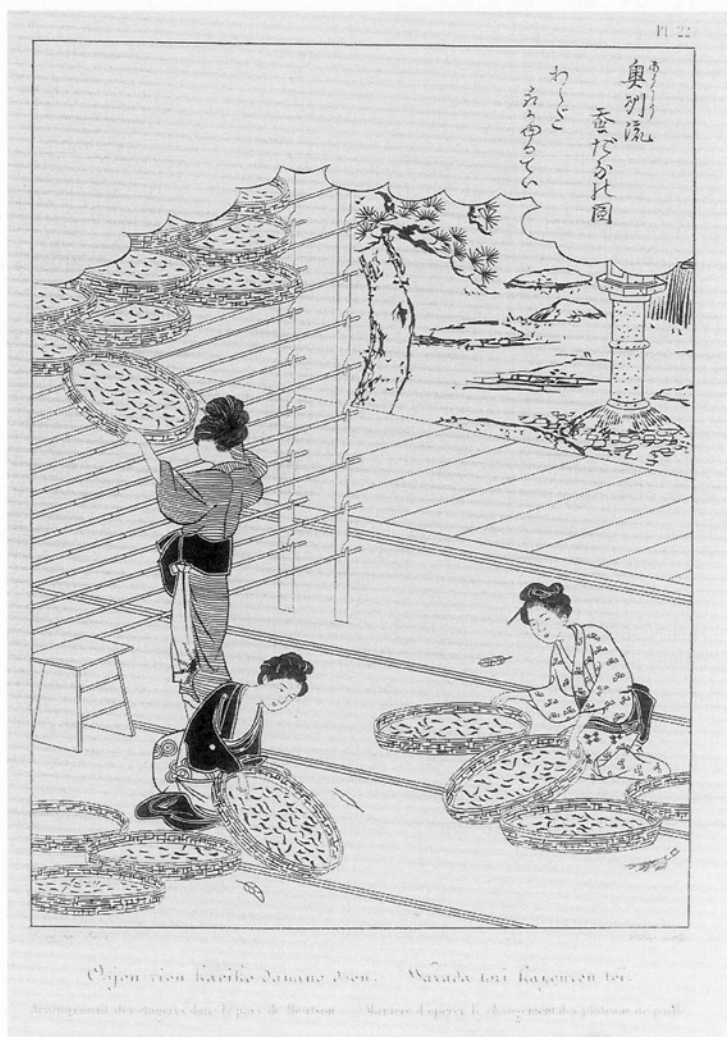
M DCCC XLVIII.

養蠶祕録 やうさんひろく YO-SAN-FI-ROK, L'ART D'ÉLEVER LES VERS A SOIE au Japon, PAR OUEKAKI-MORIKOUNI, ANNOTÉ ET PUBLIÉ PAR MATTHIEU BONAFOUS, MEMBRE-CORRESPONDANT DE L'INSTITUT; AVEC CINQUANTE PLANCHES GRAVÉES D'APRÈS LES DESSINS ORIGINAUX. OUVRAGE TRADUIT DU TEXTE JAPONAIS PAR LE DOCTEUR J. HOFFMANN, INTERPRÈTE DE S. M. LE ROI DES PAYS-BAS.

PARIS, IMPRIMERIE ET LIBRAIRIE DE MADAME VEUVE BOUCHARD-HUZARD, RUE DE L'ÉPERON, 7; TURIN, CHEZ JOSEPH BOCCA, LIBRAIRE DU ROI. MDCCCXLVIII [1848].

152, [1] p., 49, [3] leaves of plates. 27 cm.

[SF/553/Ue](00106611)



Osju riou kaviko danano dsou. Warada tori kayourou teï. Arrangement des étagères dans le pays de Moutsou.  
Manière d'opérer le changement des plateaux de paille. Bonafous direx. Dulos sculp. Pl. 22.

## 目 次

## TABLE DES MATIÈRES.

Discours préliminaire, par M. Bonafous. 9

## CHAPITRE PREMIER.

- §1<sup>er</sup>. Notions historiques sur l'industrie de la soie au Japan. 25
- §2. Notions historiques sur l'industrie de la soie en Chine. 29
- §3. Notice de Tsin-yang-tsiouen sur les vers à soie et leurs productions. 32
- §4. Espèces diverses de vers à soie et leur nomenclature. 36
  - A. En Chine. 36.
  - B. Au Japon. 41
- §5. Aspect des œufs.—Rejet de la graine provenant des cocons doubles. 45
- §6. Conservation des œufs. 51
- §7. Le bain froid. 52
- §8. Précautions à prendre contre les souris. 53
- §9. Toute négligence est funeste aux vers à soie. 55
- §10. Précautions à observer contre les influences nuisibles aux vers à soie. 58
- §11. Construction de l'atelier et conditions requises. 61
- §12. Tables ou étagères (Kaviko-dana). 65
- §13. Ustensiles nécessaires au service des vers à soie. 67

## CHAPITRE DEUXIÈME.

- §14. Ce qu'il faut faire, lors de l'éclosion des vers à soie. 71
- §15. Première nourriture.—Emploi des chatons du mûrier à défaut de ses feuilles.—Manière de faire descendre les vers nouvellement éclos. 74
- §16. Manière de faire descendre les vers sur les jeunes feuilles de mûrier.—Préparation de la nourriture.—Procédé à suivre pour les repas. 81
- §17. Mesures à prendre pour maintenir l'égalité parmi les vers à soie. 87
- §18. Mauvais succès des vers à soie pendant plusieurs années, par suite d'un malentendu. 90
- §19. Les quatre crises, ou ce qui advint au roi Lin-i (allégorie). 93
- §20. Procédés à observer pendant la première mue. 95
  - Emploi des filets pour rétablir l'égalité dans le développement des vers à soie. 97
  - Autre manière de séparer les vers éveillés des vers endormis. 98
- §21. Modification de la chaleur solaire. 100
- §22. Manière de traiter les vers avant et après la seconde mue. 102
- §23. Procédés avant et après la troisième mue. 103
- §24. Mesures à prendre contre le froid. 104
- §25. Mesures à prendre contre les pluies continues, quand les vers sont en pleine vigueur. 105
- §26. Mesures à prendre contre l'élévation de la température, quand les vers sont en maturité. 106
- §27. Procédés à suivre avant et après la dernière mue. 107
- §28. Différentes manières d'obtenir des cocons dans divers pays. 111
- §29. Maladies des vers à soie. 115

## CHAPITRE TROISIÈME.

- §30. Dévidage des cocons. 119
- §31. Préparation de la ouate de soie. 121

## CHAPITRE QUATRIÈME.

- §32. Plantation du mûrier. 123
- §33. Manière de traiter la graine et les plants de mûrier. 126
- §34. Amélioration du mûrier par la greffe. 130
- §35. Mesures à prendre lors des gelées printanières. 132
- §36. Multiplication des mûriers par marcotte. 133



## SUPPLÉMENT.

§37. Les génies tutélaires de l'industrie de la soie. 135

Explication des planches. 141

## 注 記

改装。

表紙裏の貼紙に 'à Camille Beauvoir, Son ami Bonafous.' との書き込み。

略標題紙に &lt;DISCOURS PRÉLIMINAIRE PAR M. BONAFOUS.&gt;。

## 記載書誌

PAGÈS, 590. CORDIER, col. 497. ALT-JAPAN, 680. NIPPONALIA II, 2097.



Tanba Tango Tatsima ito torou dsou. Dévidage des cocons d'après les procédés suivis dans les provinces de Tanba, Tango et Tatsima. Bonafous direx. Dulos sculp. Pl. 34.

1850

195 Dubois de Jancigny, Adolphe Philibert (1795-1860)

*Japon, Indo-Chine, Ceylan, etc.* 1850.

# JAPON, INDO-CHINE,

EMPIRE BIRMAN (OU AVA), SIAM,  
ANNAM (OU COCHINCHINE), PENINSULE MALAISE, ETC.

## CEYLAN,

PAR

M. DUBOIS DE JANCIGNY,

AIDE DE CAMP DU ROI D'OUDE.



PARIS,

FIRMIN DIDOT FRÈRES, ÉDITEURS,

IMPRIMEURS-LIBRAIRES DE L'INSTITUT DE FRANCE,  
RUE JACOB, 56.

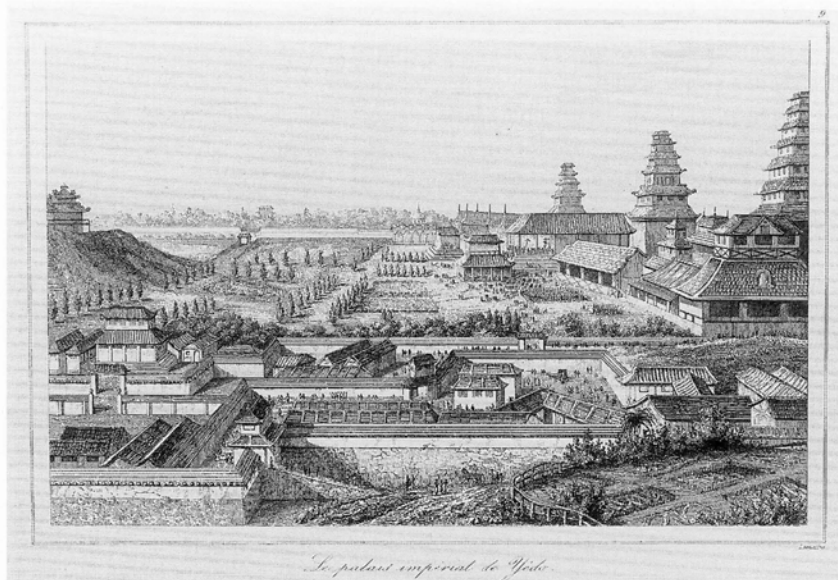
M DCCC L.

JAPON, INDO-CHINE, EMPIRE BIRMAN (OU AVA), SIAM, ANNAM (OU COCHINCHINE), PÉNINSULE MALAISE, ETC. CEYLAN, PAR M. DUBOIS DE JANCIGNY, AIDE DE CAMP DU ROI D'OUDE.

PARIS, FIRMIN DIDOT FRÈRES, ÉDITEURS, IMPRIMEURS-LIBRAIRES DE L'INSTITUT DE FRANCE, RUE JACOB, 56. MDCCCL [1850].

[3], 666 p., [23] leaves of plates. 22 cm.

[DS/511/Du](00012752)



Le palais impérial de Yédo. Lemaitre. (Pl. 9)



1. Japonais. 2. Japonaise. Lemaitre. (Pl. 14)

## 日本関係記事

## JAPON.

Introduction. p. 1-4.

Généralités géographiques. p. 4-9.

Constitution géologique p. 9-13.

Climat. p. 13-15.

Principales productions. p. 15-18.

Généralités ethnographiques. p. 18-20.

Premier aspect du Japon, costume des Japonais, etc. p. 20-29.

Histoire de l'établissement hollandais de Désima; police des Japonais à l'égard des étrangers; excursions aux environs de Désima; fêtes publiques, etc. p. 29-55.

Voyage de la députation hollandaise à Yédo: itinéraire. p. 55-63.

Voyages des grands seigneurs japonais. p. 63-70.

Description d'Yédo; séjour de la mission néerlandaise; audience du Syogoun, etc. p. 70-86.

Retour de la mission à Désima; description de Miyako; le Daïri; le Mikado; (voir aussi p. 151 et suivantes); les temples, etc. p. 86-94.

Ohosaka, capitale commerciale du Japon; théâtre japonais, etc. p. 94-100.

Aperçu de l'histoire du Japon. p. 100-111.

État politique du Japon. p. 111-115.

Administration; population japonaise partagée en huit classes, etc. p. 115-122.

Mœurs et coutumes des Japonais. État social et vie privée. p. 122-134.

Anecdotes propres à faire connaître le caractère japonais. p. 134-144.

Esquisse de la mythologie japonaise et des sectes religieuses au Japon; gouvernement théocratique, etc. p. 144-154.

Langue japonaise; ses divers syllabaires; littérature; poésie. p. 154-162.

Sciences au Japon, astronomie, mesure du temps, etc. p. 163-169.

Arts et manufactures chez les Japonais: laque, ornements, armes, papier, etc. p. 169-175.

Commerce et navigation; voies de communication; agriculture; horticulture etc. p. 175-186.

Tentatives des étrangers pour entrer en relation avec le Japon, depuis l'extirpation du christianisme. p. 186-203.

Relâche de deux navires de guerre français à Nagasaki (1846). p. 203-204.

Considérations générales sur l'avenir du Japon. p. 204-206.

Sur les établissements japonais, au nord et au sud du Japon proprement dit; introduction. p. 206-207.

Yézo et terres voisines. p. 207-217.

Les îles Liou-Kiou. p. 217-222.

Conclusion. p. 222.

Table chronologique. p. [223]-225.

Tableau des mesures, poids et monnaies. p. 226-228.

Note sur la carte du Japon p. 229.

Liste des principaux ouvrages consultés. p. 230.

## 注 記

表紙裏に<EX LIBRIS G. CATALANI>との蔵書票。

略標題紙に<L'UNIVERS. HISTOIRE ET DESCRIPTION DE TOUS LES PEUPLES. JAPON, INDO-CHINE, CEYLAN, ETC.>。

本文中 (p. 158) に片仮名活字印刷。

日本関係図書 (p. 230, Liste des principaux ouvrages consultés.)

Cardim (le Père François), *Relation de la province du Japon*, etc., dédiée à la Sainteté (sic) d'Innocent X; traduite du portugais en italien, à Rome, et de la copie (sic) italienne, en français, par le P.

- François Lahier, de la même compagnie (de Jésus). A Tournay, 1645, in-12.
- Charlevoix (le Père de), de la compagnie de Jésus, *Histoire du Japon*, etc. Nouvelle édition. Paris, 1754, 5 vol. in-12.
- Chinese Repository*; from may 1832 to 1845. Canton, in-8°, 14 vol.
- Fisscher (J. F. Van Overmeer), *Bijdrage tot de Kennis van het Japansche Rijk*. Amsterdam, 1833, 1 vol. in-4°.
- Golownin (M.), *Voyage de*, contenant le récit de sa captivité chez les Japonais, pendant les années 1811, 1812 et 1813, etc.; traduit sur la version allemande, par J. B. B. Eyriès. Paris, 1818, 2 vol. in-8°.
- Recollections of Japon*, etc.; by captain Golownin R. H. etc. London, 1819, 1 vol. in-8°.
- Hogendorp (comte B. S. W. de), *Coup d'œil sur l'île de Java et les autres possessions néerlandaises dans l'archipel des Indes*, etc. Bruxelles, 1830. 1 vol. grand in-8°.
- Humboldt (Alexandre de), *Examen critique de l'histoire de la géographie du nouveau continent*, etc. Paris, 1836, 5 vol. in-8°.
- Jancigny (A. D. B. de), *Journal d'une mission aux Indes néerlandaises pendant les années 1844 et 1845*. MS.
- Koempfer (Engelbert), *Histoire naturelle, civile et ecclésiastique de l'empire du Japon*, etc.; traduite en français sur la version anglaise de J. G. Sheuchzer (par J. Neaulme?) La Haye, 2 vol. in-f°. 1729.
- Klaproth (J.), *Aperçu de l'histoire mythologique du Japon*, et notes de la traduction des *Annales des empereurs du Japon* par Titsingh. Paris, Imprimerie royale, 1 vol. in-4°, 1834.
- Krusenstern (A. J. de), *Voyage autour du monde*, etc. Traduction revue par J. B. B. Eyriès. Paris, 1821, 2 vol. in-8°.
- Milburn (W.), *Oriental Commerce*, etc. London, 1825, 1 vol. grand in-8°.
- Moniteur (Le) des Indes-Orientales et Occidentales*, etc. (commencé en 1846, sous la direction de P. F. de Siebold et P. Melvill (de Carnbee); rédaction française confiée aux soins de M. F. E. Freisinet; —continué par le baron P. Melvill (de Carnbee) seul). La Haye, 1846 et 1847, in-4°.
- Pinto (Ferdinand Mendez), *Les Voyages aventureux de*, etc.; fidèlement traduits du portugais en français par le S<sup>r</sup> Bernard Fiquier, gentilhomme portugais, etc. Paris, 1628, petit in-4°.
- Siebold (Ph. Fr. von) *Nippon. Archiv zur Beschreibung von Japon*, etc. Leyden, 1832 et années suivantes, in-f°; premières livraisons et ce qui a paru de la traduction française commencée en 1838, vol. 1 et 5, 1840.
- Thunberg (A. P.), *Voyages au Japon*, etc.; traduits, rédigés et augmentés de notes, etc., par L. Langlès, etc. Paris, an IV (1796), 2 vol. in-4°.
- Titsingh (Isaac), *Annales des empereurs du Japon*, etc.; traduction revue, complétée et corrigée sur l'original japonais-chinois par J. Klaproth. Paris, Imprimerie royale, 1834, in-4°.—*Cérémonies du Japon*, etc. Paris, 1822, in-8° et in-18.
- Varenius (B.), *Descriptio regni Japoniae*. Amstelodami, 1649, 1 vol. in-24.
- 複本 : (00034177)

#### 記載書誌

WENCKSTERN II, p. 6. CORDIER, col. 505. ALT- JAPAN, 430. NIPPONALIA I, 1895.  
YOKOYAMA, 26.

1850

**196 Dubois de Jancigny, Adolphe Philibert** (1795-1860)  
*Japon, Indo-Chine, Ceylan, etc.* 1850.

[3], 666 p., [23] leaves of plates. 22 cm.

[DS/511/Du](00034177)

注 記

背表紙に＜ASIE, 8.＞。

略標題紙に＜L'UNIVERS. HISTOIRE ET DESCRIPTION DE TOUS LES PEUPLES. JAPON,  
INDO-CHINE, CEYLAN, ETC.＞。

本文中 (p. 158) に片仮名活字印刷。

複本 : (00012752)



197 Rundall, Thomas

*Memorials of the empire of Japon.* 1850.

MEMORIALS  
OF THE  
EMPIRE OF JAPON:

IN THE XVI AND XVII CENTURIES.

EDITED, WITH NOTES, BY

THOMAS RUNDALL.

LONDON:  
PRINTED FOR THE HAKLUYT SOCIETY.

M.DCCCL.

MEMORIALS OF THE EMPIRE OF JAPON: in the XVI and XVII centuries. EDITED,  
WITH NOTES, BY THOMAS RUNDALL.

LONDON: PRINTED FOR THE HAKLUYT SOCIETY. M.DCCC.L. [1850].

4, 8, [1], [3], xxxviii, 186, [1] p., [6] leaves of plates. 23 cm.

[DS/809/Ru](00013779)

## 目 次

PREFATORY REMARKS. *p. [iii]-xxxviii.*

PART I. A DESCRIPTION OF THE EMPIRE IN THE 16TH CENTURY.  
THE KINGDOME OF JAPONIA.

The Description. *p. [3]-8.*

The Hystorie. *p. 8-9.*

The Regiment. *p. 9-14.*

PART II. THE LETTERS OF WILLIAM ADAMS. 1611 TO 1617.

LETTERS OF WILLIAM ADAMS.

Introduction. *p. [17].*

Letter No. I. *p. 18-32.*

Letter No. II. *p. 33-40.*

Letter No. III. *p. 40-45.*

Letter No. IV. *p. 46-72.*

Appendix to Letter No. IV. *p. 73-75.*

Letter No. V. *p. 75-77.*

Observations. *p. 77-81.*

Letter No. VI. *p. 81-85.*

Conclusion. *p. 86-88.*

## NOTES.

NOTE A. Name, Discovery, Situation, Division, Revenues, Population, Trade, and Commerce. *p. 91-98.*

NOTE B. The industrious character of the Japonese. *p. 98.*

NOTE C. Tempestuous Storms. *p. 98-99.*

NOTE D. Earthquakes and Volcanic Phenomena. *p. 99-103.*

NOTE E. Mineral Productions. *p. 103-104.*

NOTE F. Punctuality in entertaining Strangers. *p. 104-106.*

NOTE G. Birds. *p. 106-107.*

NOTE H. Education. *p. 107-108.*

NOTE I. Martial Character. *p. 108-112.*

NOTE J. Neat and Fine Habits. *p. 112.*

NOTE K. Family Intercourse. *p. 112-113.*

NOTE L. Additional traits of Character, Manners, and Customs. *p. 113-119.*

NOTE M. Beasts. *p. 119-120.*

NOTE N. Fish and Marine Productions. *p. 120-123.*

NOTE O. Produce of the Fields. *p. 123-125.*

NOTE P. Chia, or Tea. *p. 125-127.*

NOTE Q. Trees. *p. 127-130.*

NOTE R. Change of Names. *p. 130-131.*

NOTE S. The Laws and Administration of Justice. *p. 131-137.*

NOTE T. Embassy from Japon to Rome. *p. 137-139.*

NOTE U. Reverses of the Dairi, or Mikado. *p. 139-144.*

NOTE V. Government and Policy of Japon. *p. 144-145.*

NOTE W. Career of Faxiba, or Taico Sama. *p. 145-151.*

NOTE X. The Privy Council and State Officers. *p. 151-152.*

NOTE Y. The Original Privileges. *p. 153-155.*

NOTE Z. The Modified Privileges. *p. 155-164.*

NOTE A A. Fate of the English Factory at Firando. *p. 164-169.*

NOTES B B. Slavery in Japon. *p. 169.*

APPENDIX. SUMMARY OF A NARRATIVE BY HIS EXCELLENCY DON RODRIGO DE VIVERO Y VELASCO, GOVERNOR GENERAL OF THE PHILIPPINE ISLANDS, OF HIS RESIDENCE IN THE EMPIRE: A.D. 1608-1610. *p. [173]-186.*

#### 注 記

略標題紙に＜WORKS ISSUED BY The Hakluyt Society. MEMORIALS OF THE EMPIRE OF JAPON. M.DCCC.L.＞。

#### 記載書誌

PAGÈS, 593. CORDIER, col. 232. UCHIDA, 375. ALT-JAPAN, 1337. TOYO-BUNKO, p. 97. NIPPONALIA I, 1962. BLUM II, 2159.